20 LAT KONKURSU

DOBRY WZÓR

2013

Konkurs na najlepiej zaprojektowane produkty i usługi na polskim rynku

Competition for the best designed products and services on the Polish market

Instytut Wzornictwa Przemysłowego

konkurs na najlepiej
zaprojektowane produkty
i usługi na polskim rynku

competition for the best
designed products and services
on the Polish market

Instytut Wzornictwa Przemysłowego

Organizator konkursu Dobry Wzór 2013 /
Organizer of the Good Design 2013 competition

Instytut Wzornictwa Przemysłowego

IWP jest członkiem ICSID – stosujemy rekomendowane międzynarodowe standardy
/ IWP is the member of ICSID – we apply recommended international standards

Patronat honorowy / Honourable patron of the competition

Minister Gospodarki / Minister of Economy

MINISTERSTWO GOSPODARKI

Patron konkursu / Patron of the competition

PARP

Wydawca katalogu / Catalogue publisher
Instytut Wzornictwa Przemysłowego Sp. z o.o.
ul. Świętojerska 5/7, 00-236 Warszawa /
Institute of Industrial Design, Ltd.
Świętojerska St, 5/7, 00-236 Warsaw
www.iwp.com.pl

Redakcja / Editor
Katarzyna Szroeder-Dowjat

Projekt graficzny i dtp / Graphic design & dtp
Ewa Szyszka-Oczkowska, IWP

Projekt okładki / Cover design
Kolektyw Wizualny / www.kolektywwizualny.pl

Współpraca / Colaboration
Barbara Grabowska, Anna Weresińska, Małgorzata Wrocławska IWP

Tłumaczenie / Translation
Get It Sp. z o.o.

Druk / Print
Dasker SC, M.D. Strupczewscy

Zdjęcia użyte w katalogu pochodzą od firm – finalistów konkursu DW 2013 / The photos used in the catalogue come from the companies – the finalists of the Good Design 2013 competition

Patroni medialni / Media patrons

TVP INFO

DOMO+

meble.pl

BIZNES meble.pl

ams

dobre wnętrze

Spis treści / Contents

Stawiamy na wzornictwo / We opt for design 6
Bożena Gargas

Dwadzieścia lat zmian / Twenty years of changes 8
Katarzyna Rzehak

O konkursie Dobry Wzór / About Good Design competition 10
Jury konkursu / Competition jury 12

DOM / HOME 14

Meble modułowe Rebox / Modular Furniture Rebox 16
Kolekcja mebli Ottawa / Dining Room Furniture Collection Ottawa 17
Fotel RM58 / Armchair RM58 18
Fotel RM56 kompozyt / Armchair RM56 Kompozyt 19
Klamka okienna z linii dESIGN+ / Handle Line dESIGN+ 20
Okna dachowe Velux / Roof Window Velux 21
Markiza AMZ Solar / Awining AMZ Solar 22
Okno Winergetic / Window Winergetic 23
Podłoga Vintage Edition / Floor Vintage Edition 24
Drzwi płaskie Rondo / Flat Door Rondo 25
Uchwyt Cameleon / Handle Cameleon 26
Okap Lybra / Chimney Hood Lybra 27
Szklanka On finger / Glass On Finger 28
Bateria Tetris / Tap Tetris 29
Baterie Twinprime / Taps Twinprime 30
Armatura i akcesoria łazienkowe Futura / Bathroom Fittings and Accesories Futura 31
Miska ustępowa Rimfree / Toilet Bowl Rimfree 32
Toaleta myjąca AquaClean Sela / Washing Toilet AquaClean Sela 33
Powierzchnia prysznicowa Xetis / Shower Surface Xetis 34
Wanna Palomba / Bathtub Palomba 35
Umywalka i wanna Liva / Washbasin and bathtub Liva 36
Golarka SH1010 / Shaver SH1010 37
Pralka WF80F5E5U4W / Washing Machine WF80F5E5U4W 38
Odkurzacz Dyson DC35 / Vacuum Cleaner Dyson DC35 39
Przejściówka do gniazdka Wall Plug / Outlet Adapter For Electric Appliances Wall Plug 40
Koszyk Polka / Shopping Basket Polka 41
Klamra do sznurowadeł ClipClip / Shoelace ClipClip 42
Klocki Plus-Plus / Blocks Plus Plus 43
Pióro Lamy 2000 / Pen Lamy 2000 44
Lornetka Titanium / Binoculars Titanium 45
Odzież AFT-Touring / Motorcycle Gear AFT-Touring 46
Motocykl BMW / Motorcycle BMW 47
Rower AnyRoad / Bicycle AnyRoad 48
Samochód Škoda Octavia / Car Škoda Octavia 49

PRACA / WORKING ENVIRONMENT 50

Meble City / Furniture City 52
Fotel i sofy Verso / Armachair and Sofas Verso 53
Stół Raptor / Table Raptor 54
Krzesło 4ME / Chair 4ME 55
Lady Furonto / Reception Counter System Furonto 56
Fotel Sorriso / Armchair Sorriso 57
Okleiny SanFoot / Veneer SanFoot 58
Wykładziny Bolon / Floor Covering Bolon 59
Długopis SlimPen / Ball Pen SlimPen 60
Urządzenie wielofunkcyjne MFC-J4410DW / All-In-One Ink Machine MFC-J4410DW 61
Kasa fiskalna Elzab K10 / Cash Register Elzab K10 62
Kasa fiskalna Presto Ej / Cash Register Presto Ej 63
Sprzęt do utrzymywania czystości ComfortSplast / Cleaning Equipment ComfortSplast 64
Jednostka odzysku ciepła OXeN / Heat Recovery Unit OXeN 65
Pipeta Ovation / Pipette Ovation 66
Aparat 3D ProFace / Scanning Unit 3D ProFace 67
Szklane ścianki działowe Clip-in / Glass Partition Walls and Doors Clip-in 68

SFERA PUBLICZNA / PUBLIC SPACE 70

Motoszybowiec AOS-71 / Motor Glider AOS-71 72
Lokomotywa Gama Marathon / Locomotive Gama Marathon 73
Ławka Portiqoa / Bench Portiqoa 74
Miejski Salon / Urban Salon 75
Wiata dla palących Aureo / Smoking Shelter Aureo 76
WC Top / Toilet WC Top 77
Oprawy oświetleniowe Kwadlux Led / Lighting Fitting Kwadlux Led 78
Oprawa oświetleniowa Nuovo Led / Lighting Fitting Nuovo Led 79
Oprawa oświetleniowa Spot N / Lighting Fitting Spot N 80
Koszyki sklepowe GT 26 eco / Shopping Basket GT 26 eco 81
Wyposażenie łazienek bez barier System 800K / Bathroom System 800K with No Barriers 82
Pisuar Antero / Urinal Antero 83
Orteza EB-SK/A „Extreme" / Knee Joint Support EB-SK/A „Extreme" 84
Krzesło Structure / Chair Structure 85
Krzesło Ester / Chair Ester 86
Kolekcja mebli Clapp / Furniture Set Clapp 87

USŁUGI / SERVICES 88

Karta pokazująca stan konta MasterCard Display / Debit MasterCard with Account Display 90
Program systematycznego oszczędzania mSaver / Saving Programme mSaver 91

Płatności mobilne SkyCash / Mobile Payment App SkyCash 92
Narzędzie doboru farb Dulux Let's Colour / Dulux Tool for Colour Selection 93
Internetowa wypożyczalnia książek myIBUK PLUS / On-line Library myIBUK PLUS 94
Żubry Online / Internet Service Żubry Online 95
mobiCafé / Mobile Espresso Bar mobiCafé 96
Kino objazdowe Orange / Travelling Cinema Orange 97
Tymczasowy sklep (pop-up store) meblowy Custore / Pop-up Store Custore 98

NOWE TECHNOLOGIE / NEW TECHNOLOGIES 100

Drukarka 3D ProJet 660 Pro / 3D Colour Printer ProJet 660 Pro 102
Nakładka z alfabetem Braille'a / Sharp Braille Overlay Label Kit 103
Smartfon Nokia Lumia 920 / Smartphone Nokia Lumia 920 104
Mysz komputerowa Wedge Touch Mouse / Computer Minimouse Wedge Touch Mouse 105
Komputer mobilny HC1 / Mobile Headset Computer HC1 106
Telewizor S9 UHD / Samsung TV S9 UHD 107

GRAFIKA UŻYTKOWA I OPAKOWANIA / GRAPHIC DESIGN AND PACKAGING 108

Identyfikacja Centrum Kultury Zamek w Poznaniu / Identification of The Zamek Cultural Centre 110
Rebranding Platige Image / Rebranding Platige Image 111
Identyfikacja pracowni NIZIO / Corporate Identity of the NIZIO Studio 112
Identyfikacja Muzeum Narodowego w Warszawie / Corporate Identity of the National Museum in Warsaw 113
Logo PWPW / Corporate Identity of the PWPW 114
Miejski system informacji Bielsko-Biała / Urban Information System in Bielsko-Biała 115
Przewodnik po Warszawie / Warsaw Guide Book 116
Opakowanie maski do ciała Body Art Dr Irena Eris / Packaging of Body Mask by Dr Irena Eris 117
Opakowania linii Anti Aging kosmetyków Iwostin / Packaging of Beauty Products by Iwostin 118
Opakowania dermokosmetyków Tołpa / Packaging for Skin Products by Tołpa 119
Etykieta i opakowanie piwa Łomża Podkapslowe / Beer's Łomża Graphics of a Label and Packaging 120
Opakowania House of Empik / Packagings House of Empik 121

NOWE MATERIAŁY / NEW MATERIALS 122

Płyty z papieru Richlite / Boards of Paper Layers Richlite 124
Tkaniny 3D Architextile / 3D Fabrics Architextile 125
Kompozyt Quadur / Composite Quadur 126
Szkło profilowe Pilkington / Profile Glass Pilkington 127
Folia Triniflex / Polyester Film Triniflex 128

INDEKS producentów, dystrybutorów, usługodawców i projektantów 130

Stawiamy na wzornictwo

We opt for design

Obchodzimy w tym roku dwudziestolecie konkursu Dobry Wzór, w którym Instytut Wzornictwa Przemysłowego przyznaje swoje nagrody. Tym razem rozszerzyliśmy konkurs o trzy kategorie. Do tradycyjnych – DOM, PRACA, SFERA PUBLICZNA i USŁUGI – dodaliśmy: NOWE TECHNOLOGIE, NOWE MATERIAŁY oraz GRAFIKĘ UŻYTKOWĄ I OPAKOWANIA, w tych bowiem dziedzinach również dokonuje się rewolucja techniczna, technologiczna i wzornicza. Są one ważnym składnikiem rozwoju przemysłu.
W katalogu wydanym z okazji dwudziestej edycji konkursu i towarzyszącej mu wystawy „Dobry Wzór 2013" prezentujemy 99 produktów i usług zakwalifikowanych do finału. Eksperci dostrzegli w nich wyjątkowe cechy i nowatorstwo. Dokonania obecnych na polskim rynku przedsiębiorców inwestujących w design oraz projektantów zostały docenione dzięki temu, że stawiają oni na nowoczesność zarówno w procesie projektowania wzorniczego, jak i w produkcji. Wyróżniony design nie ogranicza się tylko do estetyki, ładnej formy – to w równym stopniu technologiczne bądź materiałowe innowacje, ergonomia i funkcjonalność, dopasowanie do potrzeb odbiorców. Aby spełnić wszystkie te kryteria, nowo powstający produkt musi podlegać przemyślanemu, ułożonemu w określonym porządku procesowi wzorniczemu z udziałem projektantów, inżynierów i producentów. Te trzy grupy zawodowe – ściśle współpracujące ze sobą, każda na swoim polu – zadecydowały o walorach finalnego produktu, im właśnie zawdzięczamy to, co prezentuje wystawa i jej katalog.
Zapraszam Państwa do obejrzenia najnowszych wybitnych osiągnięć wzorniczych na polskim rynku.

This year we celebrate the twentieth anniversary of the 'Good Design' competition in which the Institute of Industrial Design grants its awards. This year's edition includes three additional categories. Besides the traditional ones of HOME, WORKING ENVIRONMENT, PUBLIC SPACE and SERVICES, we have added: NEW TECHNOLOGIES, NEW MATERIALS and APPLIED GRAPHICS AND PACKAGING, as these fields are also becoming involved in technical, technological and design revolution. They constitute an important element of the development of industry.
In the catalogue published on the occasion of the twentieth edition and the related 'Good Design 2013' exhibition, we present 99 products and services selected for the final stage. The experts have noted their exceptional features and innovativeness. The achievements of entrepreneurs who operate on the Polish market and invest in design and designers have been recognised for their focus on modern solutions, both in the design process and production. The winning design is appreciated not only for its aesthetics, or pretty form: it is also about its technological or material-related innovations, ergonomics and functionality, and adaptation to consumer needs. In order to meet all these criteria, newly created products must undergo a well-thought-out and orderly design process with designers, engineers and manufacturers involved. These three groups of professionals, working closely together, each in their own domain, have decided on the values of the final product and we can now admire the results in the exhibition and its catalogue.
I encourage you to see these most recent outstanding achievements in Polish design.

Bożena Gargas

prezes Instytutu Wzornictwa Przemysłowego/ President of the Institute of Industrial Design

Wyróżniony design nie ogranicza
się tylko do estetyki, ładnej formy
– to w równym stopniu technologiczne
bądź materiałowe innowacje,
ergonomia i funkcjonalność,
dopasowanie do potrzeb odbiorców.

Dwadzieścia lat zmian

Twenty years of changes

„W 1993 roku Instytut Wzornictwa Przemysłowego rozpoczął własną akcję na rzecz podniesienia jakości i rynkowej atrakcyjności krajowych produktów" – to zdanie otwiera katalog pierwszej wystawy Dobry Wzór. Tak swoją misję widzieli nasi poprzednicy. W roku 1993 wolny rynek był oszałamiającą nowością; z jednej strony – zalew dzikiego importu, z drugiej – postępująca prywatyzacja, powstawanie nowych firm. Rodził się polski „cud gospodarczy". Instytut Wzornictwa Przemysłowego jako pierwszy w Polsce dostrzegł, że design jest rynkowym wyróżnikiem jakości, i że to właśnie on zwiększa konkurencyjność towarów. Pojawiła się konieczność ich weryfikacji.

Po kilku latach, w 2006 roku, formułę konkursu rozszerzono, by oceniać nie tylko produkty polskie, ale także zagraniczne dystrybuowane w Polsce. Pozwoliło to na zobiektywizowanie obrazu rynku, a także stworzyło platformę porównawczą dla obu grup. W Dobrym Wzorze – tak samo jak na półkach sklepowych – polskie produkty musiały rywalizować z zagranicznymi i nierzadko z nimi wygrywały, będąc odpowiedzią na zapotrzebowanie lokalnych odbiorców lub wpasowując się w rodzime realia. To wszystko podlegało ocenie badaczy i ekspertów, którzy wraz z rozwojem konkursu rozszerzali kryteria oraz swoje kompetencje. W roku 2010 do tradycyjnych kategorii: DOMU, PRACY, SFERY PUBLICZNEJ dołączono kolejną – USŁUG. Ten rewolucyjny krok był reakcją na światowe zmiany, które zauważyli nasi eksperci. Projektowanie usług zostało właśnie docenione. Sprawił to rozwój technologii cyfrowych i internetu. Ogromna część usług została przeniesiona w świat wirtualny, a w konsekwencji zaczęto je projektować tak, jak się projektuje produkt.

'In 1993, the Institute of Industrial Design started its own actions to improve the quality and market attractiveness of domestic products' – this sentence opens the catalogue of the first 'Good Design' exhibition. This is how our precursors saw their mission. Back in 1993, the free market was a stunning novelty: on the one hand, a boom of wild imports, on the other, progress in terms of privatisation and the formation of new companies. It was the beginning of the Polish 'economic miracle'. During those times, the Institute of Industrial Design was first to notice that design was a distinctive factor of quality in the market, and something that increased the competitiveness of goods. Goods had to be verified.

Years later, in 2006, the terms of the competition were extended to include the evaluation of not only Polish products, but also foreign ones distributed in Poland. This created a more objective picture of the market, as well as a comparative platform for both groups of products. In 'Good Design', just like on the shelves of stores, Polish products had to compete with foreign ones, meaning they had to be as good as foreign ones, often better, representing a response to the demand of local consumers or adapting to the local reality. All this was assessed by researchers and experts, who, as the competition developed, extended the selection criteria and raised their own competences.

In 2010, in addition to the traditional categories: HOME, WORKING ENVIRONMENT and PUBLIC SPACE, a new one was added – SERVICES. This revolutionary step was a reaction to global changes our experts had noticed. Finally, service design was appreciated. This is due to the development of digital technologies and the internet. A great deal of services

Jubileuszowy dwudziesty rok konkursu Dobry Wzór postanowiliśmy uczcić między innymi przez dodanie trzech kolejnych sfer: NOWYCH TECHNOLOGII, PROJEKTOWANIA GRAFICZNEGO I OPAKOWAŃ oraz NOWYCH MATERIAŁÓW. Z technologicznymi nowościami oczywiście spotykaliśmy się w ramach Dobrego Wzoru już wcześniej, dotychczas jednak były one rozproszone po kilku sferach. Teraz mamy je w jednej – i w jednym miejscu na wystawie.

Zupełną nowością jest natomiast pojawienie się PROJEKTOWANIA GRAFICZNEGO I OPAKOWAŃ. Trudno nie zauważyć intensywnego rozwoju tego segmentu projektowania, rosnącego wpływu komunikacji wizualnej na wybory konsumenckie. Nie mogliśmy przejść nad tym zjawiskiem do porządku dziennego. Decyzja okazała się trafna – w tegorocznej edycji konkursu wpłynęło w tej sferze aż trzydzieści zgłoszeń.

Podobnie jest z NOWYMI MATERIAŁAMI. Często od nich przecież zaczyna się rozwój jakiejś dziedziny projektowania, postają nowe produkty, otwierają się nowe perspektywy. W historii designu takimi przełomowymi materiałami były: poliwęglan, corian, a ostatnio grafen, który może być używany do produkcji wyświetlaczy dotykowych czy energooszczędnych źródeł światła. Nie chcemy i nie możemy przeoczyć takich momentów, gdy na horyzoncie pojawia się coś, czego jeszcze nie było. Celem Instytutu i konkursu Dobry Wzór jest bowiem właśnie żywe, twórcze reagowanie na zmianę, na ruch w tendencjach – mała modyfikacja kierunku może pociągnąć za sobą znaczące przeobrażenia przemysłu, rynku i, siłą rzeczy, świata.

have been brought into the virtual world, and consequently have started to be designed just like products. We decided to celebrate the jubilee twentieth year of the 'Good Design' competition by, among other things, adding other three zones: NEW TECHNOLOGIES, GRAPHIC DESIGN AND PACKAGING and NEW MATERIALS. Of course, we had seen technological novelties within 'Good Design' before, but they were always scattered throughout various zones. Now we have them in one zone and one place in the exhibition.

A completely new feature is the GRAPHIC DESIGN AND PACKAGING category. It is hard not to see the intense development of this design segment and the growing influence of visual communication on consumer choices. We could not ignore this phenomenon. The decision turned out to be right: already in this year's edition, we received thirty applications for this zone.

The same goes for NEW MATERIALS. These often trigger the development of a new design area. New products are created, and new perspectives appear. In the history of design, such groundbreaking materials included: polycarbonate, corian, a lately graphene, which can be used for the production of touch displays or energy-saving sources of light. We do not want and we cannot ignore the moments when there appears something new on the horizon, something that did not exist before. The goal of the Institute and the 'Good Design' competition is to actively and creatively respond to changes and movements in tendencies: a small change of direction may cause significant transformation of industry, market, and thus, the whole world.

Katarzyna Rzehak,
dyrektor kreatywna IWP / Creative Director , IWP

Dobry Wzór to organizowany corocznie przez Instytut Wzornictwa Przemysłowego konkurs na najlepiej zaprojektowane produkty i usługi obecne na polskim rynku. Ta edycja jest już dwudziesta. Po wstępnej kwalifikacji zgłoszone produkty i usługi poddawane są dwuetapowej ocenie wzorniczej: przez ekspertów IWP i multidyscyplinarne jury. Produkty i usługi nominowane do finału konkursu prezentowane są na wystawie w IWP oraz w tym katalogu.

The Good Design is a competition for the best designed products and services on the Polish market. It is helded annually by the Institute of Industrial Design. After preliminary selection products and services are subjected to twostage design evaluation: by the IWP expert team and afterwards by the multidyscyplinary jury. All of them nominated for the final stage are shown on the Good Design exhibition held at the IWP premises and in this catalogue.

Nagrody główne Dobry Wzór przyznawane są w siedmiu kategoriach: DOMU, PRACY, SFERY PUBLICZNEJ, USŁUG, NOWYCH TECHNOLOGII, GRAFIKI UŻYTKOWEJ I OPAKOWAŃ, NOWYCH MATERIAŁÓW.

The Good Design award, which is the main prize of the competition, is given in four categories: HOME, WORKING ENVIRONMENT, PUBLIC SPACE, SERVICES, NEW TECHNOLOGIES, GRAPHICS AND PACKAGING DESIGN, NEW MATERIALS.

20 LAT KONKURSU DOBRY WZÓR 2013

dom

praca

sfera publiczna

usługi

nowe technologie

grafika użytkowa i opakowania

nowe materiały

Nagrodę specjalną Wzór Roku przyznaje minister gospodarki produktowi zaprojektowanemu przez polskiego projektanta i wdrożonemu do produkcji przez polskiego przedsiębiorcę lub usłudze autorstwa polskiego projektanta i świadczonej przez polskiego usługodawcę.

The Design of the Year special award is given by the Minister of Economy to a product designed by a Polish designer and implemented into the production by a Polish entrepreneur or to a service of the authorship of a Polish designer and rendered by a Polish service provider.

20 LAT KONKURSU DOBRY WZÓR WZÓR ROKU 2013

Nagrodę specjalną Designer Roku przyznaje prezes Instytutu Wzornictwa Przemysłowego najlepszemu polskiemu projektantowi.

The title of the Designer of the Year is awarded by the President of the Institute of Industrial Design to the best Polish designer.

20 LAT KONKURSU DOBRY WZÓR DESIGNER ROKU 2013

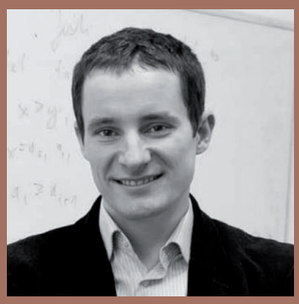
Jury konkursu / Competition **jury**

Katarzyna Rzehak

przewodnicząca jury, dyrektor kreatywna IWP / Chairwoman, Creative Director, IWP

dr Alicja Adamczak

prezes Urzędu Patentowego RP / President of the Polish Patent Office



Mikołaj Bojańczyk

wykładowca, profesor na Wydziale Matematyki, Informatyki i Mechaniki Uniwersytetu Warszawskiego / lecturer, professor at the Faculty of Mathematics, Informatics and Mechanics of the University of Warsaw

dr hab. Artur Frankowski

projektant, adiunkt na Wydziale Wzornictwa ASP w Warszawie i na Politechnice Warszawskiej / Designer, lecturer at the Faculty of Design in the Academy of Fine Arts in Warsaw and Warsaw University of Technology

Magdalena Frańczak

dyrektor Biura Marketingu i Promocji w Agencji Rozwoju Przemysłu / Director of the Marketing and Promotion Office at the Industrial Development Agency

Sabina Kamińska

projektantka, laureatka konkursu Young Design 2013 / designer, prize winner at the Young Design 2013 competition

Itta Karpowicz-Starek

architekt wnętrz / interior architect

Prof. dr hab. inż. Katarzyna Konopka

profesor na Wydziale Inżynierii Materiałowej Politechniki Warszawskiej / Professor at the Faculty of Materials Science and Engineering in Warsaw University of Technology

Bożena Lublińska-Kasprzak

prezes Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości / President of the Polish Agency for Enterprise Development

Marcin Malicki

dyrektor Pionu Rozwoju Produktów i Usług Centralnego Ośrodka Informatyki / Director of the Division of Development and Services in Central Information Technology Office

dr Iwona Palczewska

kierownik Działu Badań i Rozwoju w Instytucie Wzornictwa Przemysłowego / Head of the Research and Development Department, IWP

Piotr Pawłowski

prezes Stowarzyszenia Przyjaciół Integracji / President of the Association of Friends for Integration

Peter Van Riet

belgijski projektant, szef Studio Peter Van Riet / a Belgian designer, head of the Peter Van Riet Studio

Agata Solon

architekt krajobrazu / landscape architect

Prof. dr hab. Michał Stefanowski

wiceprezes SPFP, kierownik Katedry Projektowania na ASP w Warszawie / Vice President of the Association of Industrial Designers, Head of the Design Department, Faculty of Design at the Academy of Fine Arts in Warsaw

Ewa Szyszka-Oczkowska

projektantka, specjalista w Dziale Kreatywnym IWP / designer, specialist at Creative Department, IWP

Otylia Trzaskalska-Stroińska

zastępca dyrektora Departamentu Innowacji i Przemysłu w Ministerstwie Gospodarki / Deputy Director of the Innovation and Industry Department at the Ministry of the Economy

Do kategorii DOM zaliczane są: stałe i ruchome wyposażenie domu i ogrodu; przedmioty użytku osobistego, odzież; artykuły sportowe, służące rekreacji lub zabawie; środki transportu.

Nabywcy/użytkownicy: indywidualni (osoby prywatne, rodziny). Są to odbiorcy bardzo zróżnicowani społecznie i ekonomicznie. Mają różne potrzeby, oczekiwania i preferencje.

Produkty powinny być adresowane do wybranej, dokładnie określonej grupy użytkowników. Pożądane jest zapewnienie nabywcy możliwości zaspokojenia indywidualnych potrzeb – wybór rozmiaru, wykończenia, koloru, wyposażenia dodatkowego itp. O zakupie produktów z tej sfery w dużym stopniu decydują emocje, dlatego cechy użytkowe, estetyczne i cena są równie ważne jak wartości dodatkowe.

Fixed and movable equipment for home and garden; objects of personal use, clothing; sports, recreation, entertainment; new technologies; means of transport.

Purchaser/user: individual (a private person, a family). Customers are greatly differentiated in respect of their social and economic status. They have quite various needs, expectations and preferences.

Every product should be intended for a specific, precisely defined, group of users. A customer ought to be provided with an opportunity to individualize a product – choose the size, finishing option, colour, additional equipment, etc. Buying a product of the Home category is greatly determined by the emotions it evokes in a customer. This is why the additional values of the product of this category are as important as its functional, aesthetic and economic features.

Kategoria / Category

Dom

Home

REBOX

MEBLE MODUŁOWE / MODULAR FURNITURE

MARKA / BRAND Rebox Concept
PROJEKT / DESIGN Katarzyna Widawska, Tomasz Widawski
PRODUCENT / MANUFACTURER Rebox Concept
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 250 zł za moduł / from PLN 250 per module

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Podstawowe dwa moduły to szafka 40 x 40 x 42 cm i szuflada 20 x 40 x 42 cm. Można je łączyć, tworząc np. komodę, regał, szafkę nocną. Kolorowe wkładki na białych lakierowanych frontach wymieni nawet małe dziecko. Konstrukcja – płyta laminowana o klasie higieniczności E1; front i nóżki – lakierowana płyta MDF. Wkładki – spienione PVC z nadrukiem, pokryte filcem lub farbą tablicową, płyta OSB, sklejka, podwójna płyta z pleksi z możliwością wymiany grafik/zdjęć oraz inne, których wciąż przybywa. W skład kolekcji wchodzi też łóżko, szafa, szafki wiszące i biurko z regulacją wysokości.

The two basic modules include a cupboard (40 x 40 x 42 cm) and a drawer (20 x 40 x 42 cm). The modules can be combined into e.g. a chest of drawers, a shelf unit and a bedside cabinet. Even a small child will be able to replace the colourful inserts on white lacquered fronts. Structure: laminate board with E1 emission class; front and legs: lacquered MDF board. Inserts: PVC foam boards with an overprint, covered with felt or chalkboard paint, OSB, plywood, double-plated plexiglass board with replaceable graphics/pictures, and a lot more to come. The collection also includes a bed, a wardrobe, wall cabinets and a desk with adjustable height.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Na tle dostępnych na rynku mebli dla dzieci i młodzieży te należą do najbardziej uniwersalnych rozwiązań. Wyróżnia je wysoka jakość wzornictwa, funkcjonalność i wizualna dynamika, prosta, ponadczasowa forma modułów oraz modny charakter retro. Przemyślana koncepcja modułów i wkładek pozwala modyfikować wygląd mebli, które rosną wraz dzieckiem. To sprawia, że stosunek jakości do ceny jest szczególnie korzystny.

These are the most universal solutions among the furniture for children currently available on the market. Distinguished by high quality design, functionality and visual dynamics. The sophisticated concept of modules and inserts allows for modification. This is why the quality-to-price ratio is particularly attractive.

OTTAWA

KOLEKCJA MEBLI DO JADALNI / DINING ROOM FURNITURE COLLECTION

MARKA / BRAND BoConcept
PROJEKT / DESIGN Karim Rashid
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR BoConcept retail Poland Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 1495 zł krzesło, 5990 zł stół, 6390–7390 zł bufet / chair PLN 1,495, table PLN 5,990, buffet PLN 6,390–7,390

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Karim Rashid, jeden z czołówki projektantów średniego pokolenia na świecie, studiował w Ottawie. 30-lecie swej pracy uczcił tą kolekcją. Jest inspirowana naturą: wygodne krzesła nawiązują do kształtu liści, nóżki bufetu – do ptasich łapek lub gałązek. Prosty i jednocześnie przyjazny stół o miękkiej linii na 6–8 osób, po rozłożeniu pomieści 14. Wykończenie do wyboru: fornir bukowy/dębowy oraz lakier biały/czarny/zielony. Ostra zieleń z bielą będzie mniej formalna, zaś połączenie bieli, czerni i forniru dębowego to coś dla lubiących klasykę. Pokrycie krzeseł – tkaniną lub skórą z asortymentu BoConcept.

Karim Rashid, one of the world's leading designers of his generation in the world, studied in Ottawa. With this collection, he celebrates 30 years of his work. Inspired by nature: comfortable chairs reflect the shape of leaves, buffet legs resemble bird claws or wood twigs. A simple yet cosy table with a soft line, for 6–8 people, but can accommodate 14 when extended. The bright green with white is less formal, whereas the combination of white, black and oak veneer is something for those who prefer a classic style. Chair upholstery: any fabric or leather by BoConcept.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Atrakcyjne meble o wyrafinowanej estetyce, inspirowane wzornictwem z lat 50. i 60. Do ich zalet należą doskonale opracowane detale, wyeksponowana uroda naturalnego forniru oraz modne zestawienie bieli i czerni z jasnym wybarwieniem drewna. W parze z walorami estetycznymi idzie funkcjonalność i komfort (np. stół rozłoży bez wysiłku jedna osoba).

Beautiful, convenient and sophisticated furniture. Clear inspiration by the design of the fifties and sixties creates positive associations. Its advantages include perfectly elaborated details, exposed beauty of natural veneer and the fashionable mix of black and white with light discolouration of wood. The attractive design goes hand in hand with functionality and comfort (e.g. the table can easily be unfolded by one person).

RM58
FOTEL / ARMCHAIR

PROJEKT / DESIGN Roman Modzelewski
PRODUCENT / MANUFACTURER Vzór Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 1860 zł / from PLN 1,860

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Jakub Sobiepanek, absolwent warszawskiej ASP, w ramach dyplomu wypracował wdrażanie do produkcji ikon polskiego designu. Zaczął od unikatowego w skali światowej fotela Romana Modzelewskiego RM58, który powstał w 1958 r. z laminatu poliestrowo-szklanego. Odtworzony w polietylenie, w technologii rotoformowania termicznego, ma 2 wersje: classic, lakierowaną, w palecie barwnej oryginału, i matową, barwioną w masie, w kolorystyce uzgodnionej z dysponentką praw autorskich. Nogi można wkręcać i wykręcać, co ułatwia transport i obniża koszty. Nowy materiał i nowa technologia umożliwiają zachowanie stałych parametrów i szybkie wytwarzanie w dużych seriach.

Jakub Sobiepanek, graduate of the Warsaw Academy of Fine Arts, created the process of incorporating the icons of Polish design into production as part of his thesis project. He started with a globally unique chair, made in 1958 of polyester-glass fibre laminate. Recreated in polyethylene, using thermal rotational moulding, it appears in 2 versions. Legs may be screwed on and off, which facilitates transport and reduces costs. The new material and new technology allow for constant parameters and fast production in large series.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Kultowy fotel dostał życiową szansę. Wierność wobec pierwowzoru w połączeniu z dzisiejszymi możliwościami technologicznymi dała doskonały efekt: powstał szlachetny mebel dostępny dla miłośników dobrego designu w cenie atrakcyjnej w porównaniu z zagranicznymi odpowiednikami.

This cult chair got a second chance. Staying close to the prototype in combination with today's technological possibilities has led to a perfect result: a noble piece of furniture available to fans of good design at a convenient price as compared to its foreign equivalents.

RM56 KOMPOZYT
FOTEL / ARMCHAIR

PROJEKT / DESIGN Roman Modzelewski
PRODUCENT / MANUFACTURER Vzór Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 1400 zł / PLN 1,400

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

RM56 to nazwa towarowa fotela Romana Modzelewskiego z 1956 r. Osadzone na metalowej konstrukcji siedzisko było jednym z pierwszych zastosowań sklejki w polskim meblarstwie. Nową wersję opracowano z kompozytu Quadur (patrz s. 126), indywidualnie skomponowanego z żywic, włókna konstrukcyjnego i wypełniacza. Zmiany są niewidoczne, ale istotne z perspektywy ergonomii i walorów użytkowych. Obecnie siedzisko jest na wysokości typowej dla foteli. W przygotowaniu – wersja z nogami przeprojektowanymi tak, aby wysokość i kąt ułożenia siedziska odpowiadały parametrom krzesła. Nogi: stal lakierowana proszkowo, czarna, półmat.

RM56 is the product name of a 1956 chair. The seat, placed on a metal structure, was one of the first examples of the application of plywood in the Polish furniture industry. The new version was made of Quadur composite (see: page 126), individually composed from resins, constructing fibre and filler. The changes are invisible, but important in terms of ergonomics and usability. At present, the seat is at a height typical for chairs. Works are currently under way for a version with legs designed so that the height and angle of the seat correspond to the parameters of a chair for a desk or table. Legs: powder-coated black steel, semi-matte.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Kolejny wartościowy polski projekt, o którym wiedzieli nieliczni, został zrewitalizowany. Mebel łączy ponadczasową estetykę z materiałami najnowszej generacji. Zastosowanie kompozytu pozwoliło na połączenie nóg z siedziskiem bez przewiercania go na wylot. Dodatkowo można wybrać kolorystykę. Powiodło się z pozoru niewykonalne zadanie zachowania równowagi między nowoczesnością a wiernością wobec pierwowzoru.

Another valuable Polish project, known to just a small group of people, has been revitalised. The furniture combines a classic design with new-generation materials. The application of composite allowed the legs to be linked to the seat without piercing it. Also, there is a variety of colours to choose from. The near-impossible task of striking a balance between modernity and staying close to the prototype has been successfully completed.

KLAMKA Z LINII DESIGN+ / DESIGN+ LINE HANDLE

PROJEKT / DESIGN dział badań i rozwoju Oknoplast oraz studio projektowe Kiska / Oknoplast' Research and Development Department and 'Kiska' Design Studio
PRODUCENT / MANUFACTURER Oknoplast Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 12 zł + VAT / PLN 12 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Rękojeść została wydłużona o 20 proc. w stosunku do tradycyjnych klamek, a konstrukcja okuć wzmocniona, co znacząco zwiększa wygodę przy otwieraniu i zamykaniu okien, ułatwia obsługę nawet dużych skrzydeł, nie wymaga użycia dużej siły. Klamka z aluminium, kolory: biały, brązowy, złoty, srebrny i grafitowy.

The grip has been extended by 20 per cent in relation to traditional handles, and the structure of fittings has been strengthened, which makes opening and closing windows much easier, and facilitates the operation of large wings without a lot of effort. Aluminium handle, colours: white, brown, gold, silver and graphite.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Klamka z wydłużonym uchwytem 128 mm ułatwia samodzielne otwieranie i zamykanie okna m.in. przez osoby starsze i niepełnosprawne. Dodatkową wartością projektu jest estetyczna forma klamki – minimalistyczna i elegancka – oraz duży wybór kolorystyki. Podejście projektowe nastawione na satysfakcję użytkownika.

A handle with an elongated 128-mm grip makes window opening and closing easier for, among others, elderly or disabled people. Other design values include the minimalist and elegantly beautiful form of the handle, as well as the wide selection of colours. The design approach oriented towards user satisfaction.

OKNO VELUX NOWEJ GENERACJI / THE NEW GENERATION ‘VELUX’ WINDOW

OKNA DACHOWE / ROOF WINDOWS

PROJEKT / DESIGN zespół Velux / Velux team
PRODUCENT / MANUFACTURER Velux Polska Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012 (świat), 2013 (Polska) / 2012 (worldwide), 2013 (Poland)
CENA / PRICE od 1241 zł / from PLN 1,241

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Okna wykonano z drewna sosny wielokrotnie impregnowanego i lakierowanego lub pokrywanego ciśnieniowo poliuretanem, poddawanego obróbce cieplnej, co sprawia, że ma ono cechy podobne do cedru. W skrzydło i ościeżnicę wbudowano polistyren ekspandowany EPS, który składa się w 92 proc. z powietrza, ma izolacyjność 3 razy lepszą niż drewno i się nie starzeje. Obniżony współczynnik przenikania ciepła Uw=1,2W/m^{2}K (obecny standard to 1,4) umożliwia stosowanie smuklejszych profili, dlatego okna nie tylko obniżają rachunki za ogrzewanie, ale dają więcej światła. 10 lat gwarancji, z możliwością jej wydłużenia na dalsze 10 lat.

The windows are made of pine wood saturated and lacquered several times, coated with pressurised polyurethane, and thermally processed, which gives it properties similar to cedar. The wing and the frame contain built-in Expanded PolyStyrene, which is 92 per cent composed of air, which has 3 times better insulating properties than wood, and which does not age. The lower heat-transmission coefficient Uw=1.2 W/m2K (the current standard is 1.4) allows for the application of leaner profiles, so the windows not only reduce the heating bills but also give more light. 10 year warranty, with possible extension for another 10 years.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Zawansowana technologia ThermoTechnology™ zapewnia polepszenie termoizolacyjności i pozwala zwiększyć o ok. 10 proc. dostęp do światła dziennego przy tych samych wymiarach zewnętrznych. Okna są przy tym lżejsze. Dotykowy panel sterowania wygląda jak smartfon i zapewnia komfort użytkowania. Krótko mówiąc: nowoczesne wzornictwo światowej klasy.

The advanced ThermoTechnology™ ensures better heat insulating properties and approx. 10 per cent better access to daylight with the same external dimensions. Plus, the windows are lighter. A touch control panel looks like a smartphone and ensures easy operation. In short, world-class modern design.

AMZ SOLAR

MARKIZA SOLARNA DO OKIEN DACHOWYCH / SOLAR AWNING FOR ROOF WINDOWS

PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Fakro, kierownik zespołu projektowego: Henryk Musiał, dyrektor ds. badań i rozwoju / Fakro design team, design team leader: Henryk Musiał, Research and Development Manager

PRODUCENT / MANUFACTURER Fakro Sp. z o.o.

NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013

CENA / PRICE 2000 zł (rozmiar 78 x 118 cm) / PLN 2,000 (dimensions: 78 x 118 cm)

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

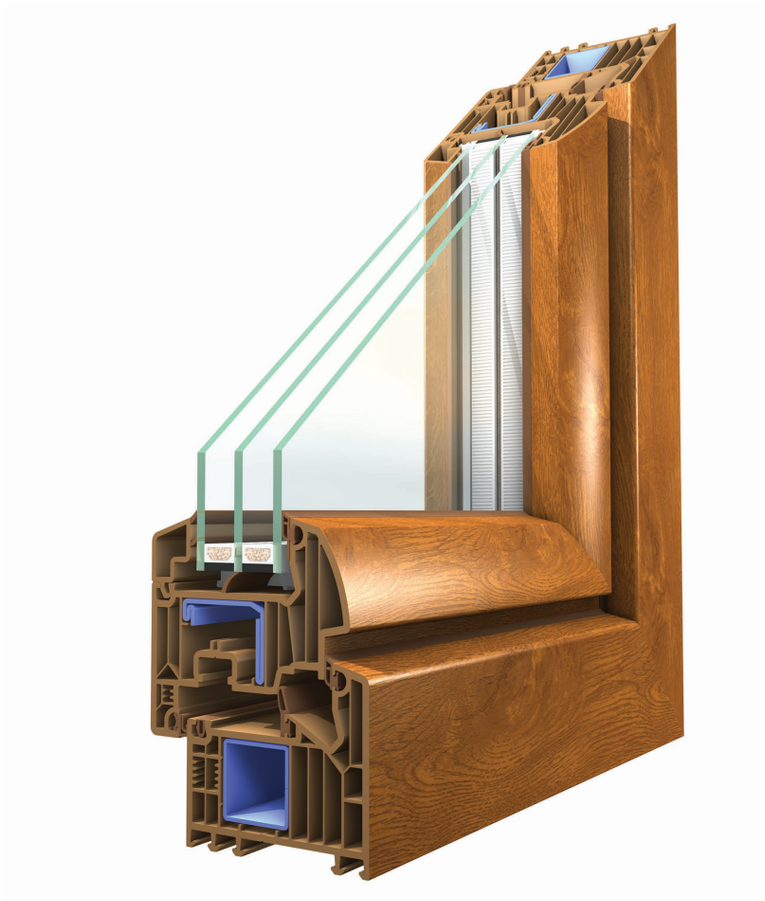
Markiza chroni przed nagrzewaniem poddasza skuteczniej niż roleta wewnętrzna, bo absorbuje promienie przed szybą. Zabezpiecza wyposażenie przed blaknięciem. Nie ogranicza widoczności. Zapewnia równomierne oświetlenie, chroni oczy przed szkodliwymi refleksami, np. przy pracy z komputerem. Zmniejsza zużycie energii na klimatyzację, przez co redukuje emisję CO_2. Przy dużym nasłonecznieniu markiza samoczynnie się rozsuwa, przy zachmurzeniu się zwija (zasilana przez panel solarny). Rozwiązanie wytrzymuje porywy wiatru o prędkości do 120 km/h, wiatru bocznego do 220km/h.

The awning protects the attic against overheating more effectively than an internal roller blind, as it absorbs the rays in front of the glass. It protects equipment against fading. Does not reduce visibility. Ensures even lighting, protects the eyes against harmful reflections, e.g. during work on a computer. Reduces energy consumption for air conditioning, and thus reduces CO2 emission. The awning automatically unfolds in bright sunlight, and retracts during cloudiness (powered by a solar panel). Resistant to wind gusts of up to 120 km/h and to side winds of up to 220 km/h.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Atutem markizy jest mechanizm zwijania. Automatyczna reakcja urządzenia na nasłonecznienie to wartościowe udoskonalenie. Markiza zamontowana na zewnątrz nie ogranicza dopływu światła, a jednocześnie zwiększa ochronę przed promieniowaniem UV.

The advantage of the awning is its folding mechanism. Automatic response to sunlight is a valuable improvement. When installed outside, the awning does not restrict the access to light, and increases protection against UV radiation.



WINERGETIC PREMIUM

ENERGOOSZCZĘDNE OKNO Z PVC / ENERGY-SAVING PVC WINDOW

PROJEKT / DESIGN dział badań i rozwoju Oknoplast / Oknoplast' Research and Development Department
PRODUCENT / MANUFACTURER Oknoplast Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 1256,69 zł + VAT (rozmiar 123 x 148 cm) / PLN 1,256.69 + VAT (dimensions: 123 x 148 cm)

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

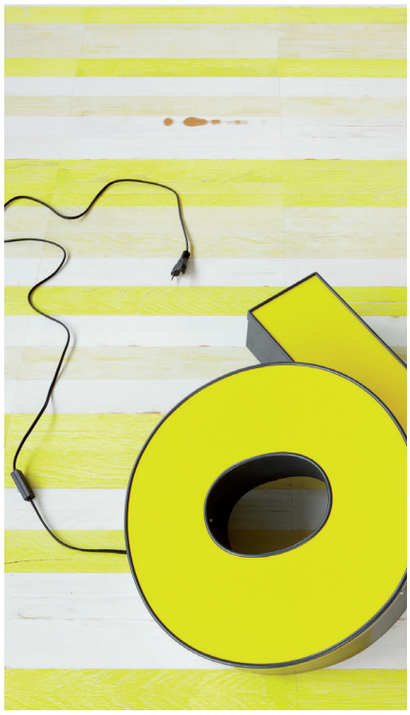
Okno nadaje się do domów tzw. pasywnych. Łączy wysoką termoizolacyjność, dźwiękoizolacyjność i funkcjonalność z redukcją ciężaru skrzydła. Po raz pierwszy w Europie zastosowano zespolenia dwukomorowe z taflami szkła o grub. 3 mm. Zaokrąglona linia profilu jest zastrzeżonym wzorem wspólnotowym. 6 uszczelek PVC-P, w tym uszczelka we wrębie szybowym ograniczająca powstawanie mostka termicznego przy szybie. Profile z PVC ze wzmocnieniem ze stali ocynkowanej, profil ramy 7-komorowy. Współczynnik przenikania ciepła: dla okna Uw=0,8W/m²K, dla szyby Ug=0,6W/m²K. Współczynnik przepuszczalności promieni słonecznych: g=0,63, światła: Lt=72%. Współczynnik przenikania ciepła ramy: Uf=1,0W/m²K. Klasa odporności na obciążenie wiatrem: C4/B4.

For the first time in Europe, two-chamber connections have been used with 3-mm glass panes. PVC profiles with galvanised steel, 7-chamber frame profile. Heat-transfer coefficient: for the window Uw=0.8 W/m²K, for the glass Ug=0.6 W/m²K. Sunbeam-transmission coefficient: g=0.63, light: Lt=72%. Frame heat-transmission coefficient: Uf=1.0 W/m²K. Resistance to wind load: C4/B4.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Bardzo dobre wzornictwo. Wartości ekonomiczna i ekologiczna związane z oszczędnością energii uzyskaną dzięki innowacyjnej technologii i systemowi uszczelek nie powstały kosztem estetyki, wręcz przeciwnie – okna mają atrakcyjny wygląd i styl. Są przy tym wygodne – wyjątkowo lekkie i wyposażone w ergonomiczne klamki. Dodatkową zaletą jest szeroki wybór nieblaknących kolorów.

Very good design. The economic and environmental values related to energy efficiency, ensured by innovative technology and a system of seals, have not been secured at the expense of design: on the contrary, the windows are attractive and stylish. They are also easy to use: particularly light and fitted with ergonomic handles. An additional advantage is the wide selection of non-fading colours.



VINTAGE EDITION

PODŁOGA DREWNIANA / WOODEN FLOOR

MARKA / BRAND Bauwerk Parkett
PROJEKT / DESIGN Virginia Maissen i firma Bauwerk Parkett / Virginia Maissen and Bauwerk Parkett
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Lares Sp.j., Elżbieta i Marek Szyszkowscy
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 427 do 555 zł za 1 m^2 / between PLN 427 and 555 per 1 sq.m.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Dzięki dwuwarstwowej konstrukcji parkiet jest optymalny do ogrzewania podłogowego – zmniejsza koszty ogrzewania, bo ma niską wartość oporu cieplnego – ok. 0,078 m^2 K/W (dla podłóg 3-warstwowych stosowanych w Polsce ta wartość wynosi ok. 0,13 m^2 K/W). Wierzchnia warstwa drewna – dąb, warstwa dolna – świerk. Wymiary: 470 x 70 x 11 mm oraz 1450 x 130 x 11 mm. Wierzchnia warstwa drewna: ok. 4 mm. Powierzchnia barwiona + lakier matowy. Najwyższa klasa trudnopalności: Cfl-s1.

Thanks to the 2-layer structure, the parquet is an optimum solution for underfloor heating: it reduces heating costs with its low thermal resistance value at approx. 0.078 m2 K/W (for 3-layer floors applied in Poland, the value is approx. 0.13 m2 K/W). Surface layer of wood: oak, lower layer: spruce. Dimensions: 470 x 70 x 11 mm and 1,450 x 130 x 11 mm. Surface layer of wood: approx. 4 mm. Coloured surface + matte lacquer. Highest fire resistance class: Cfl-s1.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Postarzane podłogi z dużych desek w odświeżonym stylu vintage są modne. Odważna kolorystyka – czerwień, żółć, kobalt – i możliwość dowolnego zestawiania wzorów inspirują do stworzenia niebanalnego wnętrza. Wartością dodaną kolekcji jest możliwość zastosowania ogrzewania podłogowego (wodnego lub elektrycznego) i oszczędność kosztów energii. Kolekcja znajdzie zastosowanie zarówno w pomieszczeniach mieszkalnych, jak i użyteczności publicznej.

Retro-styled floors with large refreshed vintage boards are very trendy. Bold colours (red, yellow, cobalt) and freedom in combining patterns inspire the creation of extraordinary interiors. The collection's added value is the possibility of applying underfloor heating.

SYSTEM RONDO

DRZWI PŁASKIE / FLAT DOOR

MARKA / BRAND Interdoor
PROJEKT / DESIGN Iwona Plińska
PRODUCENT / MANUFACTURER Interdrex Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 3951 zł / PLN 3,951

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

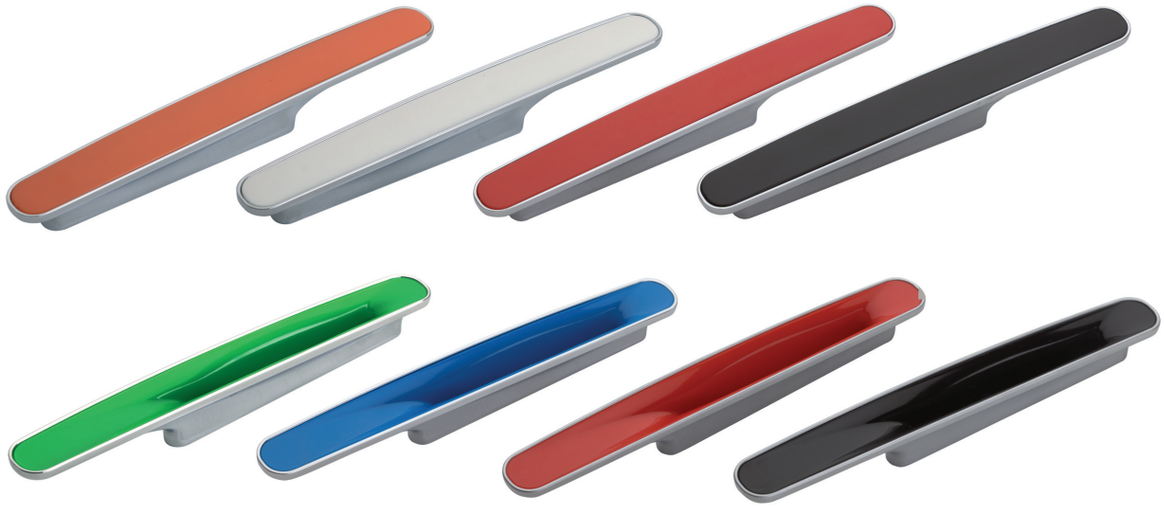
Rozwiązanie oryginalne i proste, dobre dla niepełnosprawnych: aby otworzyć drzwi, trzeba je tylko popchnąć, zawsze w kierunku zgodnym z ruchem osoby wchodzącej lub wychodzącej. Zamyka się je ruchem przesuwno-obrotowym. Wymagają mniej miejsca na otwarcie skrzydła oraz minimalizują konflikt pomiędzy drzwiami umieszczonymi zbyt blisko siebie. Dobre do małych pomieszczeń, np. łazienek, dają więcej możliwości aranżacyjnych, są alternatywą również dla drzwi przesuwnych. Łatwe w montażu. Materiał: MDF pokryty okleiną naturalną, laminatem lub malowany. Szerokość skrzydła: 60, 70, 80 i 90 cm.

Original and simple solution, suitable for the disabled: all you need to do to open the door is to push it in the direction of the person entering or leaving the room. Closed with a sliding and revolving motion. It takes less space to open the wing, and the conflict between doors placed very close together is minimised. Good for small rooms, such as bathrooms, allows more arranging options, it is also an alternative to sliding doors. Easy to install. Material: MDF covered with natural veneer, laminate or painted. Wing width: 60, 70, 80 and 90 cm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Ciekawy pomysł, innowacyjne podejście do tak tradycyjnego przedmiotu, jakim są drzwi. Zalety systemu Rondo to wygoda użytkowania w małych przestrzeniach oraz łatwość otwierania, istotna szczególnie dla osób niepełnosprawnych. Plusem jest możliwość wyboru spośród różnych modeli drzwi producenta, co pozwala na dopasowanie ich do stylu wnętrza.

Original idea, innovative approach to such a traditional object as a door. The advantages of the Rondo system include easy use in small spaces and easy opening, which is particularly important for the disabled. Another benefit is the possibility of using the manufacturer's various door models, and adapting them to the style of the interior.



CAMELEON

UCHWYT MEBLOWY / FURNITURE HANDLE

PROJEKT / DESIGN Niezależne Studio Projektowe
PRODUCENT / MANUFACTURER Gamet SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE ok. 7 zł / approx. PLN 7

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Te uchwyty ożywią najbardziej nijakie meble. Mają oryginalny asymetryczny kształt, intensywne kolory. Lśniące wykończenie części metalowej stanowi ciekawą oprawę dla płaskiego lub wklęsłego elementu z tworzywa. Można dobrać wyjątkowy zestaw kolorystyczny i rozmaicie montować uchwyty na meblach. Dł. 180 mm, szer. 23 mm, wys. 25 mm, rozstaw otworów montażowych 96 mm.

Handles are details that attract attention. These handles will rejuvenate even the most dull furniture. They have original asymmetric shapes and intense colours. The glossy finish of the metal parts represents an exceptional frame for a flat or concave element made of a colourful material. From the available colour options, you can choose a unique set and install the handles on furniture in various ways. Length: 180 mm, width: 23 mm, height: 25 mm, distance between assembly openings: 96 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Połączenie kolorowego połyskliwego tworzywa ze znalem (stopem cynku i aluminium) to pozytywna odmiana na polskim rynku uchwytów meblowych, gdzie wciąż dominuje monochromatyczny metal. Żywe kolory i nowoczesna minimalistyczna forma pozwalają na efektowne eksperymenty aranżacyjne, stwarzają wiele możliwości kombinacji i dopasowania do upodobań użytkowników, a tym samym wpisują się we współczesny trend indywidualizacji mebli. Dodatkowym atutem jest niewygórowana cena, która kwalifikuje produkt jako ogólnodostępny.

The combination of colourful glossy materials with Zamak (zinc aluminium alloy) is a positive change in the Polish market of furniture handles, still dominated by monochromatic metal. Bright colours and a modern minimalist form allow for impressive arrangement experiments, give many options for combination and adaptation to user preferences, and thus follow the current trend of furniture customisation. Another benefit is the moderate price, which qualifies the product as generally available.

LYBRA

OKAP / CHIMNEY HOOD

MARKA / BRAND Faber
PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Faber / Faber design team
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Dom Bianco Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 6999 zł / PLN 6,999

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Sterowany pilotem okap wyspowy z opatentowanym rozwiązaniem up&down: podczas gotowania opuszcza się na odpowiednią wysokość. Opuszczanie zwiększa wydajność, podnoszenie pozwala zyskać przestrzeń. Okap po zakończeniu pracy jest elementem dekoracyjnym i może mieć zastosowanie jako energooszczędne oświetlenie. Stal nierdzewna, szkło. Wymiary: 40 x 40 cm.

The Island hood with remote control and a patented 'up&down' solution: during cooking, it goes down to the appropriate height. The lowering function increases efficiency, the raising function saves space. The hood functions as an extractor or an absorber. When cooking is finished, the hood remains a decorative element and can be applied as energy-saving lighting. Stainless steel, glass. Dimensions: 40 x 40 cm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Urządzenie z wysokiej półki pod względem funkcji i estetyki, a także ceny. Udogodnieniem w obsłudze, zwłaszcza dla osób o ograniczonej sprawności ruchowej, jest pilot, który pozytywnie wpłynął również na estetykę samego okapu, pozbawionego zbędnych przycisków i paneli sterowania. Forma jest nieoczywista, minimalistyczna, efektowna i elegancka, a przy tym uniwersalna. Kolorystyka przełamuje przeważający schemat. Do zalet okapu należą niewielkie gabaryty, szlachetne materiały, spory zakres regulacji wysokości, oświetlenie LED. Parametry techniczne dobre, jednak w produkcie tej klasy można by się spodziewać większej wydajności i niższego poziomu hałasu.

High-class device in terms of functions and design, as well as price. Operation is facilitated by a remote control, especially useful for persons with reduced mobility, which has also had a positive impact on the design of the hood, free from any control buttons or panels. The form is surprising, minimalist and elegant, but still universal. The colours also go beyond the standard palette. The hood could become a striking theme in interior design. Some of its advantages include small dimensions, noble materials, wide range of height adjustment, and LED lighting. Despite the good technical parameters of this high-quality product, one could expect higher efficiency and a lower noise level.

ON FINGER

NISKA SZKLANKA DO DRINKÓW / LOW DRINKING GLASS

PROJEKT / DESIGN Agnieszka Bar
PRODUCENT / MANUFACTURER Bask Grupa Projektowa Kamil Salanyk
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2010
CENA / PRICE 240 zł za komplet 6 szt. / PLN 240 for a set of 6 pcs.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Wyróżnikiem szklanek On finger jest ich minimalizm oraz widoczna troska projektantki o wygodę użytkownika: wgłębienie na palec na odpowiedniej wysokości pozwala na pewny chwyt. Cienkie ścianki oraz gładkie krawędzie uprzyjemniają picie z naczynia. Szklanki są wykonane ze szkła sodowego, formowane ręcznie w polskiej hucie szkła. Zalecane mycie ręczne. Wymiary: wys. 9 cm, średnica 7 cm; waga: 150 g.

The On finger glasses are distinguished by their minimalism and the designer's visible care for user comfort: the finger cavity set at an appropriate height ensures a secure grip. Thin walls and smooth edges increase the pleasure of drinking. The glasses are made of soda-lime glass, manually moulded in a Polish glasshouse. Manual washing is recommended. Dimensions: height: 9 cm; diameter: 7 cm; weight: 150 g.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Beczułkowaty kształt o wyważonych proporcjach nawiązuje do stylu lat 60. Ergonomiczne wgłębienie na palec sprawia, że szklanka doskonale leży w dłoni, a przy tym robi wrażenie produktu indywidualnego. Jest wykonana z cienkiego, dmuchanego szkła, co dodaje jej szyku, a także podkreśla barwę, smak i aromat pitego płynu. Produkt pozornie niszowy, może się znaleźć na stołach klientów ceniących elegancję, ale także prestiżowych restauracji. Pasuje do każdego nakrycia.

The keg shape with balanced proportions resembles the style of the sixties. Ergonomic finger cavity ensures that the glass stays perfectly in a hand, and seems to be a customised product. Made of thin blown glass, it is chic, and emphasises the colour, taste and aroma of the liquid. At first sight, the product may seem addressed to a very limited group of customers, but it is also suitable for tables of those who appreciate elegance, and for prestigious restaurants. It suits all kinds of table settings.

TETRIS

BATERIA KUCHENNA / KITCHEN TAP

PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Franke / Franke design team
PRODUCENT / MANUFACTURER Franke Polska Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 2499 zł / PLN 2,499

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Składana wylewka wyróżnia się ciekawym wzornictwem i funkcjonalnością. Pozwala na większą swobodę w korzystaniu ze zlewozmywaka, a przy tym jest designerskim detalem w kuchni. Wys. wylewki 362 mm, zasięg 219 mm, po zamknięciu 90 mm. Mosiądz chromowany. Wężyki podłączeniowe o dług. 370 mm. Głowica ceramiczna. Klasa głośności 1. Atest higieniczny na baterie Webert.

The folded spout has an interesting design and functionality. It ensures more comfort when using the sink, and represents a designer detail of the kitchen. Spout height: 362 mm, reach 219 mm, 90 mm after closing. Chrome brass. 370-mm connecting hoses . Ceramic head. Noise level 1. Hygiene certificate of Webert batteries.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Ta armatura zdobi i doskonale sprawdza się w praktyce: złożona wylewka tworzy dekoracyjną formę, ale również powiększa przestrzeń roboczą zlewu. Jednodźwigniowy uchwyt zapewnia wygodę. Chromowana powłoka nadaje baterii solidny wygląd. Produkt innowacyjny, wart proponowanej przez producenta ceny.

These fittings are beautiful ornaments, very functional in practice: after folding, the spout creates a decorative form, but also increases the working space of the sink. One-lever handle ensures comfort. Chrome coating gives the tap a reliable look. Innovative product, worth the manufacturer's suggested price.

TWINPRIME

BATERIE JEDNOUCHWYTOWE UMYWALKOWA I WANNOWA / WASHBASIN AND BATHTUB ONE-HANDLE TAPS

MARKA / BRAND Laufen
PROJEKT / DESIGN Winfried Noth
PRODUCENT / MANUFACTURER Roca Polska Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE od 1050 zł + VAT (bateria umywalkowa) do 8070 zł + VAT (bateria nawannowa) / between PLN 1,050 + VAT (wash-basin tap) and PLN 8,070 + VAT (bathtub tap)

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Nowoczesność tych baterii przejawia się w estetycznym funkcjonalnym wzornictwie oraz zaawansowanych rozwiązaniach technologicznych pozwalających na oszczędność zużycia wody. Miedź z powłoką chromową. Dł. wylewki 130 mm. Głowica 35 mm Quattro-G z możliwością ograniczenia temperatury i przepływu wody. Przepływ 12 l/min przy ciśnieniu 3 bar. 2 wężyki przyłączeniowe 3/8'.

Modern features of these taps are reflected in beautiful functional design and technologically advanced water saving solutions. Chrome-coated copper. Spout length: 130 mm. 35-mm Quattro-G head, with an option of reducing temperature and water flow. Flow: 12 l/min. at pressure of 3 bar. 2 x 3/8' connecting hoses.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Baterie zaprojektowane w minimalistycznym stylu, o dobrych proporcjach i harmonijnej bryle. Wyróżnia je oryginalny uchwyt, który nadaje im wizualną delikatność. Utrzymano stylistyczną spójność między bateriami umywalkową i wannową. Wartością projektu jest także rozwiązanie pozwalające oszczędzać wodę, istotne zarówno z punktu widzenia ekonomii, jak i ekologii.

The taps are designed with a minimalist style. They are distinguished by an original handle, which gives them visual softness. There is a stylistic consistency between the washbasin and the bathtub taps. The design should be appreciated for the solution allowing water conservation, important for economic and environmental reasons.

FUTURA COLLECTION

ARMATURA I AKCESORIA ŁAZIENKOWE / BATHROOM FITTINGS AND ACCESSORIES

PROJEKT / DESIGN Magda Kiełkiewicz i Kuba Gurnik

PRODUCENT / MANUFACTURER Bisk SA

NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011

CENA / PRICE wieszaczek mały 34 zł; wieszak owalny 134 zł; dozownik mydła 112 zł; bateria umywalkowa 688 zł / small hook PLN 34; oval hook PLN 134; soap dispenser PLN 112; washbasin tap PLN 688

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Kolekcję wyróżniają zdecydowane, wręcz architektoniczne bryły, a nowoczesne technologie podnoszą komfort użytkowania i zapewniają ochronę środowiska. Rezygnacja z nakrętek kapturowych w bateriach ściennych zapewnia łatwy montaż i stabilne mocowanie. Ceramiczna głowica hiszpańskiej firmy Sedal® gwarantuje szczelność, niezawodność i cichą pracę baterii. Aerator Neoperl Cascade SLC zmniejsza o połowę zużycie wody; napowietrzony strumień podnosi komfort użytkowania. Perlator Smart Clean przeciwdziała tworzeniu się kamienia. Wężyk typu PEX się nie starzeje, jest odporny na wysokie temperatury, czynniki chemiczne i mechaniczne, zapobiega też namnażaniu się bakterii. Akcesoria: znal. Armatura: mosiądz. Pokrycie czarne i chromowe.

The collection is distinguished for its decisive, almost architectural blocks, and its modern technologies increase the comfort of use and support environmental protection. The absence of box nuts in wall taps ensures easy installation and stable fixing. A ceramic head by the Spanish company of Sedal® guarantees the tightness, reliability and silent operation of the tap. The Neoperl Cascade SLC Aerator reduces water consumption by half; the aerated stream increases comfort of use.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Spójne wzornictwo dopracowane w detalu. Forma powściągliwa, a jednocześnie wyrazista, zwłaszcza w czarnym wykończeniu. Geometryczne kształty złagodzone zaokrągleniami wpisują się w nowoczesny minimalistyczny nurt stylistyczny. Produkty z wysokiej półki, a mimo to cenowo dostępne dla szerokiego grona odbiorców.

Precise, consistent design. Restrained but clear form, particularly in the black finish. Geometrical shapes softened with round lines follow the modern minimalist stylistic trend. Quality products at convenient prices available to a large group of consumers.

MISKA USTĘPOWA WISZĄCA TYPU RIMFREE Z SERII KERAMAG: 4U / KERAMAG SERIES RIMFREE TYPE WALL HUNG TOILET BOWL: 4U

PROJEKT / DESIGN Internal Design Team
PRODUCENT / MANUFACTURER Sanitec Koło Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 1167 zł / PLN 1,167

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Wnętrze miski jest otoczone wgłębieniem, co należy do najbardziej innowacyjnych rozwiązań wyposażenia łazienki ostatnich lat, bo brak ceramicznego kołnierza znacznie ułatwia utrzymanie czystości. W kanale doprowadzającym wodę znajduje się specjalny, opatentowany rozdzielacz, dzięki któremu strumień wody bardzo dokładne obmywa całą powierzchnię miski, a jednocześnie woda nie wydostaje się na zewnątrz. Szer. 355 mm, dł. 530 mm.

The internal part of the toilet is enclosed in a cavity representing one of the most innovative solutions in bathroom equipment in recent years: the lack of a ceramic collar makes cleaning much easier. In the water supply tube there is a special, patent-protected distributor, which ensures that the stream of water thoroughly flushes the whole surface of the bowl, and water does not get outside. Width: 355 mm, length: 530 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Rezygnacja z wewnętrznego kołnierza to rewolucja w projektowaniu misek sedesowych. System spłukujący usprawniono: rozprowadzanie wody przejął specjalny rozdzielacz. Rozwiązanie pozwala zmniejszyć ilość środków chemicznych.

The absence of an internal collar is a revolution in the design of toilet bowls. The flushing system has been improved: water is distributed by a special distributor. This solution allows reduction of the amount of chemicals.

AQUACLEAN SELA

TOALETA MYJĄCA / WASHING TOILET

PROJEKT / DESIGN Matteo Thun
PRODUCENT / MANUFACTURER Geberit Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 7500 zł / from PLN 7,500

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Nazwa alpejskiej rzeki Sela obiecuje świeżość i czystość. Strumień o wydajności 1,5 l/min dzięki napowietrzeniu ma idealną strukturę, a jego siłę dobrano tak, aby podmyć efektywnie i najdelikatniej. Nieeleganckie podłączenia wodne i elektryczne oraz części elektroniczne zostały ukryte, ale są łatwo dostępne. Materiały: ceramika z powłoką antybrudową, deska i pokrywa – duroplast, dysza – stal nierdzewna. Wymiary: dł. 57,9 cm, szer. 38,5 cm.

Distinguishing design and functionality are the merits of a well-known designer from Milan. Everything that is not elegant – water and power connections as well as electronic parts – has been concealed, yet still easily accessible. Thanks to aeration, the flow with capacity of 1.5 l/min. has perfect structure, and its force allows effective and gentle washing. Materials: ceramic with anti-dirt coating; seat and lid: Duroplast; nozzle: stainless steel.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Sedesy-bidety są obecne na rynku europejskim, ale jeszcze nie było tak dobrze zaprojektowanego. Dzięki perfekcyjnej formie funkcje toalety nie rażą ostentacją, co przełamuje opory, jakie towarzyszą myciu się w tym samym miejscu, które brudzimy. Kable, podłączenie wody i system grzania, wysuwana dysza myjąca po złożeniu oraz kontrolki i przyciski panelu sterującego są niewidoczne. Kiedy klapa jest zamknięta, toaleta wygląda tak jak każda dobrze zaprojektowana toaleta. Warto zwrócić uwagę na wykonanie: deska i miska pasują do siebie idealnie. Pilot jest elegancki, intuicyjny, dobrze leży w dłoni.

Toilet-bidets are well-known in the European market, but there has not been anything this well-designed so far. Due to its perfect form, the toilet's functions are not overly exposed, which breaks the reluctance associated with washing at the place we soil. Cables, water connections and the heating system, pull-out washing nozzle after folding, lights and control panel buttons are invisible. When the lid is down, the toilet looks like a normal, well-designed toilet. It is worth mentioning the execution: the seat and the bowl match perfectly. The remote control is elegant, intuitive, and lies well in the hand.

XETIS

EMALIOWANA POWIERZCHNIA PRYSZNICOWA / ENAMEL SHOWER SURFACE

PROJEKT / DESIGN projekt własny Kaldewei / own design by Kaldewei
PRODUCENT / MANUFACTURER Kaldewei Polska Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 2775 zł w zależności od rozmiaru, koloru i wykończenia / from PLN 2,775 depending on the size, colour and finish

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Powierzchnia przeznaczona do zabudowy w płaszczyźnie podłogi jest bezpieczna, estetyczna, łatwa w pielęgnacji i bardzo higieniczna, bo na emalii nie powstają nawet mikroskopijne zarysowania, w które mogłyby wniknąć drobnoustroje. Ma niewidoczne wykończenie anrtypoślizgowe. Idealna dla osób niepełnosprawnych – można wjechać wózkiem. Materiał: stal emaliowana o grubości 3,5 mm, odporna na zarysowania, chemikalia, wysokie temperatury, uderzenia, promieniowanie UV. Po wielu latach użytkowania wygląda jak nowa. 30 lat gwarancji.

Mounted at floor level, the surface is safe, aesthetic, easy to clean and very hygienic, as enamel is resistant to even microscopic scratches, which might allow for penetration of germs. The surface has an invisible non-slip finish. Perfect for the disabled: it is wheelchair accessible. Material: 3.5-mm enamel steel, resistant to scratches, chemicals, high temperature, impact and UV radiation. After many years of use, it still looks new. 30 year warranty.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Innowacyjne rozwiązanie o ogromnym potencjale aranżacyjnym, zgodne z najnowszą tendencją podkreślania otwartej przestrzeni i ukrywania wyposażenia łazienki. Walory estetyczne nie ustępują wygodzie i bezpieczeństwu: przy wchodzeniu i wychodzeniu nie trzeba pokonywać różnicy poziomów. Na uwagę zasługuje niewidoczny odpływ ukryty w ścianie.

An innovative solution with a huge design potential, in line with the latest trends of exposing open space and concealing bathroom equipment. Aesthetic values combine with comfort and safety: when entering and leaving, there is no need to overcome level differences. Particular attention should be paid to the unique design of the drain, which is invisible.

PALOMBA COLLECTION

WANNA / BATHTUB

MARKA / BRAND Laufen
PROJEKT / DESIGN Ludovica i Roberto Palomba
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Roca Polska Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 23 000 zł + VAT wanna bez hydromasażu; 33 000 zł + VAT wanna z masażem powietrznym i oświetleniem LED / PLN 23,000 + VAT bathtub without hydro massage; PLN 33,000 + VAT bathtub with air massage and LED lighting

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Wolnostojąca wanna, niczym rzeźba, nadaje styl całemu wnętrzu. Łazienka z taką wanną staje się ekskluzywnym salonem kąpielowym i domowym SPA. Powierzchnia wanny jest miła w dotyku dzięki materiałowi typu solid surface, z którego została wykonana i który pozwolił na stworzenie idealnie wykończonego, plastycznego kształtu. Wymiary: 1835 x 960 x 750 mm.

A sculpture-like, free-standing bathtub brings style to any interior. Any bathroom with such a bathtub becomes a luxurious bathing salon and home spa. The bathtub surface is soft thanks to its 'solid surface' material, which allows the creation of a perfectly finished flexible shape. 1,835 x 960 x 750 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Produkt z najwyższej półki – i projektowej, i cenowej, wyznaczający kierunek w najnowszym wzornictwie łazienkowym, które ceni formy indywidualne, dalekie od standardu myślenia o wyposażeniu łazienki. Dzięki wysokiemu oparciu wanna staje się intrygującym obiektem dekoracyjnym, podnosi komfort kąpieli. Opływowe kształty i asymetrię udało się uzyskać przez zastosowanie innowacyjnego materiału, który umożliwia tak swobodne kształtowanie formy. Ukrycie przelewu jest przejawem troski o najdrobniejsze szczegóły.

Top quality product in terms of design and price, a trend-setter in the latest bathroom design, which appreciates individual forms that go beyond the standard concept of bathroom equipment. High back, making the bathtub an intriguing ornament and simultaneously raising bathing comfort. Streamlined shapes and asymmetry are the result of the application of innovative materials, ensuring free creation of forms. Concealed overflow is a sign of the designers' focus on the smallest details.

KOLEKCJA LIVA / LIVA COLLECTION

UMYWALKA I WANNA / WASHBASIN AND BATHTUB

PROJEKT / DESIGN MOWOstudio – Monika Elikowska-Opala, Wojciech Opala
PRODUCENT / MANUFACTURER Marmorin Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE wanna 5100 zł, umywalka 999 zł / bathtub PLN 5,100, washbasin PLN 999

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Nowa forma klasycznej wanny wolnostojącej na nóżkach. Kształt uniwersalny w swojej prostocie, pasujący do wnętrz nowoczesnych i tradycyjnych. Wanna zmieści się w pomieszczeniu kąpielowym średniej wielkości. Ergonomiczne nachylenie oparcia gwarantuje wygodę w kąpieli. Oba produkty wykonano z gładkiego, przyjemnego w dotyku tworzywa gelcoat® przejmującego temperaturę otoczenia, z trwałą powłoką antybakteryjną. Wanna bez przelewu, dostosowana do baterii ściennej lub podłogowej, 1700 x 761 x 600 cm, waży 152 kg; umywalka nablatowa, bez otworu na baterie, bez przelewu, 486 x 320 x 137 cm, waży 9,8 kg.

A reimagined classic free-standing bathtub with legs. Shape that is universal for its simplicity, suitable for both modern and traditional spaces. The bathtub can be installed in a medium-sized bathing room. Ergonomic angle of the back ensures comfort when bathing. Both products have been made of a nice and soft material called gelcoat®. Bathtub without overflow, adapted to a wall-mounted or floor-mounted tap, 1,700 x 761 x 600 cm, weighs 152 kg; countertop washbasin, without a tap hole, without overflow, 486 x 320 x 137 cm, weighs 9.8 kg.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Precyzyjnie dobrane proporcje misy i nóg, ciekawie zaznaczone przejście między nimi – wpływają na wrażenie stabilności i elegancji. Dyskretne przełamanie płaszczyzny frontu wanny powtórzono w umywalce. Czysta harmonijna forma. Atutem jest również możliwość zastosowania dwóch typów baterii – ściennej lub podłogowej.

Carefully selected proportions of the bowl and legs, with an interesting line of transition, create the impression of stability and elegance. Quiet break in the front surface of the bathtub has been repeated in the washbasin. Pure, harmonious form. Another advantage is the possibility of using two types of taps: wall or floor mounted.

SH1010

GOLARKA FOLIOWA / FOIL SHAVER

MARKA / BRAND Zelmer
PROJEKT / DESIGN LOE Design
PRODUCENT / MANUFACTURER Zelmer Market Sp. z o.o
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 155 zł / PLN 155

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Elegancka golarka idealna w podróży. Wygląda jak smartfon. Aby ją włączyć, wystarczy przeciągnąć palcem po panelu dotykowym. Akumulator ładuje się w zwykłym gniazdku, w aucie lub przez komputer (kabel USB w zestawie). Materiał: tworzywo sztuczne (obudowa), guma (uszczelnienia), stal (ostrza). Zasilanie sieciowo-akumulatorowe, czas ładowania 8 h, czas pracy 40 min (10 dni), golenie na sucho, system tnący pojedynczy, ruchome ostrza można myć pod wodą, wskaźnik naładowania baterii 5 LED, klasa wodoszczelności IPX7. Wymiary: 10,5 x 5,8 x 2,2 cm, waga: 120 g. 2 lata gwarancji.

An elegant shaver, perfect for travel. It looks like a smartphone. Running your finger across the control panel is all you have to do to switch the appliance on. When the battery is depleted, you can charge it not only in a normal socket but also in your car or with your computer using the attached USB cable. Material: plastic (case), rubber (seals), steel (blades). Mains & battery powered, charging time: 8 h, working time: 40 min. (10 days), dry shaving, single cutting system, the moving blades can be washed with running water, battery indicator 5 LED, IPX7 water protection rating. Dimensions: 10.5 x 5.8 x 2.2 cm, weight: 120 g. 2 year warranty.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Forma doskonała w swej prostocie, daleka od tradycyjnych golarek. Panel dotykowy i możliwość ładowania baterii przez gniazdo USB klasyfikują golarkę do kategorii dobrze zaprojektowanych gadżetów użytkowych. Będzie się dobrze prezentowała na półce nowoczesnej łazienki (choć kompaktowość zachęca do noszenia jej w kieszeni).

A form that is perfect in its simplicity, far from traditional shavers. The touch panel and the option of battery charging using a USB cable qualifies the shaver as a well-designed functional gadget. It will look good on any modern bathroom shelf (although its small dimensions may encourage the user to carry it in a pocket).

WF80F5E5U4W

PRALKA Z LINII CRYSTAL GLOSS Z TECHNOLOGIĄ ECO BUBBLE™ / CRYSTAL GLOSS WASHING MACHINE WITH ECO BUBBLE™ TECHNOLOGY

PROJEKT / DESIGN Samsung
PRODUCENT / MANUFACTURER Samsung Electronics
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 3299 zł / PLN 3,299

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Pralka oszczędza energię, ponieważ pierze w znacznie niższej temperaturze, a to dzięki generatorowi bąbelków. Powodują one szybką aktywację środka piorącego, który bardziej równomiernie wnika we włókna tkanin. Silnik jest cichy, efektywny i wyjątkowo trwały. 10 lat gwarancji.

This washing machine saves energy, as it washes in a much lower temperature, thanks to a bubble generator. This causes fast activation of the detergent, which can then penetrate fabrics more evenly. The motor is quiet, efficient and extremely resistant. 10 year warranty.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Stylistyka pralki jest nowoczesna, nieagresywna, złagodzona w wyrazie przez lekko wypukły front o zaoblonych brzegach. Szczególny charakter nadają jej duże przezroczyste drzwiczki w kolorze białego kryształu wykonane w tej samej technologii co obudowa najnowszych telewizorów Samsung. Uzupełnieniem efektownego wyglądu jest czytelny płaski dotykowy wyświetlacz. Elegancja urządzenia idzie w parze z technologicznym zaawansowaniem pozwalającym na oszczędność energii i wody oraz minimalizowanie negatywnego wpływu detergentów na środowisko naturalne – zaleta istotna z punktu widzenia nabywców świadomych ekologicznie, których grono stale się powiększa.

The design is modern, calm, and soft in expression for its slightly convex front with round edges. The large transparent crystal white door made with the same technology as the casing of the latest Samsung TVs adds a unique character. The attractive look is enhanced by the legible flat touch display. The elegance and technological advancement of the appliance allow conservation of energy and water, and minimisation of the negative impact of detergents on the environment: this advantage is particularly important to the constantly growing group of purchasers with high environmental awareness.

DYSON DC35 Digital Slim™

BEZWORKOWY ODKURZACZ BEZPRZEWODOWY / BAG-FREE CORDLESS VACUUM CLEANER

MARKA / BRAND Dyson
PROJEKT / DESIGN James Dyson
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Aged Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 1599 zł / PLN 1,599

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Kurz i brud jest zbierany do pojemnika. Technologia Root Cyclone™ wykorzystuje siły odśrodkowe, co zapewnia stałą siłę ssania. Dzięki lekkiej aluminiowej rurze o zasięgu 663 mm można ściągać pajęczyny, czyścić rogi sufitów, zasłony, karnisze. Po odłączeniu rury – odkurzyć wnętrze samochodu, tapicerowane meble, książki, lampy – odkurzacz waży tylko 2,25 kg. Cyfrowy silnik Dyson ssie mocno (104 tys. obrotów na minutę to 5 razy więcej niż w samochodach wyścigowych). Praca może trwać 15 minut (z elektroszczotką 13 minut) lub 6 minut w trybie zwiększonej wydajności.

Dust and dirt are captured into a bin. The Root CycloneTM technology uses centrifugal forces, which ensures constant suction power. The light 663-mm-reach aluminium wand can be used to remove cobwebs, clean ceiling corners, curtains and curtain rails. After disconnecting the wand, it is easy to clean the interior of a car, upholstered furniture, books and lamps – vacuum cleaner weighs only 2.25 kg. The Dyson digital motor has high suction power (104 revolutions per minute, which is 5 times more than in race cars). The run time is 15 min. (13 min. with the motorised head) or 6 min. in increased performance mode.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Coraz rzadziej robimy generalne porządki, częściej musimy błyskawicznie posprzątać. Odkurzacz łączy poręczność i dobry design z wysoką wydajnością. Jest też ekonomiczny – nie trzeba kupować worków ani wymieniać filtrów, które się zapychają; wszystkie elementy można umyć. Produkt na wskroś nowoczesny, łączący nowe rozwiązania technologiczne z charakterystycznym dla marki Dyson „technicznym" wyglądem.

We rarely do general cleaning, we usually need to clean up quickly. The vacuum cleaner combines convenience and good design with high performance. It is also cost-effective: there is no need to buy bags or replace filters that clog, and all elements can be washed. A remarkably modern product combining new technological solutions with the typical Dyson 'technical' look.

WALL PLUG

INTELIGENTNY WŁĄCZNIK SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH Z FUNKCJĄ POMIARU ZUŻYWANEJ ENERGII / SMART OUTLET ADAPTER FOR ELECTRIC APPLIANCES WITH MEASUREMENT OF ENERGY CONSUMPTION

MARKA / BRAND FIBARO
PROJEKT / DESIGN Bartek Arcichowski, Maciej Fiedler, Łukasz Gdyk
PRODUCENT / MANUFACTURER Fibar Group Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE V 2013
CENA / PRICE 219 zł + VAT / PLN 219 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Przejściówka monitoruje pobór energii. Wystarczy włożyć ją do gniazdka i wpiąć do niej urządzenie elektryczne. Jeśli zużycie prądu lub temperatura przekroczą wartość dopuszczalną wynoszącą 2,5 kW lub 55°C, zapali się czerwone światło. Urządzenie nie dopuści do włączenia sprzętu, w którym jest zwarcie. Chroni przed porażeniem prądem. Można ustalić dzienny harmonogram pracy TV czy komputera, by limitować ich dostępność dla dzieci. Działa z każdym złączem wtykowym typu europejskiego. Napięcie zasilania: 110–230 V AC ±10% 50/60 Hz; zużycie energii elektrycznej: <0,8 W.

The outlet adapter monitors energy consumption. Just attach it to a power outlet and connect your electrical appliance. A red light will alert you if power consumption or temperature exceeds the permissible value of 2.5 kW or 55°C. The device will automatically shut down a broken appliance. It ensures protection against shock. You can set a daily timer for a TV or a computer in order to control their accessibility for children. It cooperates with any European-type push-in connector. Supply voltage: 110–230 V AC ±10% 50/60 Hz; power consumption: <0.8 W.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Urządzenie o ogromnym znaczeniu, w dodatku najmniejsze i najładniejsze spośród podobnych dostępnych na światowym rynku. Skutecznie zachęca do oszczędzania energii: alarmowa czerwień jest wymowniejsza niż cyfry kilowatów. Zaletą jest też poszerzenie zastosowań i dekoracyjność (pierścień z diodami LED sprawdzi się w roli nocnej lampki).

A device of great importance, the smallest and the prettiest among other similar devices available worldwide. It effectively encourages energy saving: the red alert is more convincing than the kilowatt figures. Another advantage is also the extension of applications and decorative value (the LED ring is also an ideal nightlight).

POLKA
KOSZYK NA ZAKUPY / SHOPPING BASKET

PROJEKT / DESIGN Daria Burlińska
PRODUCENT / MANUFACTURER moimio – Monika Sutarzewicz
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 90 zł / from PLN 90

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Koszyk na zakupy, na plażę. Pomieści laptop. Modne kolory. Matowa powierzchnia zapobiega zarysowaniu i daje przyjemny dla oka satynowy efekt. Polietylen (PE) umożliwia częste czyszczenie wodą z detergentem i w 100 proc. podlega recyklingowi. Wymiary (46,5 x 42,5 x 20 cm) pozwolą uznać koszyk jako bagaż podręczny przez linie lotnicze, waga nie przekracza 600 g; ergonomicznie wyprofilowane uchwyty można ująć w dłoń lub zawiesić na przegubie łokcia. Dodatki: wodoodporny mocowany do perforacji organizer oraz uchwyt na rower.

A shopping basket with capacity adjusted to the needs of a modern woman – it can even accommodate a laptop. Available in several most wanted colours. Its matte surface prevents scratches and adds a satin effect. The material — polyethylene (PE) — allows for frequent cleaning with soap and water and is fully recyclable. Dimensions (46.5 x 42.5 x 20 cm), the bag may be considered as hand luggage by most airlines, the weigh does not exceed 600 g. This season's accessories: waterproof organiser fixed to the perforations, available in two colours, and a bicycle handle.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Współczesna wersja koszyka z lat 80. Rzecz praktyczna, produkowana masowo metodą wtrysku, mimo to ma cechy produktu ekskluzywnego dzięki odświeżanej co sezon kolorystyce. Dziurkowane ścianki koszyka zmniejszają ciężar, pozwalają na swobodny przepływ powietrza oraz pełnią funkcję dekoracyjną. Forma minimalistyczna i elegancka, atrakcyjne dodatki.

A modern version of an 80's-style shopping basket. A practical accessory manufactured on a mass scale using the injection method. Despite that, it has all the features of a luxury product, thanks to vibrant colours changed for every season. Perforated basket walls reduce weight, allow for free air flow and serve a decorative function. Minimalist, elegant form, attractive accessories.

CLIPCLIP
KLAMRA DO SZNUROWADEŁ / SHOELACE CLIP

MARKA / BRAND ClipClip
PROJEKT / DESIGN Kinga Matusiak
PRODUCENT / MANUFACTURER MSM Polska
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 25 zł komplet / PLN 25 per set

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Dzięki tej klamrze z polipropylenu zakładanie i zdejmowanie sznurowanych butów jest prostsze. Sznurowadła wystarczy ściągnąć, nie trzeba ich wiązać. Klamra zapobiega też ich rozwiązywaniu. Wytrzymuje obciążenie 2,5 kg. Nie ma podobnego produktu na polskim rynku. Wzór został opatentowany. Wymiary: 3,5 x 2 cm.

This polypropylene clip makes putting on and taking off your shoes easy. The laces must only be pulled together, there is no need to tie them. The clip prevents unlacing. It bears a load of 2.5 kg. There is no similar product on the Polish market. The design has been patented. Dimensions: 3.5 x 2 cm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Czas poświęcany na sznurowanie butów skraca się do jednego ruchu zakleszczenia klamry, dzięki czemu czynność nie jest uciążliwa. To szczególnie ważne dla osób mających problemy ze schylaniem się. Z udogodnienia skorzystają ci, którym wiązanie sznurowadeł sprawia trudność, z dziećmi na czele. Ale też sportowcy. Klamra, oferowana w wielu kolorach, jest praktycznym gadżetem w niewygórowanej cenie.

The time dedicated to lacing shoes is reduced to one motion of closing the clip, so the activity is not burdensome. This is particularly important for people with problems in bending over. This solution is perfect for those who find lacing shoes difficult, especially children and athletes. The clip is available in many colours and is a practical gadget at a moderate price.

PLUS-PLUS
KLOCKI / BUILDING BLOCKS

MARKA / BRAND Plus-Plus
PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Plus-Plus / Plus-Plus design team
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Mokopico SC
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 14,90 do 359,99 zł / between PLN 14.90 and 359.99

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Klocki mają prosty kształt i łatwo je łączyć, dzięki czemu dają nieskończone możliwości zabawy, która pobudza dziecięcą wyobraźnię, pomaga rozwijać zdolności manualne i kreatywność. Są produkowane w Danii z najwyższą starannością z wysokiej jakości tworzywa sztucznego w dwóch rozmiarach: 50 i 20 mm. Opakowanie zawiera od 20 do 400 sztuk (midi) i od 100 do 1800 sztuk (mini). Klocki są wolne od szkodliwych ftalanów i PVC. Spełniają wszystkie najwyższe normy jakości i bezpieczeństwa: posiadają certyfikaty EN 71-1, EN 71-2, EN 71-3, REACh, European Toy Safety Directive.

The blocks have simple shapes and are easy to connect, ensuring unlimited opportunities for entertainment, stimulating children's imagination and helping them develop manual skills and creativity. Manufactured in Denmark with the utmost care from high quality plastic in two sizes: 50 and 20 mm. The packaging contains between 20 and 400 pcs (midi) or between 100 and 1,800 pcs (mini). Blocks do not contain harmful phthalates or PVC. They meet all the highest quality and safety standards confirmed by EN 71-1, EN 71-2, EN 71-3, and REACh certificates, and the European Toy Safety Directive.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Przykład wzornictwa, które nie tylko zachęca dzieci do twórczej zabawy, ale również aktywizuje dorosłych. Prosta forma pojedynczego elementu i wysokiej jakości tworzywo sztuczne o odpowiedniej elastyczności pozwalają budować konstrukcje płaskie i przestrzenne o kształtach opływowych, nieograniczonych do kątów prostych. Częściowo przejrzyste opakowania ułatwiają wybór z bogatej oferty rozmiarów i kolorów.

An example of design which not only encourages children to play creatively, but also stimulates adults. The simple form of a single element and high quality plastic with appropriate flexibility allow the construction of both flat and 3-D structures with soft edges, not limited to right angles. Partially transparent packaging facilitates selection from a wide range of sizes and colours.

LAMY 2000 METAL
PIÓRO WIECZNE / FOUNTAIN PEN

MARKA / BRAND Lamy
PROJEKT / DESIGN Gerd A. Müller
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Prime Line SC
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 1360 zł / PLN 1,360

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Najnowsza wersja klasycznego modelu pióra z tłokowym systemem napełniania, zaprojektowanego w 1966 r. Produkt manufaktury w Heidelbergu. Korpus i skuwka wykonane z ręcznie szczotkowanej stali szlachetnej (w wersji limitowanej klips jest polerowany, co stanowi pewne urozmaicenie i podnosi walory estetyczne pióra). Częściowo zakrytą stalówkę z 14-karatowego złota powleczono platyną dla zachowania jednolitego monochromatycznego wyglądu.

The latest version of a classic pen with a piston operated filling system designed in 1966. Manufactured in Heidelberg. The body and cap are made of manually brushed stainless steel (in a limited version, the clip is polished, which adds diversification and increases the aesthetics of the pen). Partially concealed 14 ct gold nib coated with platinum to maintain a consistent monochromatic look.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Podstawą dobrego designu jest funkcjonalność. Dowodzi tego cenione na świecie pióro Lamy 2000, atrakcyjne i nowoczesne od 50 lat. Powściągliwa, wynikająca z funkcji forma bez zbędnych detali przywołuje na myśl najlepsze wzory niemieckich projektantów ze szkoły Bauhausu czy Ulm. Korpus, sekcja i nasadka tworzą jednorodną całość. Lamy 2000 to niezawodne narzędzie wysokiej jakości.

Good design is based on functionality. This is confirmed by the Lamy 2000 pen, appreciated worldwide, always attractive and modern over the past 50 years. The functionally quiet form, not burdened with excessive details, brings back the memory of the best works of German designers from the Bauhaus or Ulm schools. The body, section and cap create one uniform whole. Lamy 2000 is a reliable high quality tool.

TITANIUM 8X56 ROH
LORNETKA / BINOCULARS

PROJEKT / DESIGN Joanna Leciejewska
PRODUCENT / MANUFACTURER Delta Optical – G. Matosek, H. Matosek Sp.j.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE 1090 zł / PLN 1,090

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Lekka (990 g) lornetka do dziennych i nocnych obserwacji. Wodoodporna, dopracowana pod wzgl. mechaniki, ma ponadprzeciętne własności optyczne, a wady – jak aberracja chromatyczna, astygmatyzm czy koma – znikome. Wbudowane pryzmaty ze szkła BaK-4 oraz powłoki antyodbiciowe o sprawności ponad 90 proc. gwarantują ostre i jasne obrazy o wiernej kolorystyce. Korpus pokrywa chropowata okleina z gumy. Gumowe muszle oczne i płynna mechanika ustawiania ostrości. Powiększenie: 8x. Średnica obiektywu: 56 mm. Pole widzenia na 1000 m: 119 m, minim. odl. ostrzenia: 1,45 m, sprawność zmierzchowa: 21,2, jasność: 49. Gwarancja 5 lat.

Light (990 g) binoculars to be used during the day and at night. Waterproof, carefully developed mechanics, with extraordinary optical properties, and very few shortcomings, such as chromatic aberration, astigmatism, and coma. Built-in BaK-4 glass prisms with anti-reflective coating, with up to 90 per cent performance, guarantee a sharp and bright view with true colours. Rubber eyepieces and smooth mechanics of focus settings. Magnification: 8x. Lens diameter: 56 mm. Field of view (1,000 m): 119 m, close focus: 1.45 m, twilight factor: 21.2, brightness: 49. Warranty: 5 years.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Lornetkę wyróżnia optyka: dobrej klasy powłoki i pryzmaty. Na uniwersalne i wygodne użytkowanie pozwalają niewielkie wymiary i niska waga oraz poręczna, ergonomiczna, miła w dotyku obudowa, która ma w dodatku atrakcyjny, nowoczesny wygląd. Jest to specjalistyczny sprzęt dla wymagających, w przystępnej cenie.

A distinctive feature of these binoculars is optics: good quality coating and prisms. Multi-purpose and comfortable operation is ensured by small dimensions, and lightweight and handy, ergonomic casing with an attractive modern look. It is a specialist device for demanding customers, at a reasonable price.

AFT-TOURING

KOMPLET ODZIEŻY MOTOCYKLOWEJ / SET OF MOTORCYCLE GEAR

MARKA / BRAND Modeka
PROJEKT / DESIGN Modeka BikerWear – Beckumer Leder-Bekleidungswerk GmbH
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Modeka Polska – Konrad Piekielnik
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE komplet 2620 zł (kurtka 1520 zł, spodnie 1100 zł) / set: PLN 2,620 (jacket PLN 1,520, trousers PLN 1,100)

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Trójwarstwowy komplet całoroczny. Oddychający, wodo- i wiatroodporny, lekki, wygodny, z wodoszczelnymi zamkami. Wytrzymałą tkaninę Cordura® 500 D i 1000 D połączono z przewiewną, lecz mocną dzianiną Cordura® AFT (Air Flow Technology). Zapewniają komfort termiczny w upalne dni. Wypinana membrana klimatyczna Sympatex® Z-Liner chroni przed deszczem i wiatrem. Ocieplenie – bluzę typu softshell – można nosić oddzielnie. Częścią kompletu są certyfikowane protektory termoplastyczne SaS-Tec na barki i łokcie (wg EN 1621-1) oraz plecy (wg EN-1621--2). Widoczność na drodze zapewniają trwałe odblaski 3M Scotchlite™. Materiał wierzchni: poliamid, podszewka: poliester. Rozmiary: XS–4XL.

3-layer set for the whole year. Air-permeable, water- and wind-proof, light, comfortable, with watertight zips. Made of durable Cordura® 500 D and 1000 D fabrics. The removable Sympatex® Z-Liner membrane protects against rain and wind. The set includes certified SaS-Tec thermoplastic protectors for shoulders and elbows (according to EN 1621-1) and the back (according to EN-1621-2). Good visibility on the road is ensured by fixed 3M Scotchlite™ reflective material. Sizes: XS–4XL.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Dynamiczny rozwój turystyki motocyklowej wręcz wymusza ciągłe ulepszanie specjalistycznej odzieży funkcjonalnej. Komplet uszyto z innowacyjnych materiałów. Użytkownicy docenią nowoczesny krój, staranne wykończenie i perfekcyjnie opracowane detale.

The rapid development of motorcycle tourism forces constant improvements of the specialist functional wear. The set was made of innovative materials. Motorcyclists appreciate its usability, modern shape, careful finish and perfection of details.

HP4

MOTOCYKL MARKI BMW / BMW MOTORCYCLE

MARKA / BRAND BMW
PROJEKT / DESIGN BMW Motorrad
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR BMW Vertriebs GmbH oddział w Polsce / BMW Vertriebs GmbH branch in Poland
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 91 400 zł / PLN 91,400

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Wersja limitowana słynnego modelu S1000 RR. Ma 4 tryby jazdy, układ hamulcowy wspomagany wyścigowym systemem ABS i elektronicznie regulowane podwozie DTC. Po raz pierwszy na świecie zastosowano seryjnie aktywne zawieszenie dynamiczne DDC (Dynamic Damping Control) znane dotychczas z torów mistrzostw świata, reagujące w ciągu milisekund na zmiany warunków jazdy. W najbogatszej wersji Competition dochodzą kute koła z lekkich stopów, pełen zestaw owiewek karbonowych i tytanowy układ wydechowy Akrapovic. Silnik rzędowy 4-suwowy 4-cylindrowy chłodzony cieczą, pojemność: 999 cm^3, moc: 142 kW (193 KM). Dł. 2056 mm, szer. (z lusterkami) 826 mm, wys. (bez lusterek) 1138 mm.

A limited version of the famous S1000 RR model. 4 riding modes, braking system supported by race ABS and Dynamic Traction Control (DTC). For the first time in history, a serial Dynamic Damping Control was used. Liquid-cooled 4-cylinder 4-stroke engine, capacity: 999 cm3, ouput: 142 kW (193 HP). Length: 2,056 mm, width (with mirrors) 826 mm, height (without mirrors) 1,138 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Sportowy motocykl z najwyższej półki, wyposażony we wszystkie nowinki techniczne. Duża moc i maksimum bezpieczeństwa. Efektowna sylwetka i detale dobrane pod kątem obniżenia masy pozwalają komfortowo prowadzić maszynę, a jednocześnie poczuć się jak na torze wyścigowym.

The highest class of sport motorcycle with all technical novelties. High output and maximum safety. Attractive silhouette and details selected especially to reduce the weight ensure comfortable riding and a sensation of being on a race track.

ANYROAD
ROWER / BICYCLE

MARKA / BRAND Giant
PROJEKT / DESIGN Alan Ho
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Giant Polska Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 3999 zł / PLN 3,999

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Wygodny, wszechstronny, lekki rower z kierownicą do sportowej/ fitnessowej jazdy po różnorodnym terenie. Łączy cechy roweru szosowego (wydajność, prędkość) i trekkingowego (stabilność, pewność prowadzenia). Rama aluminiowa ALUXX, lekka, wykonana w technologii Fluid Forming™. Widelec – kompozyt węglowy, rura sterowa z aluminium. Napęd Shimano Sora 3x9 (50/39/30). Koła Giant S-X2, opony Giant P-RX2 700x32C. Hamulce Tektro Lyra, tarczowe mechaniczne. Waga 11,15 kg (z pedałami). Kolor biało-czarno-niebieski, rozmiary: S, M, ML.

Comfortable spacious light bicycle with handlebars for sport or fitness rides on various surfaces. Combination of road bike features (performance, speed) with a trekking bike (stability, ease of use). Lightweight ALUXX aluminium frame made using the Fluid Forming™ technology. Fork: carbon composite; steering tube: aluminium. Drive: Shimano Sora 3x9 (50/39/30). Wheels: Giant S-X2, tyres: Giant P-RX2 700x32C. Brakes: Tektro Lyra, mechanical disc. Weight: 11.15 kg (with pedals). Colour: white-black-blue, sizes: S, M, ML.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Rower zwrotny, stabilny, dający dobre przyspieszenie. Efektowny dzięki krzywiźnie górnej rury ramy (która ułatwia wsiadanie), ukrytemu mocowaniu wspornika siodła i eleganckiej kolorystyce. Geometria ramy pozwala na wygodniejszą, bardziej wyprostowaną pozycję. Duża rozpiętość przełożeń. Dobry stosunek jakości do ceny.

Reflexive, stable, fast acceleration. Attractive for the curve of the upper frame tube (which facilitates getting on the bike), concealed fixture for seat support, and elegant colours. The geometry of the frame allows for keeping a more comfortable straight posture. Large distance between gears. Good quality-to-price ratio.

ŠKODA OCTAVIA
SAMOCHÓD / CAR

PROJEKT / DESIGN Josef Kaban
PRODUCENT / MANUFACTURER Škoda Auto
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR CARSED – Autoryzowany Salon i Serwis Škoda Auto, www.carsed.pl
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 59 500 zł na rynku polskim / from PLN 59,500 on the Polish market

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Połączenie limuzyny i samochodu rodzinnego. Dzięki uniwersalnej platformie MQB auto jest lżejsze, a więc mniej pali. Profil ma bardziej sportowy. Nowe reflektory, grill i logo. Innowacyjne systemy bezpieczeństwa: aktywny tempomat ACC (utrzymuje bezpieczną odległość), ulepszona funkcja automatycznej zmiany świateł, kontrola odstępu z funkcją awaryjnego hamowania, asystent pasa ruchu, funkcje: wykrywania zmęczenia, ochrony kierowcy i pasażera, rozpoznawania znaków. 9 poduszek bezpieczeństwa. Schowki, haczyki. Rekordowa pojemność bagażnika 590 l.

Combination of a limousine and family car. With its universal MQB platform, the car weighs less and consumes less fuel. A more sporty profile. New reflectors, grill and logo. Innovative security systems: active Adaptive Cruise Control (ACC, maintains safe distance), improved function of automatic light change, access control with emergency braking, lane assistant, functions: fatigue detection, driver and passenger protection, sign recognition. 9 airbags. Glove boxes, hooks. Record boot capacity: 590 l.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Nowa octavia jest racjonalnie zaprojektowana i ma wyjątkowo estetyczny, nowoczesny wygląd. Uniwersalny napęd w połączeniu z dbałością o komfort i bezpieczeństwo prognozuje jej sukces na rosnącym rynku pojazdów kompaktowych. Szeroki wybór dodatkowego wyposażenia to także spory atut.

The new octavia has a logical design and extremely attractive, modern look. The universal drive combined with care for comfort and safety promises its success on the growing market of compact vehicles. A wide range of accessories is another significant advantage.

Kategoria PRACA obejmuje: stałe i ruchome wyposażenie biur, sal konferencyjnych/audytoryjnych, recepcji, pomieszczeń socjalnych; rozwiązania systemowe; akcesoria biurowe; środki transportu; odzież specjalną.

Nabywcy/użytkownicy: właściciele firm (prywatnych lub państwowych), pracownicy indywidualni, grupy pracowników.

Wydajność i efektywność pracy zależą w dużym stopniu od warunków, w jakich przebywają pracownicy. Produktom z tej kategorii stawia się wysokie wymagania pod względem bezpieczeństwa użytkowania i ergonomii (nierzadko regulowane przepisami i normami) oraz ekonomiczne. Jednocześnie muszą spełniać kryteria estetyczne odpowiadające przyjętym wzorcom środowiskowym i wizerunkowi firmy. Preferowane są rozwiązania systemowe, uniwersalne, elastyczne, pozwalające na adaptację do zmiennych potrzeb wynikających z organizacji pracy i na indywidualizację poszczególnych stanowisk zgodnie z preferencjami pracowników. Współczesne biuro łączy funkcje miejsca pracy oraz miejsca nieformalnych spotkań i relaksu, co powinno znaleźć wyraz w charakterze i rodzaju wyposażenia.

Fixed and movable equipment for working environment: an office, a conference room, a lecture hall, a reception desk, social facilities for Staff; systemic solutions; new technologies; office accessories; means of transport; special clothing.

Purchaser/user: a private company owner, a state-owned company, a particular group of employees, an individual staff member.

Work efficiency and effectiveness depend greatly on the conditions under which people work. Products of this category have to satisfy high requirements concerning operation safety and ergonomics (often regulated by codes and standards), as well as economic demands. They also have to meet aesthetic criteria which comply with the accepted patterns and a company image. Systemic, universal and flexible solutions are preferable, since they can be adapted to the changing needs resulting from different work organization and they allow to individualize work-stands according to staff preferences. A modern office combines a working place with a place for informal meetings and relaxation; this should be reflected in the type and charakter of equipment.

Kategoria / Category

Praca

Working environment

CITY

SYSTEM MEBLI PRACOWNICZYCH / OFFICE FURNITURE SYSTEM

PROJEKT / DESIGN Zbigniew Kostrzewa
PRODUCENT / MANUFACTURER Fabryka Mebli Biurowych MDD Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE IX 2010
CENA / PRICE od 1500 do 5500 zł / between PLN 1,500 and 5,500

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

System modułowy i duży wybór akcesoriów uzupełniających daje wiele możliwości aranżacyjnych. Panele obite tkaniną nie tylko stanowią przegrodę wizualną, ale wyciszają, a dodatkowo stwarzają miejsce do zagospodarowania np. na półki, sprzęt biurowy. Po zdemontowaniu paneli platforma może stać się tymczasowym stołem konferencyjnym. Z kolei mobilny kontener, po zastosowaniu poduszki, zamienia się w miejsce siedzące. Dyskretnie wbudowane gniazda podłączenia mediów ułatwiają korzystanie z urządzeń elektronicznych. Przestrzeń, wygoda, ergonomia – to podstawowe cechy tego systemu. Oryginalne zestawienia kolorystyczne ożywiają biuro i dodają energii.

The modular system and wide selection of accessories gives many options for arrangement. Upholstered panels ensure not only visual separation, but also reduce noise, and create an easily-manageable space, e.g. for shelves, office equipment, and saving desk space. After removing the panels, the platform may serve as a temporary conference table. Whereas the mobile container, in combination with a pillow, turns into a seat. Discreet media outlets facilitate operation of electronic devices. Space, comfort, ergonomics: these are the basic features of this system. The original combination of colours can revitalise an office and increase energy.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Nowoczesne meble przełamujące schematy wzornicze. Interesująco opracowane detale: kształt wygodnych mediaportów umieszczonych w blacie koresponduje z zaokrąglonymi rogami platformy i paneli; odchylone na zewnątrz nogi biurka dodają lekkości. Biel łączona z żywymi kolorami lub stonowane zestawienie szarości i jasnego drewna pozwalają dostosować meble do różnego typu wnętrz.

Modern furniture that breaks the traditional design patterns. Interesting details: the shape of comfortable media ports placed in the countertop corresponds to the rounded corners of the platform and panels; externally inflected legs of the desk add lightness. White combined with vibrant colours or toned-down grey and bright wood allow for the adaptation of the furniture to different types of interiors.

VERSO

FOTEL I SOFY / CHAIR AND SOFAS

PROJEKT / DESIGN Agnieszka Komarowska, Marcin Kleiber
PRODUCENT / MANUFACTURER L. Kleiber Marcin Kleiber
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 914 zł + VAT / from PLN 914 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Przeznaczone do biur, gabinetów, poczekalni, recepcji, lobby hotelowych itp. fotele i sofy są dość płytkie – ze względu na ograniczone w tych obiektach miejsce – a mimo to komfortowe. Pianka viskoelastyczna w ich siedzeniach i oparciach dostosowuje się do ciała pod wpływem ciepła. Charakterystyczna linia podłokietników podkreśla nowoczesny charakter. Wysoki stelaż ze stali nierdzewnej o małym przekroju dodaje meblom lekkości, a także ułatwia sprzątanie. Materiały obiciowe są też łatwe do utrzymania w czystości, mimo użytkowania we wnętrzach publicznych. Na zdjęciach sztuczna skóra o wysokich parametrach technicznych (m.in. 300 tys. cykli ścierania w teście odpornościowym Martindale'a).

Destined for offices, studios, waiting rooms, receptions, hotel lobbies and more, the chairs and sofas are quite shallow to fit into limited space, but still comfortable. Memory foam has been used in seats and rests, adjusting itself to each user's body under the influence of heat. The characteristic line of the arm-rests highlights the modern look. Upholstery is also easy to clean, despite being used in public spaces. Pictures: artificial leather with high technical parameters (e.g. 300 thousand rubbing cycles in the Martindale's abrasion test).

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Wygodne meble o klarownej linii. Oszczędna, kubiczna forma wpisuje się w estetykę nowoczesnych wnętrz biurowych. Niskie oparcia i stosunkowo niewielkie rozmiary sprawiają, że meble sprawdzą się nie tylko w dużych przestrzeniach. Uatrakcyjnieniem minimalistycznego wyglądu są szczegóły: kontrast między płozami a zwartą bryłą czy ukośna linia podłokietników.

Comfortable furniture with clear lines. The minimalist cubic form follows the aesthetics of modern office interiors. Low rests and relatively small dimensions make the furniture suitable even for small spaces. The minimalist look is supplemented by the details: the contrast between the runners and the solid block, and the diagonal line of arm-rests.

RAPTOR RT01
STÓŁ / TABLE

MARKA / BRAND RAPTOR
PROJEKT / DESIGN Sotyrys i Aleksander Pantopulos
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Landor Polska Sp. z o.o. S.K.A.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE od 4000 do 8100 euro / between EUR 4,000 and 8,100

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Designerski charakter stołu jest efektem zastosowania zaawansowanej technologii. Jego oryginalna konstrukcja została wykonana z wysokociśnieniowych odlewów aluminiowych, do których surowiec jest w 100 proc. pozyskiwany z recyklingu. Dopełnienie projektu stanowi blat z hartowanego szkła lub laminatu HPL. Dł. 180 cm, szer. 90 cm, wys. 74,5–80 cm.

The designer's look of the table is the result of application of high-tech solutions. Its original structure was made using high-pressure aluminium casts from fully recyclable raw materials. The culmination of the design is represented by a chilled glass or High-pressure Laminate (HPL) countertop. Length: 180 cm, width: 90 cm, height: 74.5–80 cm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Odważny design zainteresuje zorientowanych w nowych trendach znawców, którzy poszukują mebli o stylistyce wychodzącej poza standardowe formuły. Stół jest idealny np. do pracowni projektowych. Futurystyczne „łapy" podtrzymujące blat pozwalają na jego podwyższenie lub obniżenie – na dole o 4 cm, na górze o 1,5 cm, co zwiększa funkcjonalność. Na stronie internetowej producenta można wybrać kolor nóżek oraz materiał i kolor blatu. Szansa na indywidualizację mebla podnosi jego wartość.

The bold design will attract all those who are familiar with the new trends and look for the furniture whose style goes beyond the standard patterns. The table is perfect for design studios. Futuristic 'paws' supporting the countertop enable the option of raising or lowering the table: at the bottom by 4 cm, at the top by 1.5 cm, increasing its functionality. The manufacturer's website offers different colour options for legs, and countertop materials and colours. The possibility to customise raises the value.

4ME
KRZESŁO / CHAIR

MARKA / BRAND BN Office Solution
PROJEKT / DESIGN Martin Ballendat
PRODUCENT / MANUFACTURER Grupa Nowy Styl
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 2400 zł / PLN 2,400

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Ergonomiczny mebel biurowy z charakterystycznym oparciem, płynnie dopasowującym się do ruchów ciała. Zwraca uwagę mocowanie w czterech punktach, które zapewnia amortyzację i równomierne rozłożenie nacisku podczas siedzenia. Gdy siedzimy, obciążamy kręgosłup, szczególnie dolny odcinek lędźwiowy. Na tym fotelu siedzi się dynamicznie. Umożliwiają to mechanizmy s-move i self, które pobudzają układ mięśniowy, w tym mięśnie utrzymujące prostą postawę ciała. Siedzisko wyłożone dwoma rodzajami pianki. Szkielet siedziska wykonany ze sklejki bukowej. Szkielet oparcia z połączenia dwóch rodzajów tworzywa sztucznego w proporcjach zapewniających doskonałą elastyczność. Podłokietniki z tworzywa sztucznego (mogą być regulowane).

Ergonomic office furniture. It is worth noting the fixing at four points, which ensures amortisation and even distribution of pressure on the seat. On this chair, you sit dynamically. This is due to the 's-move' and 'self' mechanisms, which stimulate the muscles. The seat is filled with two types of foam. The seat shell is made of oak plywood. The rest shell is made of a combination of two types of plastic, in proportions ensuring perfect flexibility. Plastic (adjustable) arm-rests.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Krzesło dla użytkownika dbającego o komfort pracy. Swój kształt zawdzięcza Martinowi Ballendatowi – zdobywcy takich nagród jak Red Dot czy iFdesign. Powściągliwą formę urozmaica odważne mocowanie oparcia. Ten znak rozpoznawczy krzesła jednocześnie komunikuje odbiorcy wygodę. Doskonałe, spójne w wyrazie wzornictwo.

A chair for a user who cares about health and comfort at work. Its shape has been designed by Martin Ballendat, the winner of such prizes as the Red Dot and iFdesign. Its restrained form is rejuvenated by the bold fixings of the backrest. At the same time, this distinctive feature of the chair is a promise of comfort for the user. Perfect consistent design.

FURONTO

SYSTEM LAD RECEPCYJNYCH / RECEPTION COUNTER SYSTEM

PROJEKT / DESIGN Piotr Kuchciński
PRODUCENT / MANUFACTURER Fabryka Mebli Balma SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 2328 zł + VAT / from PLN 2,328 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Lada z obniżonym frontem ułatwia kontakt z klientem, komunikuje otwartość i gościnność firmy. Tej idei podporządkowano estetykę i funkcjonalność mebli. Są pozbawione zbędnych ozdobników, przemyślane w proporcjach. Dostępne w bogatym wyborze gabarytów, kształtów i wykończeń, a także dodatków (nadstawek i półek), który pozwala na swobodne aranżowanie recepcji. Materiały wykończenia frontów: beton, kamień, fornir, tafle szkła, HPL i melamina. Dodatki ze szkła, stali nierdzewnej oraz konglomeratu. Ważnym, choć dyskretnym elementem dekoracyjnym jest oświetlenie diodowe w cokole. Dobierając umiejętnie poszczególne elementy, otrzymamy meble, które staną się efektowną i wyrazistą wizytówką firmy.

A counter with a lowered front facilitates contact with customers. This idea rules the whole look and functionality of the furniture. They are free from excessive ornamentation, and the proportions have been well-thought out. Available in a wide range of dimensions, shapes, finish types, and accessories (level raisers and shelves). Front finish materials: concrete, stone, veneer, glass panes, HPL and melamine. Accessories in glass, stainless steel and conglomerate.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Nie ma już miejsca na lady-szańce, zza których nie widać twarzy recepcjonistki. Dziś stawia się na ocieplanie przestrzeni biurowej i zbliżanie jej do stylu wnętrz mieszkalnych. Recepcje są bardziej kameralne, wykończone z dbałością o detal, przyjazne i estetycznie wysmakowane. Lady Furonto to kwintesencja tego nowego nurtu myślenia o małej architekturze biur.

There is no longer room for bulwark-style counters which hide the receptionist's face. Today, the focus is on making office spaces more welcoming and closer to the style of residential interiors. Receptions are smaller, carefully finished with details, friendly and tasteful. Furonto counters are a quintessence of a new trend in the approach to office architectural details.

SORRISO
FOTEL / ARMCHAIR

PROJEKT / DESIGN Jarosław Szymański Studio 1:1
PRODUCENT / MANUFACTURER PROFIm Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 810 zł / PLN 810

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

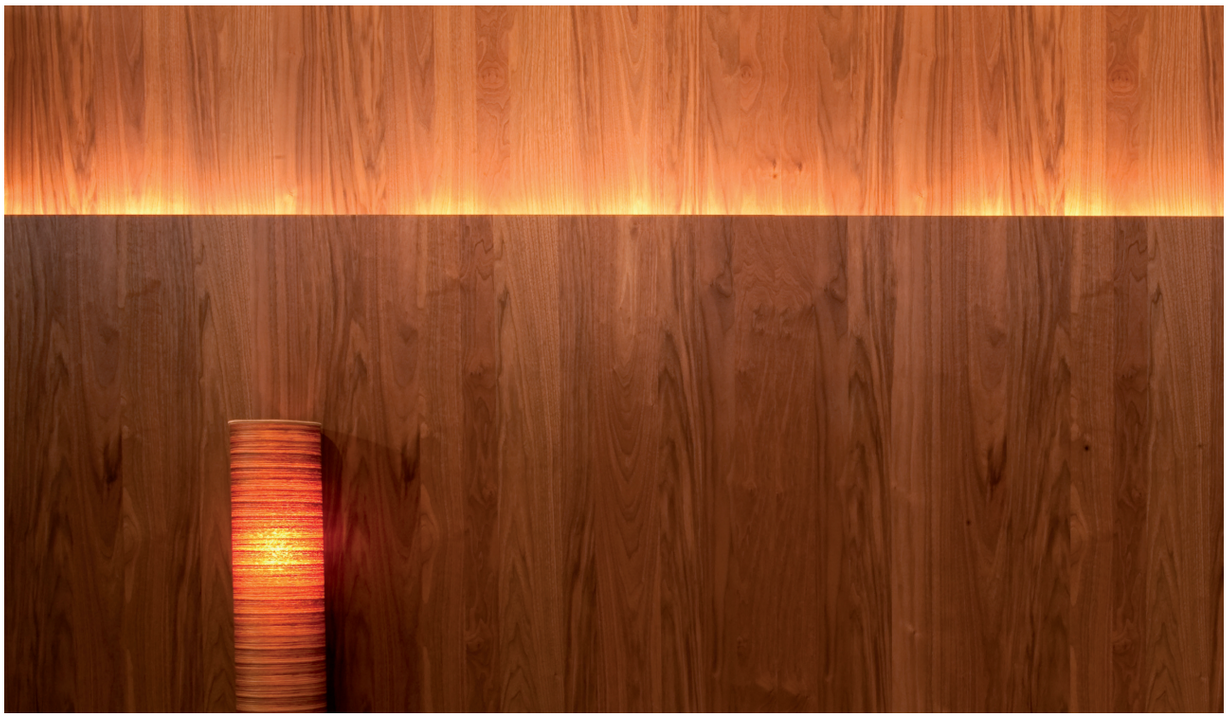
Cechą wyróżniającą fotela jest bryła, której owalny kształt podkreślają wyraziste przeszycia, dodatkowo akcentujące styl. Stelaż z metalowego pręta o średnicy 11 mm jest dostępny w czterech wariantach kolorystycznych: czarny lub metalik (lakierowany proszkowo) i chromowany – błyszczący lub satyna. Siedzisko: pianka poliuretanowa o gęstości 85 kg/m^3 wylewana w formach. Oparcie („kubełek"): stelaż metalowy zalewany w formach pianką poliuretanową o gęstości 80 kg/m^3. Istnieje możliwość zastosowania różnych kolorów tkanin obiciowych.

A distinctive feature of the chair is its oval shape emphasised by expressive twin stitch details that add more style. A metal bar frame, 11 mm in diameter, is available in four colours: black or metallic (powder lacquered) and chrome (glossy or satin). Seat: polyurethane foam with density of 85 km/m3 poured in moulds. The back ('bucket'): metal frame filled with moulds of polyurethane foam with a density of 80 km/m3. It is possible to use different upholstery colours.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Nowoczesny fotel w modnym stylu vintage, nawiązującym do lat 60. Jego przyjazna owalna forma jakby się zapraszająco uśmiechała (sorriso to po włosku uśmiech). Możliwość wyboru rodzaju i koloru tapicerki oraz cztery warianty konstrukcji podstawy czynią mebel bardziej uniwersalnym.

A modern chair in a trendy vintage style inspired by the sixties. Its friendly oval form seems to be smiling and inviting ('sorriso' means 'a smile' in Italian). The possibility of choosing the type and colour of upholstery, and the four variants of the base structure make the furniture more universal.



SANFOOT

OKLEINY ŚCIENNO-SUFITOWE / WALL AND CEILING VENEER

MARKA / BRAND SanFoot
PROJEKT / DESIGN Kanematsu Oyama
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Marro Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2010
CENA / PRICE od 45 euro za m^2 / from EUR 45 per sq.m.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

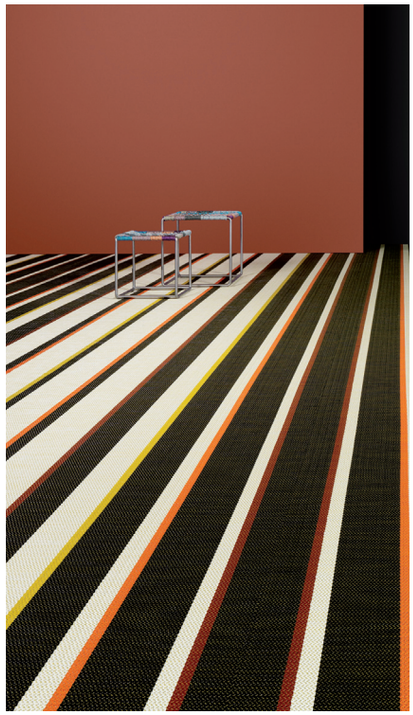
Japońska okleina ma pięć warstw: podwójna warstwa lakieru poliuretanowego, naturalny fornir, papier, folia aluminiowa i papier podkładowy. Mimo to, dzięki specjalnej technologii skrawania, ma tylko 0,3–0,4 mm grubości. Zapewnia to elastyczność, przydatną zwłaszcza przy wykańczaniu powierzchni zaokrąglonych (np. lad recepcyjnych). Sprawdza się na dużych płaszczyznach, ponieważ numeracja rolek gwarantuje idealne spasowanie wzoru (rysunku słojów drewna). Wymiary brytów: od 0,92 x 2,44 m do 1,22 x 3,04 m. Klas. ppoż.: wg EN 13501 B-s1, d0.

A Japanese veneer composed of five layers: a double layer of polyurethane lacquer, natural veneer, paper, aluminium foil and priming paper. Even including all of this, due to a special veneer cutting technology, its thickness is only 0.3–0.4 mm. This ensures remarkable flexibility, particularly useful when finishing bended and rounded surfaces (e.g. reception counters). It is good for large surfaces, since the numbering system of rolls guarantees perfect match of the pattern of wood growth rings. Dimensions of strips: between 0.92 x 2.44 m and 1.22 x 3.04 m. Fire resistance class: according to EN 13501 B-s1, d0.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Ultracienka okleina z naturalnego forniru to alternatywa dla desek z drogich gatunków drewna. Doskonała do dużych powierzchni, ale i akcesoriów (jak abażury, kinkiety). Przeświecalna, podkreśla piękno drewna i stwarza nastój. Szeroka gama wzorów i kolorów bejcy pozwala na swobodę projektowania. Łatwy montaż (jak tapet winylowych). Certyfikat niepalności.

The ultra-thin plywood with natural veneer is an alternative to expensive wood boards. Perfect for large surfaces, but also for accessories (such as lampshades, wall lights). Translucent, emphasises the beauty of wood, creates romantic atmosphere. A wide range of patterns and stain colours allows freedom of design. Easy assembly (similar to vinyl wallpapers). Non-flammability certificate.



BOLON

WYKŁADZINY Z TKANEGO WINYLU / KNITTED VINYL FLOOR COVERING

MARKA / BRAND Bolon
PROJEKT / DESIGN Marie Eklund
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Marro Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2010
CENA / PRICE od 199 zł za m^2 / from PLN 199 per sq.m.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Wykładziny z tkanego winylu to nie tylko powierzchnia pod stopami. Ich unikatowa struktura daje wiele możliwości stworzenia atrakcyjnej podłogi najbardziej wymagającym klientom. Produkcja wykorzystuje najnowsze rozwiązania ekologiczne. Materiały: PVC (polichlorek winylu) w wyjątkowej proporcji surowców: 57 proc. stanowi sól kuchenna (chlorek sodu); 43 proc. – naturalne gazy/oleje. Wykładziny są dostępne w rolce lub płytce. Wymiar rolki: 2 x 25 m (ca 50 m^2), płytki: 50 x 50 cm (ca 0,25 m^2). Klasa: wg EN 685 dla użytku komercyjnego 32/33. Klas. ppoż.: wg EN 13501 Bfl-s1. Odporność na poślizg: wg DIN 51130 R9/R10.

Knitted vinyl floor coverings. Their unique structure provides many possibilities for creating an floor for even the most demanding customers. T Materials: PVC (Polyvinyl chloride) in a unique proportion of raw materials: 57 per cent is table salt (sodium chloride); 43 per cent — natural gases/oils. Roll dimensions: 2 x 25 m (ca. 50 m^2), panels: 50 x 50 cm (ca. 0.25 m^2). Class: according to EN 685 for commercial use 32/33. Fire protection class: according to EN 13501 Bfl-s1. Slip resistance: according to DIN 51130 R9/R10.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Nowatorski projekt. Funkcjonalność połączona z wyrazistym designem. Wykładzina sprawia wrażenie naturalnej tkaniny. Różnorodność kolorystyki, splotów, dowolność przycięcia kształtów, możliwość wpasowania logo pozwalają na dostosowanie do indywidualnych potrzeb. Wyjątkowa trwałość, odporność na zabrudzenia, łatwość konserwacji. Wykładzina przepuszcza powietrze i wodę, nie strzępi się w miejscach przecięcia. Gwarancja 10–15 lat.

Clear design, innovative project. The covering looks like natural fabric. Variability of colours, twines, freedom of shape cutting, option for logo insertion. Exceptional durability and resistance to dirt, easy maintenance. The covering is air and water permeable, does not unravel at cutting points. Warranty: 10–15 years.

SLIM PEN
DŁUGOPIS / BALL PEN

MARKA / BRAND Bobino
PROJEKT / DESIGN Diego Villalon
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Red Project – Ewa Wajs
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 19 zł / PLN 19

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Długopis, który można mieć zawsze pod ręką. Praktyczny uchwyt do przytwierdzenia w dowolnym miejscu pozwala nosić długopis w terminarzu, kalendarzyku i nie zgubić oraz wpinać i wypinać go jednym ruchem ręki. Tworzywo sztuczne. Wymiary: 11,2 x 1,5 x 0,4 cm.

A handy ball pen. A practical handle can be fixed at any point and allows the user to carry the ball pen in a diary or calendar to prevent loss, and to pin it on and off with one motion of the hand. Plastic. Dimensions: 11.2 x 1.5 x 0.4 cm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Pomysłowe rozwiązanie: długopis, mimo niedużych rozmiarów, nie wysunie się z notesu dzięki specjalnemu mocowaniu, które umieścimy np. po wewnętrznej stronie okładki. Jest płaski, ma tylko 4 mm grubości, więc można go wsunąć między kartki, co daje mu dodatkową funkcję zakładki. Tworzywo, z którego jest wykonany, zapobiega wyślizgiwaniu się z dłoni. Żywe kolory współgrają z nowoczesną formą.

A handy solution: the ball pen, despite its small dimensions, is not going to slip out of the notebook due to a special fitting that can be placed, for example, on the internal side of the cover. It is flat, only 4 mm in thickness, so it can easily be placed between sheets, giving it the added function of a bookmark. The material prevents its slipping out of the hand. Bright colours work well with the modern form.

MFC-J4410DW

ATRAMENTOWE URZĄDZENIE WIELOFUNKCYJNE (DRUKARKA A3, KOPIARKA, SKANER, FAKS) / ALL-IN-ONE INK MACHINE (A3 PRINTER/COPIER/SCANNER/FAX MACHINE)

PROJEKT / DESIGN Brother
PRODUCENT / MANUFACTURER Brother Polska
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 770 zł / PLN 770

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Wysoka jakość wydruków, prędkość do 33 str./min mono i 25 str./min kolor. Druk z urządzeń mobilnych (tablet, smartfon, iPhon). Druk i skanowanie materiałów z internetu czy telefonu komórkowego i bezpośrednia łączność ze stronami internetowymi jak Facebook, Google Docs czy Flickr (wysyła zeskanowany materiał). Obsługiwane formaty papieru: A3, A4, LTR, LGL, EXE, A5, A6, postcard, koperty + dodatkowe rozmiary. Automatyczny druk dwustronny. Superwydajne tusze (na 1200 stron). Interfejs USB 2.0. Opcja kopiowania n stron na 1 stronie. Praca w sieci bezprzewodowej. Dotykowy ekran LCD o przekątnej 4,5 cm. Podajnik papieru na 150 arkuszy. Automatyczny podajnik dokumentów na 20 arkuszy. 3 lata gwarancji.

High quality printing, speed up to 33 pages/min. mono and 25 pages/min. in colour. Printing from mobile devices (tablet, smartphone, iPhone). Printing and scanning materials from websites such as Facebook, Google Docs or Flickr. Supported paper formats: A3, A4, LTR, LGL, EXE, A5, A6, Postcard, envelopes + other dimensions. Super-efficient inks (for 1,200 pages). 2.0. USB Interface Option of copying n pages on 1 page. 4.5-cm LCD touch screen. 3 year warranty.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Coraz częściej pracujemy w domu, albo w systemie co-working, czyli w wynajętym wspólnie pomieszczeniu – te zmiany wymagają nowych rozwiązań. To urządzenie ma wiele zaawansowanych funkcji, współpracuje z internetem, gwarantuje szybkie wydruki w formacie A4, a przy tym jest poręczne i eleganckie, więc może stać niemal wszędzie.

We tend to work more and more from home or under co-working systems, that is in a common rented room; these changes call for new solutions. The device has many high-tech functions, connects with the internet, guarantees fast printing of A4 formats, and is handy and elegant at the same time, so it can stand anywhere.

ELZAB K10

KASA FISKALNA / CASH REGISTER

PROJEKT / DESIGN Ergo Design
PRODUCENT / MANUFACTURER Elzab SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 1390 zł + VAT / PLN 1,390 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Pierwsza kasa fiskalna łącząca cechy urządzenia mobilnego i stacjonarnego. Tradycyjną klawiaturę i wyświetlacz kasjera zastępuje panel dotykowy, pozwalający na obsługę w grubych rękawiczkach. Miła w dotyku obudowa jest dwukomponentowa: na zewnątrz miękki elastomer, pod spodem twarde odporne tworzywo ABS. Elektroniczna kopia paragonu, wymienny akumulator. Niewielkie wymiary: 190 x 95 x 70 mm i dodana smycz zapewniają mobilność i możliwość pracy w różnych warunkach.

The first cash register combining the features of mobile and stationary devices. The cashier's traditional keypad and display have been replaced with a touch panel, which can be operated even when wearing thick gloves. The casing is nice to the touch, composed of two elements: a soft elastomer on the outside and a hard resistant ABS material underneath. Electronic copies of receipts, replaceable battery. Small dimensions: 190 x 95 x 70 mm and the attached lanyard ensure mobility and possibility of work in various conditions.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Profesjonalne urządzenie zaprojektowane z dużą dbałością o wygodę użytkownika. Zastosowano w nim rozwiązania z produktów codziennego użytku. Kluczową wartością jest intuicyjna obsługa. Panel dotykowy i zwarta, kubiczna forma zbliżają kasę do popularnych smartfonów.

Professional tool designed with particular care for user comfort. Features solutions from products of everyday use. Intuitive operation is the key value. The touch panel and compact cubic form make the cash register similar to popular smartphones.

INNOVA PRESTO EJ

KASA FISKALNA / CASH REGISTER

PROJEKT / DESIGN Mirosław Baranowski z zespołem / Mirosław Baranowski with his team
PRODUCENT / MANUFACTURER Innova SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 1290 zł + VAT / PLN 1,290 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Pierwsza na rynku kasa fiskalna z kopią elektroniczną zapewniającą 10-letnie bezpieczeństwo danych. Ma kilkadziesiąt razy szybszy zapis i weryfikację danych oraz większą odporność na zakłócenia podczas ich przesyłu. Jest jedyną mającą gwarancję na cały okres eksploatacji. Wielofunkcyjne wyświetlacze LCD z ikonami ułatwiają obsługę (nie trzeba specjalistycznego przeszkolenia). Możliwość podłączenia zewnętrznej klawiatury komputerowej lub programowalnej przyspiesza zaprogramowanie kasy i towarów. Mechanizmy wrzutowe typu easy loading ułatwiają wymianę papieru. Szczelna obudowa ABS, klawiatura switchowa, silikonowa zabezpieczona przed zalaniem. Wymiary: 165 x 170 x 70 mm.

The first cash register with an electronic copy ensuring 10 years of data security. Exponentially faster saving and verification of data and higher resistance to disturbance during transmission. Uniquely guaranteed for life. Multi-functional LCDs with icons facilitate operation (no need for specialist training). Easy loading mechanisms make paper replacement easy. Tight ABS casing, switch silicone keypad secured against flooding. Dimensions: 165 x 170 x 70 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Pod względem udogodnień, jakości, trwałości oraz niezawodności kasa należy do najlepszych urządzeń tego typu dostępnych na rynku. Wprowadza też do miejsca pracy sprzedawcy konkretną wartość estetyczną. Jest prosta i elegancka. Układ i oznakowanie ma czytelne i logiczne. Umieszczenie panelu obsługowego, wyświetlacza i pokrywy drukarki na jednej płaszczyźnie to dobry pomysł. Zdecydowanie nowa jakość w obsłudze sprzedaży.

In terms of facilities, quality, durability and reliability, the cash register is one of the best devices of its type available on the market. Also, it adds concrete aesthetic value to a clerk's working space. It's simple and elegant. Intelligent design reflected in the placement of the operation panel, the display and the cover on the same plane. A decidedly higher quality in sales management.

LINIA PRODUKTÓW COMFORTSPLAST / COMFORTSPLAST PRODUCTS LINE

SPRZĘT DO UTRZYMYWANIA CZYSTOŚCI / CLEANING EQUIPMENT

PROJEKT / DESIGN Marek Liskiewicz – projektant, Agnieszka Sanocka-Zajdel – kierownik zespołu projektowego / Marek Liskiewicz – designer, Agnieszka Sanocka-Zajdel – design team leader

PRODUCENT / MANUFACTURER Splast Sp. z o.o.

NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011

CENA / PRICE od 900 do 3800 zł + VAT / between PLN 900 and 3,800 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Modułowe zestawy przeznaczone głównie dla branży hotelarskiej, usprawniają kolejne etapy sprzątania – począwszy od transportu czystej bielizny pościelowej i środków higienicznych, przez odbiór i transport brudnej bielizny, po segregację odpadów. Modułowa konstrukcja pozwala na dostosowanie produktu do potrzeb klienta, zapewnia uniwersalność zastosowań, a także ułatwia obsługę. Elastomerowe odbojniki zabezpieczają przed uszkodzeniami, korzystnie wpływając na trwałość sprzętu. Również najwyższej jakości materiały znacznie wydłużają czas użytkowania. Wymiary zależą od modelu, największy: 800 x 1200 x 1860 mm.

Modular sets for professional cleaning tasks, designed mainly for the hotel industry, improve all stages of cleaning: from the handling of clean sheets and cleaning products through the collection and handling of dirty sheets and waste segregation. Modular structure allows for adaptation to customer needs, ensures multiple applications and easy operation. Elastomer guards prevent damage and enhance durability. The high quality materials significantly extend the operating period. Dimensions depend on the model, the largest: 800 x 1,200 x 1,860 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Sprzęt w pełni funkcjonalny i nowocześnie zaprojektowany. Oryginalna modułowa konstrukcja i wysuwane półki zapewniają ergonomiczność. Na uznanie zasługuje nowatorskie wzornictwo. Połączenie tworzyw sztucznych ze stalą szlachetną oraz drewnem (bądź z tekstyliami, zależnie od modelu) znacznie podniosło walory estetyczne sprzętu i wyróżnia go na tle innych profesjonalnych zestawów tego typu.

The device is fully functional with modern design. The original modular structure and extendible shelves ensure ergonomic use. Innovative design deserves recognition. The combination of plastics with stainless steel and wood (or textiles, depending on the model) has significantly increased the aesthetics of the equipment, setting it apart from other similar professional sets.

OXeN

JEDNOSTKA ODZYSKU CIEPŁA / HEAT RECOVERY UNIT

PROJEKT / DESIGN projektant Rafał Dętkoś + dział badawczo-rozwojowy firmy Flowair / designer Rafał Dętkoś + Research and Development Department of Flowair

PRODUCENT / MANUFACTURER Flowair Głogowski i Brzeziński Sp.j.

NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013

CENA / PRICE ok. 11 000 zł + VAT / approx. PLN 11,000 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Bezkanałowe urządzenie do wentylacji, które odzyskuje energię cieplną z usuwanego powietrza. Przeznaczone do obiektów o większej kubaturze, jak hale, magazyny, warsztaty. Efektywne, niezawodne i tanie w ekspoatacji, kompaktowe, przygotowane do łatwego i szybkiego montażu, proste w obsłudze (sterownik z wyświetlaczem dotykowym). Ekologiczna obudowa: spieniony polipropylen EPP, w 100 proc. przetwarzalny, bardzo lekki, daje wysoką izolację termiczną i wysoką zdolność tłumienia. Wymiary: 1370 x 1180 x 760 mm, waga: 72 kg, wydajność: 1200 m^3/h, sprawność odzysku ciepła: 74–94%, moc odzysku ciepła: 3,0–15,0 kW.

Unducted ventilation device which recovers heat energy from exhausted air. Destined for large facilities, such as manufacturing, sports, commercial, and exhibition facilities. Efficient, reliable and cheap to operate, compact, easy and fast to assemble, easy to operate (controller with a touch display). Environmentally-friendly casing: expanded polypropylene (EPP), very light, ensures high thermal insulation and muffling properties. Dimensions: 1,370 x 1,180 x 760 mm, weight: 72 kg, capacity: 1,200 m3/h, heat recovery efficiency: 74–94%, heat recovery capacity: 3.0–15.0 kW.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Prawdziwie innowacyjny produkt, najkorzystniejsze urządzenie tego typu dostępne na rynku. Nie wymaga dużych nakładów, specjalistycznej automatyki ani kosztownej instalacji kanałowej, a pozwala wydatnie obniżyć koszty eksploatacji budynków wielkokubaturowych, także tych poddawanych renowacji, dlatego ma potencjał zdobycia wyjątkowo szerokiej grupy odbiorców. Dodatkowy plus za estetykę.

A truly innovative product, the most convenient device of this type available on the market. It does not require high costs, specialist machines or expensive duct installation, allows for significant reduction of operating costs of large buildings and those undergoing renovation, which is why it has the potential to reach many consumers. An extra bonus for its attractive look.

OVATION Bio®Natural

PIPETA / PIPETTE

MARKA / BRAND VistaLab
PROJEKT / DESIGN Richard Scordato
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Biogenet – Grzegorz Chorzewski
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 2000 zł / from PLN 2,000

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Przyrząd ma prawdziwie ergonomiczny kształt, minimalizujący urazy nadgarstka, przedramienia, szyi i barków, na które narażony jest laborant podczas długotrwałego pipetowania. Materiał: plastik, metalowe śrubki. Bateria jonowo-litowa, wyświetlacz LCD. Wymiary: 14 x 7 x 6 cm, szer. w najwęższym miejscu: 4 cm.

This instrument has a truly ergonomic shape, minimising wrist, shoulder and neck injuries, to which laboratory workers are exposed during lengthy pipetting tasks. Material: plastic, metal bolts. Lithium-ion battery, LCD. Dimensions: 14 x 7 x 6 cm, width at the widest point: 4 cm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Całkowicie nowa klasa pipet. Oryginalne, w pełni ergonomiczne kształty zapewniają wygodę i bezpieczeństwo, szczególnie ważne w warunkach pracy laboratoryjnej. Zmniejszenie zmęczenia i ryzyka urazów ręki, pleców i szyi przyczynia się do większej skuteczności i dokładności wykonywanych pomiarów. Sprzyja temu również czytelny wyświetlacz oraz łatwa w użyciu klawiatura. Elastyczny, cyfrowy dobór pojemności zapewnia urządzeniu uniwersalność, a estetykę podkreślają ciekawe warianty kolorystyczne.

A totally new class of pipettes. Original, fully ergonomic shapes ensure comfort and safety, which is particularly important in laboratory work. Reduction of fatigue and the risk of hand, back and neck injuries improves the effectiveness and accuracy of measurements. This is also enhanced by a legible display and easy keypad operation. Flexible digital selection of capacities ensures universal application, and the attractive design is emphasised by interesting colour options.

ProFace 3D

APARAT DIAGNOSTYCZNY DO ZDJĘĆ TWARZY 3D / 3D FACE SCANNING UNIT

PROJEKT / DESIGN Juha Koivisto, Kustaa Nyholm, Christian de Godzinsky
PRODUCENT / MANUFACTURER Planmeca Oy
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE 30 000 zł (sama przystawka, cena zestawu tomograf + przystawka zależy od rodzaju zamówionego tomografu) / PLN 30,000 (attachment only, the price of the scanner + attachment set depends on the type of scanner ordered)

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Przystawka do tomografu CBCT z rodziny Planmeca ProMax 3D tworzy realistyczne zdjęcia twarzy 3D jako uzupełnienie tradycyjnych obrazów rentgenowskich twarzoczaszki. Może generować wyłącznie zdjęcie 3D, bez emisji promieniowania. Obraz jest otrzymywany podczas jednorazowego 18-sekundowego obrotu, przetwarzany i zapisywany w programie Planmeca Romexis. Zapis w plikach o rozszerzeniu (do wyboru): .PRO, .OBJ, .STL. Planmeca jest pierwszą firmą, która wprowadziła takie rozwiązanie. Wymiary: 40 x 70 x 5 cm (wymiary całego tomografu zależą od wybranej konfiguracji).

The Planmeca ProMax 3D attachment to the CBCT scanner creates realistic 3D facial photos in addition to traditional digital maxillofacial radiography. It can generate a 3D photo only, without emitting radiation. The image is generated during a one-off revolution for 18 sec., processed and saved in the Planmeca Romexis programme. Saves files with the following extensions (to be selected): .PRO, .OBJ, .STL. Planmeca is the first company to launch this solution. Dimensions: 40 x 70 x 5 cm (dimensions of the whole scanner depend on selected configuration).

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Bardzo nowoczesny aparat diagnostyczny, technologicznie zaawansowany, inteligentny i wielozadaniowy. Trójwymiarowe zdjęcia twarzy pozwalają poszerzyć dokładność tradycyjnego obrazu RTG, a przy tym skrócić czas badania i zmniejszyć dawkę promieniowania. Na uwagę zasługuje przemyślana budowa, która uławia badanie, a jednocześnie jest estetyczna i przyjazna, co w medycynie odgrywa niebagatelną rolę.

It is a very advanced high-tech diagnostic device, smart and fit for multiple tasks. The three-dimension facial photos allow an increase in the precision of traditional radiography, reducing test times and the radiation dose. The well-planned structure facilitates test performance, and is nice-looking and friendly, which plays an important role in medicine.

CLIP-IN

DŹWIĘKOSZCZELNE SYSTEMY SZKLANYCH BEZSZPROSOWYCH ŚCIANEK DZIAŁOWYCH I DRZWI / SOUNDPROOF SYSTEMS OF MULLION-FREE GLASS PARTITION WALLS AND DOORS

PROJEKT / DESIGN Maciej Makowski
PRODUCENT / MANUFACTURER Saint-Gobain Polska Sp. z o.o., oddział Glassolutions
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 600 zł za m^2 / PLN 600 per sq.m.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

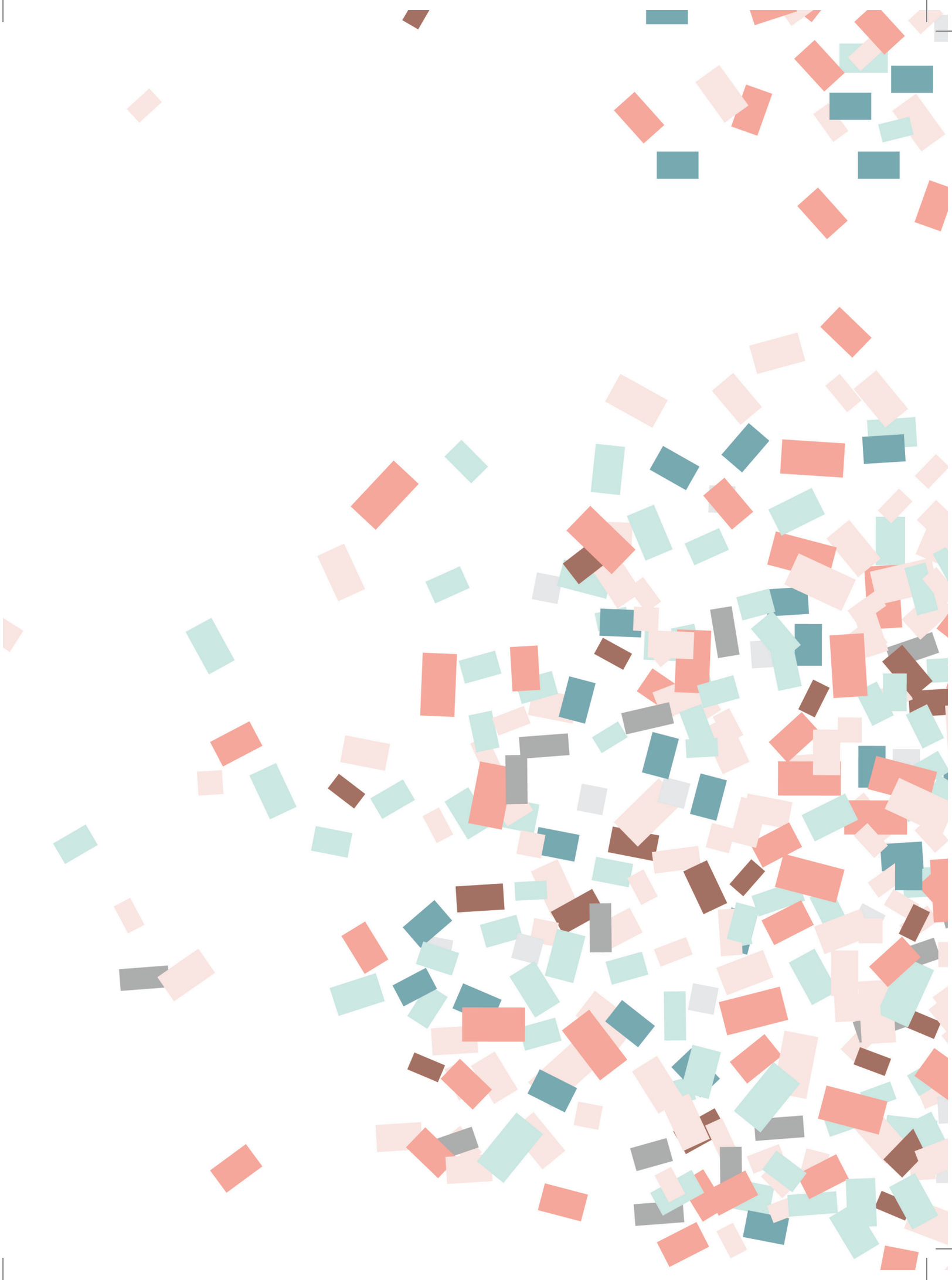
System charakteryzuje się całkowitym brakiem profili. Niepowtarzalną estetykę osiągnięto przez zastosowanie unikatowej technologii: w krawędzi tafli szklanej o specjalnej geometrii wydrążono rowek i wypełniono go uszczelką. Rozwiązanie to ułatwia zachowanie ścianek w czystości oraz pozwala na szybki montaż i demontaż. Clip-in dodatkowo wyróżnia się udokumentowaną dźwiękoszczelnością drzwi (Rw aż do 42 dB). Dzięki szerokim możliwościom dekoracji i podświetlania szkła można osiągać interesujące efekty aranżacyjne. Współczynnik tłumienia hałasu Rw wynosi 32–48dB. W zależności od oczekiwanego komfortu akustycznego jest dostępnych kilka wariantów dźwiękoszczelności. Wymiary na zamówienie.

The system is characterised by its total absence of profiles. The inimitable look was achieved through the application of a unique technology: in the edge of a glass pane with special geometry, a small groove was made and filled with a seal. Additionally, the Clip-in is distinguished by the soundproofing properties of doors (Rw up to 42 dB). Various possibilities for glass decoration and backlight ensure interesting arrangement effects. The Rw noise reduction index is 32–48dB. Customised dimensions

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Dzielenie przestrzeni przezroczystymi ścianami to nowoczesne rozwiązanie dla biur np. w systemie open space. Walorem Clip-in jest wysoki współczynnik dźwiękoizolacyjności – można tworzyć pomieszczenia zupełnie autonomiczne, jeśli chodzi o dźwięk, a przy tym nie odseparowane, nie wyłączone z całości biura.

Dividing space with transparent walls is a modern office solution, e.g. in the 'open space' systems. The advantage of Clip-in systems is its high soundproofing properties: you can create rooms in a totally autonomous manner in terms of sound, but without separating or excluding them from the whole office.



W SFERZE PUBLICZNEJ oceniane są produkty z takich dziedzin jak: zdrowie, edukacja, sport, komunikacja, a także stałe i ruchome wyposażenie przestrzeni publicznych, zabawki edukacyjne/rehabilitacyjne, sprzęt specjalistyczny i akcesoria, odzież specjalna, środki transportu publicznego i specjalistycznego.

Nabywcy/użytkownicy: instytucje państwowe, organizacje samorządowe, klienci masowi (określone społeczności, grupy osób) oraz indywidualni.

Produkty z tej kategorii muszą spełniać podwyższone wymagania dotyczące bezpieczeństwa użytkowania (określone obowiązującymi przepisami i normami), trwałości, niezawodności i nieuciążliwej dla środowiska ekonomicznej eksploatacji. Powinna je cechować adekwatność użytych środków do zamierzonych celów i jednoznaczność koncepcji wizualnej zrozumiałej dla masowych odbiorców. Oczekiwane wartości dodatkowe to zdolność prowokowania nowych zachowań, nowego sposobu użytkowania, poprawa jakości życia, a niekiedy odniesienie do tradycji lokalnych lub narodowych.

Health, education, sports, communication; fixed and movable equipment for public environments, new technologies, educational/rehabilitation toys, specialist equipment and accessories, special needs clothing, public and special transport services.

Purchaser/user: the State, local self-government organizations, mass users (particular societies, groups of people), as well as individual users.

Products of this category have to satisfy the increased requirements of operation safety (defined by the currently valid regulations and standards), reliability, economic and environmentally-friendly operation. They should be characterized by the adequacy of means used to achieve the desired end, as well as a clear visual concept easy to understand by a mass customer. Expected additional values include the ability to provoke new ways of behaviour and new methods of use, better life quality, and sometimes reference to local or national tradition.

Kategoria / Category

Sfera publiczna

Public space

AOS-71

MOTOSZYBOWIEC / MOTOR GLIDER

PROJEKT / DESIGN zespół pracowników i studentów Wydziału Budowy Maszyn i Lotnictwa Politechniki Rzeszowskiej oraz Wydziału Mechanicznego Energetyki i Lotnictwa Politechniki Warszawskiej; kierownik zespołu: prof. dr hab. inż. Marek Orkisz, rektor Politechniki Rzeszowskiej; główny konstruktor motoszybowca: mgr inż. Wojciech Frączek, pracownik WMEiL Politechniki Warszawskiej

WYTWÓRCA / MANUFACTURER Politechnika Rzeszowska i Politechnika Warszawska / the Rzeszów University of Technology and the Warsaw University of Technology

NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013

CENA / PRICE od 80 000 do 100 000 euro / between EUR 80,000 and 100,000

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Konstrukcja jest dostosowana do szybowisk górskich. Elektryczny napęd zwiększa bezpieczeństwo, pozwala wykonywać przeloty w złych warunkach atmosferycznych. Silnik Sineton A37K015, synchroniczny, trójfazowy, o mocy 20 kW, chowany do kadłuba. Zespół napędowy, wraz z mechanizmem składania i niezbędną elektroniką, waży 120 kg, z czego około połowy przypada na akumulatory litowo-polimerowe firmy Kokam. Powierzchnia nośna 15,8 m^2, wydłużenie 17, masa własna 470 kg, w locie 650 kg, prędkość maks. 260 km/h, min. 72 km/h, opadanie min. 0,8 m/s, doskonałość aerodynamiczna 31. Dwa miejsca obok siebie.

Adapted to the conditions occurring at mountainous airfields. TThe Sineton A37K015 synchronous 3-phase 20 kW engine is retractable in the body. The propulsion unit, together with the folding mechanism and the related electronics, weighs approx. 120 kg, out of which approx. 60 kg accounts for the lithium-ion polymer batteries by Kokam. The bearing surface is 15.8 m2, extension 17, empty weigh 470 kg, maximum flying weight 650 kg, maximum speed 260 km/h, min. 72 km/h, descending min. 0.8 m/s, lift-to-drag ratio: 31. Two seats next to each other.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Ten statek powietrzny ma na świecie niewiele odpowiedników. Zwraca uwagę jego harmonijna sylwetka. Napęd umożliwiający samostart został zrealizowany zgodnie z proekologicznymi trendami. Usytuowanie miejsc obok siebie nadaje nowy wymiar relacji instruktor–adept, umożliwia szybszą interwencję. Projekt zasługuje ze wszech miar na wprowadzenie do produkcji seryjnej.

This aircraft has few equivalents in the world. Harmonious silhouette attracts attention. The propulsion system with autostart has been executed according to the trends for green technologies. The seat arrangement, one next to the other, adds a new dimension to the instructor-trainee relationship, allowing for quick intervention. The design deserves to be admitted to serial production.

GAMA MARATHON

LOKOMOTYWA MULTISYSTEMOWA / MULTI-SYSTEM LOCOMOTIVE

PROJEKT / DESIGN Bartosz Piotrowski – sylwetka zewnętrzna, Mariusz Gorczyński – kabina maszynisty / Bartosz Piotrowski – external silhouette, Mariusz Gorczyński – driver's cab

PRODUCENT / MANUFACTURER Pesa Bydgoszcz SA

NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

CENA / PRICE zależy od warunków kontraktu i zamówionego wyposażenia / depends on the terms of the contract and the equipment ordered

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Lokomotywa z napędem elektrycznym i spalinowym, do przewozów pasażerskich i towarowych. Spełnia najnowsze wymagania przepisów bezpieczeństwa. Po raz pierwszy w historii w kabinie znajduje się toaleta i minikuchenka z lodówką. Projekt powstał w ścisłej współpracy ze związkiem maszynistów.

Electric and diesel-powered locomotive for the provision of freight and passenger services. Meets the latest safety requirements. For the first time in history, the cab has a toilet and a kitchenette with a fridge. The design was prepared in close cooperation with the association of engine drivers.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Starannie dopracowana bryła. Konstrukcja podporządkowana koncepcji stylistycznej. Logiczne przejścia między widokami od przodu i z profilu, spójny z całością wykrój bocznej szyby, przemyślane podziały płatów poszycia. Na uznanie zasługuje monochromatyczne wykończenie i dbałość o detale, np. nadanie reflektorom charakteru świateł zespolonych, jak w samochodach. Zaplecze socjalne w kabinie to duży plus. Lokomotywa może wnieść do polskiego kolejnictwa wysoką wartość estetyczną.

Carefully elaborated block. The structure follows a consistent stylistic concept. Logical passages between the front and side views, the profile of the side glass consistent with the whole structure and well-thought out partitions of pieces of plating. Great advantage is ensured by monochromatic finish and care for details, e.g. giving the reflectors a character of combined lights, as in cars. The staff facilities is an important advantage of the cab, but perhaps it would be advisable to adopt an approach to aesthetics more consistent with the external look. Despite this flaw, the locomotive could bring high aesthetic value to the Polish railway industry.

PORTIQOA

ŁAWKA / BENCH

MARKA / BRAND mmcité
PROJEKT / DESIGN David Karásek, Radek Hegmon
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR mmcité 4 Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2010
CENA / PRICE 1720 zł / PLN 1,720

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Ławka jest ergonomiczna, wygodna, odporna na wandalizm. Dzięki materiałom – stop aluminium, drewno egzotyczne – nie wymaga konserwacji. Zaokrąglona linia brzegu siedzenia zwiększa wygodę i usztywnia konstrukcję. Ławka w wersji z podłokietnikami nie pozwoli nikomu spać ani jeździć na deskorolce.

The bench is ergonomic, comfortable and resistant to acts of vandalism. No need for maintenance due to the materials used: aluminium alloy and exotic wood. The rounded line of the seat edge increases comfort and stabilises the structure. The bench with arm-rests will not allow for sleep or skateboarding.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Estetyka i funkcjonalność umieszczają ławkę w nurcie najnowszych trendów w projektowaniu mebli przeznaczonych do przestrzeni publicznej. Niemal organiczne kształty ramy wyprofilowano z dbałością o rysunek. Jej boki stykają się z podłożem jedynie dolną krawędzią, co pod pewnymi kątami można zaobserwować jako nierealnie cienkie linie. Wraz z siedziskiem i oparciem daje to ciekawy efekty optyczny. Służące kotwieniu otwory w dolnej części ramy są tak wycięte, żeby główki kotew nie wystawały poza ramę. Rzędy szczeblin niemal stykają się z ramą – zyskuje na tym ogólny efekt wizualny i użytkowy.

The attractive design and functionality places the bench in the flow of the latest trends in furniture design for public spaces. The nearly organic shapes of the frame are profiled with care for the outline. Its sides only contact the ground with the lower edge, which from certain angles appears as unrealistically thin lines. Together with the seat and the back, it gives an interesting optical effect. Anchoring apertures in the lower part of the frame are cut in such a manner so that the anchor heads do not extend beyond the frame. Rows of astragals nearly touch the frame, enhancing the general visual and functional effect.

MIEJSKI SALON / URBAN SALON

SYSTEM MODUŁOWYCH MEBLI DO UŻYTKU PUBLICZNEGO / SYSTEM OF MODULAR FURNITURE FOR PUBLIC USE

MARKA / BRAND Institute of Design Kielce
PROJEKT / DESIGN Grzegorz Bień, Michał Gdak, Ewelina Gdak
PRODUCENT / MANUFACTURER Wzgórze Zamkowe, Kielce
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 400 000 zł / PLN 400,000

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

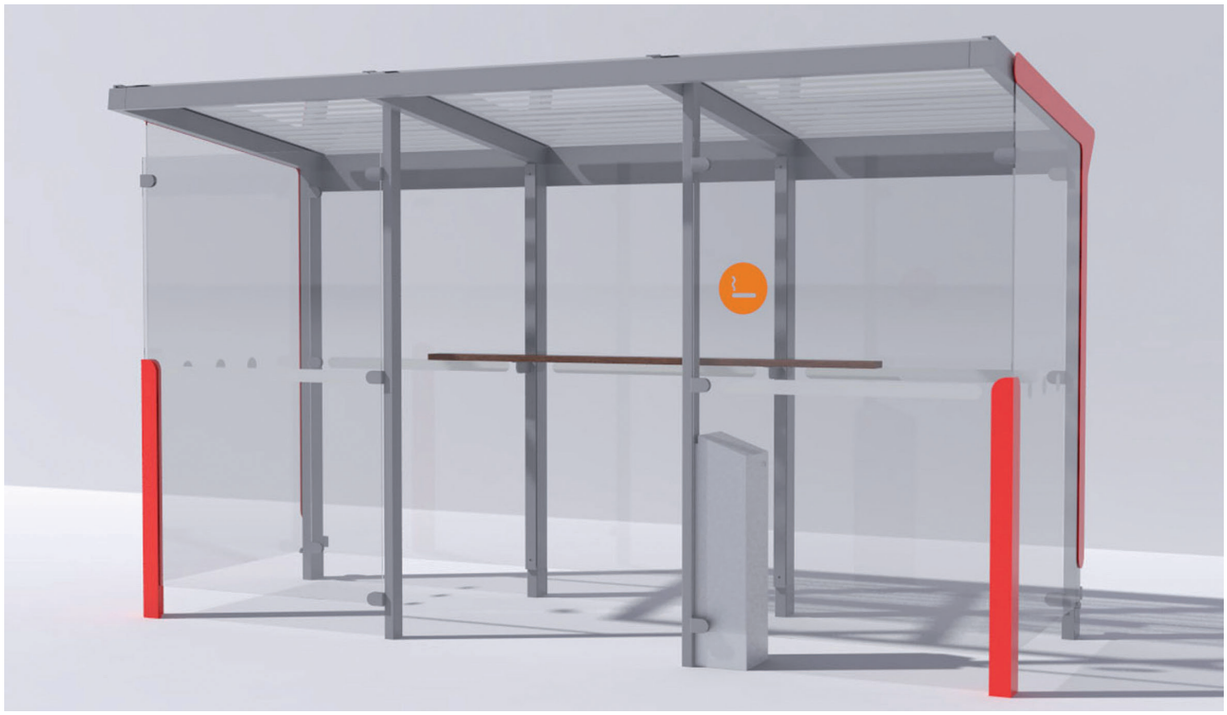
Miejski Salon to urządzenia małej architektury: leżaki, ławki, hamaki, stojaki rowerowe, wieszaki i kosze do segregacji odpadów. Elementem konstrukcyjnym jest donica – moduł o wymiarach 1125 x 1125 x 1125 mm. Do niej można kotwić pozostałe elementy. Posadowienie nie wymaga fundamentów, co daje swobodę w adaptowaniu do dowolnej przestrzeni miejskiej. Elementy zniszczone, zużyte lub nieużytkowane można wymieniać. Przewidziane podłączenie prądu z kolektorów słonecznych oraz oświetlenia stolików. Stal nierdzewna, drewno egzotyczne.

The Urban Salon includes street furniture such as deckchairs, benches, hammocks, bicycle stands, hangers and bins for waste segregation. The structural element is a planter — a module with dimensions of 1,125 x 1,125 x 1,125 mm. Other elements can be anchored in it. The setting does not require foundations, ensuring free adaptation to any urban space. Elements that have been damaged, consumed or not used may be replaced. Power connection from solar collectors and table lighting. Stainless steel, exotic wood.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Forma i materiały nie naruszają ładu architektonicznego, sprzyjają relaksowi. W trakcie konsultacji mieszkańcy Kielc wybrali urządzenia, z których chcieliby korzystać, co cieszy jako zasada dialogu z użytkownikiem przestrzeni publicznej. Projekt przywraca żywą zieleń na kamienną pustynię po rewitalizacji Rynku, co też cieszy, lecz trzeba pamiętać, że przyroda wymaga pokory, a nie tylko kształtowania.

Form and materials do not disturb the architectural order and contribute to relaxation. During consultations, the inhabitants of Kielce chose the fixtures they would like to use.. The design restores bright green to a rocky desert after the revitalisation of the Main Square, which is a positive step, though it is still important to remember that nature requires humility, not only shape.



AUREO
WIATA DLA PALACZY / SMOKING SHELTER

MARKA / BRAND mmcité
PROJEKT / DESIGN David Karásek, Radek Hegmon
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR mmcité 4 Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 11 520 zł / PLN 11,520

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

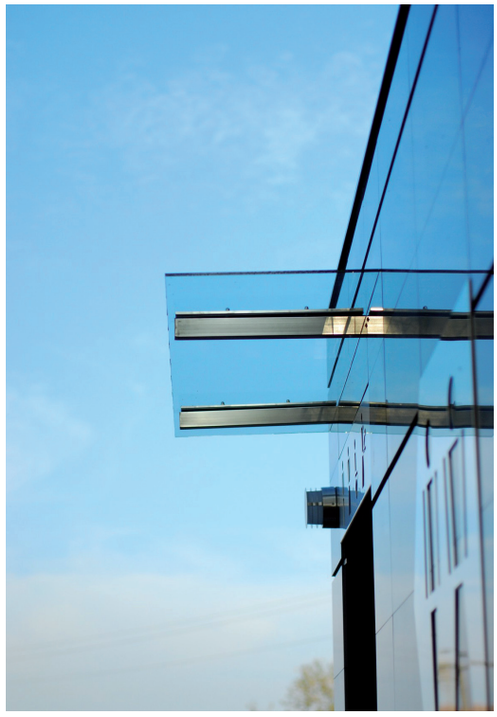
Odpowiedź na coraz częściej stosowany zakaz palenia w budynkach: eleganckie zadaszenie, które zapewnia palaczom dostateczną ochronę przed opadami i wiatrem. Wiata standardowa ma przeszkloną ścianę przednią, półkę z litego drewna. Jest przystosowana dla osób niepełnosprawnych. Konstrukcja stalowa ocynkowana, pokryta odpornym lakierem proszkowym, wypełnienie ścian ze szkła hartowanego 8 i 10 mm, pokrycie dachowe ze szkła hartowanego lub poliwęglanu. Wymiary: 2,86 x 1,85 x 2,55 mm (wys.).

A response to the widely applied ban on smoking inside buildings: elegant roofing providing smokers with appropriate protection against rain and wind. The standard shelter has a glazed front wall, a solid wood shelf and simple ashtrays. It can be equipped with an ashtray. Adapted for the disabled. The zinc-coated steel structure covered with resistant powder lacquer; walls filled with 8 and 10 mm chilled glass, roof covering made of chilled glass or polycarbonate. Dimensions: 2.86 x 1.85 x 2.55 mm (height).

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Wiata wydziela miejsce dla palących, jednocześnie chroniąc osoby niepalące. Całość jest estetyczna i elegancka, doskonale wtapia się w otoczenie, nie narzuca się. Odporna na korozję i wandalizm.

The shelter isolates space for smokers, and provides protection for non-smokers. The whole piece is aesthetic and elegant, merging perfectly with the surroundings without being overly exposed. Resistant to corrosion and vandalism.



WC TOP

AUTOMATYCZNA TOALETA PUBLICZNA DLA NIEPEŁNOSPRAWNYCH / AUTOMATIC PUBLIC TOILET FOR THE DISABLED

PROJEKT / DESIGN Wojciech Moszant
PRODUCENT / MANUFACTURER Budotechnika Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2010
CENA / PRICE 150 000 zł / PLN 150,000

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Obiekt spełnia najwyższe standardy w zakresie komfortu użytkowania, higieny, bezpieczeństwa i ochrony przed wandalizmem. W pełni zautomatyzowany (m.in. dezynfekcja muszli po każdym użyciu, zmywanie podłogi). Posadowienie na wys. 2 cm pozwala na wjazd wózkiem inwalidzkim lub dziecięcym. Drzwi przesuwne o szer. 90 cm otwierane przyciskiem i automatycznie zamykane; poręcze, urządzenia i przyciski umieszczone na odpowiedniej wysokości oraz stolik do przewijania niemowląt. System alarmowy połączony z automatycznym otwarciem drzwi oraz zdalnym powiadomieniem służb miejskich przez SMS. Wiadomości mogą również dotyczyć niskiego poziomu mydła, zatkania umywalki lub muszli.

This object meets the highest standards. Fully automated (e.g. bowl disinfection after each use, self-cleaning floor). Setting at a height of 2 cm allows for entry in a wheelchair or with a pushchair. The 90-cm wide sliding door opened with a push button and closed automatically; handrails, devices and push buttons placed at appropriate heights, plus a baby changing table. An alarm system connected with automatic door opening and remote notification of municipal services via text message.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Elewacja – efektowna, z polerowanego czarnego granitu, wnętrze – przestronne, lśniące, urządzone w duchu minimalizmu, podkreślające sterylność osiąganą dzięki bezdotykowej obsłudze. Wyposażenie technologicznie zaawansowane i miłe dla oka. WC TOP może korzystnie wpłynąć na wizerunek polskich miast. Warto podkreślić, że tradycyjne toalety publiczne pochłaniają dużo większe koszty związane z budową, a także koniecznością zatrudnienia pracowników.

Facade — impressive, made of polished black granite, interior — spacious, glossy, designed in the spirit of minimalism, emphasising sterility through touch-free operation. Beautiful high-tech equipment. WC TOP may have a positive impact on the image of Polish cities.

KWADLUX LED

OPRAWY OŚWIETLENIOWE / LIGHTING FITTINGS

PROJEKT / DESIGN Andrzej Nowak
PRODUCENT / MANUFACTURER Luxan Inżynieria Oświetlenia Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE od 500 do 7000 zł / between PLN 500 and 7,000

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

System może służyć do iluminacji architektury, oświetlenia ulic, obiektów publicznych, rezydencji, parków i ogrodów, a także do wskazywania drogi. Umożliwia dowolną konfigurację zarówno w zakresie fotometrii, jak i form przestrzennych. Składają się na niego serie opraw o jednolitej linii wzorniczej: oprawy stojące (wys. od 0,7 do 6 m), smukłe oprawy liniowe do iluminacji elewacji (wallwashery), liniowe oprawy do wbudowania w grunt lub do montażu w ścianie, kinkiety do intensywnego oświetlenia przestrzeni wokół budynków, słupy, serie opraw ogrodowych. Materiały: aluminium, akryl, stal nierdzewna.

The system may be used to illuminate architecture, streets, public facilities, mansions, parks and gardens, and to indicate direction. It allows for any configuration, both with respect to photometry, and spatial forms. It is composed of a series of lamps with a consistent design line: standing lamps (height: between 0.7 and 6 m), slim line lamps for facade illumination (wallwashers), line lamps built into the ground or wall-mounted, wall lights for intense illumination of spaces around buildings, columns and series of garden lights. Materials: aluminium, acrylic, stainless steel.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Spójna wzorniczo linia o dużej rozpiętości skali. Zastosowania uniwersalne. Szerokie spektrum iluminacji „szytej na miarę". Możliwość dynamicznego sterowania barwą. Czysta, geometryczna forma. Połączenie ascetycznego designu oraz technologii LED – zgodne z oczekiwaniami rynku. Przemyślana energooszczędna konstrukcja, która wymaga minimalnych nakładów na serwis i eksploatację. Produkt polski wykonany z dbałością o środowisko, z materiałów do powtórnego przetworzenia.

Consistent design line with wide range of scale. Universal applications. Wide spectrum of illumination tailored to individual needs. Dynamic colour control. Pure, geometric form. Combination of an ascetic design and LED technology, in line with market expectations. A well-though out, energy-efficient structure that requires low maintenance and operation costs. Polish product made with care for the environment, using recyclable materials.

NUOVO LED

OPRAWA OŚWIETLENIOWA TYPU PROJEKTOR / PROJECTOR-TYPE LIGHTING FITTING

PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Lug Light Factory
PRODUCENT / MANUFACTURER Lug Light Factory Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE ok. 500 zł + VAT / approx. PLN 500 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Nowoczesny projektor wewnętrzny, przystosowany do pracy z modułem LED. Obudowa z tworzywa sztucznego odpornego na wysoką temperaturę i promieniowanie UV, odbłyśnik aluminiowy, adapter do szyny trójfazowej, możliwość regulacji w dwóch osiach. Oprawa jest energooszczędna; zapewnia bardzo dobre parametry oświetlenia i doskonałe oświetlenie akcentujące. Sprzedawana w komplecie z elektronicznym zasilaczem. Wymiary: 196 x 153 x 145 mm.

A modern internal projector, adapted to working with an LED module. Plastic casing resistant to high temperature and UV radiation, aluminium reflector, adapter for a 3-phase rail, adjustable in two axes. The lamp is energy-efficient; it ensures very good illumination parameters and perfect lighting accents. Sold in a set with an electronic power supply unit. Dimensions: 196 x 153 x 145 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Oprawa wyróżnia się oryginalnym opracowaniem bryły, jest estetyczna, nowoczesna, a przy tym energooszczędna – pozwala na wykorzystanie źródła światła LED w bardzo efektywny sposób. Jej wartością jest także funkcjonalność uzyskana dzięki możliwości regulacji, która zapewnia łatwą i optymalną aranżację oświetlenia. Do uniwersalnego zastosowania w przestrzeniach publicznych, takich jak muzea, galerie czy salony sprzedaży.

The lamp has an original block and nice look, it is aesthetic, modern, and energy-efficient: allows for very effective use of LED lights. Another value is its functionality, due to the option to adjust it, ensuring easy and optimum light arrangements. Universal applications in public spaces, such as museums, galleries or showrooms.

SPOT N

OPRAWA OŚWIETLENIOWA / LIGHTING FITTING

PROJEKT / DESIGN Moco Loco i zespół projektowy LAKO, przy udziale GRID Studio Projektowe / Moco Loco and LAKO design team, with participation of GRID Studio Projektowe

PRODUCENT / MANUFACTURER LAKO Sp. z o.o.

NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

CENA / PRICE od 1547 zł + VAT do 3600 zł + VAT / between PLN 1,547 + VAT and PLN 3,600 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Zwarta sztywna konstrukcja z lamelami ograniczającymi zasięg strumienia światła pozwala skupić całą wiązkę na wybranym obiekcie. W naświetlaczach wykorzystano wyładowcze źródła światła o mocy 35 lub 70 W z wskaźnikiem wierności oddawania barw powyżej 90 proc., a także energooszczędne źródła LED o mocy od 12 do 37 W. Elementem rozpraszającym są odbłyśniki z aluminium najwyższej jakości. Można dobrać filtry, aby podkreślić barwy istotne dla klienta (w ekskluzywnych butikach czy w branży spożywczej), zastosować filtr blokujący emisję ciepła oraz system DALI cyfrowego sterowania oświetleniem. 3 warianty montażu: przykręcanie do stropu, montowanie do szynoprzewodu bądź na statywie.

A compact, rigid structure with lamellas restricting the range of light, allowing concentration of the whole beam on a given object. The displays use discharging sources of 35 or 70 W light with a colour accuracy index below 90 per cent, and energy-efficient 12–37 W LED sources. The distracting elements are the top quality aluminium reflectors. You can choose filters to emphasise colours important to the individual customer (in luxurious boutiques or the food industry), apply a heat emission blocking filter and the DALI system. 3 options for installations: ceiling-mounted, installation on a busbar or on a tripod.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Oprawa pozwala na selektywne oświetlenie przestrzeni ekspozycyjnej. Forma reflektora scenicznego komunikuje profesjonalizm, co odpowiada wysokiej jakości wykonania i materiałów. Sama oprawa to też element dekoracyjny w stylu industrialnym. Na uwagę zasługuje możliwość dostosowania do potrzeb klienta.

The lamp allows for selective illumination of the display space. The form of the stage reflector communicates professionalism, which corresponds to the top quality of workmanship and materials. The lamp is also a decorative element in an industrial style. Notably, it can be adapted to meet customer needs.

GT 26 ECO

KOSZYKI SKLEPOWE / SHOPPING BASKETS

PROJEKT / DESIGN Wanzl GmbH
PRODUCENT / MANUFACTURER Wanzl Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE 25 zł + VAT / PLN 25 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Bardzo pojemny (26 litrów) koszyk sklepowy w modnym antracytowym kolorze, wykonany w 100 proc. z materiałów ekologicznych. Specjalnie wyprofilowany kształt ułatwia noszenie koszyka wypełnionego po brzegi zakupami. Dzięki gęstym oczkom ścianek nic z niego nie wypadnie. Masywna, wygodna rączka w jednym z czterech soczystych kolorów przyciąga uwagę. Przewidziano miejsce na nadruk logo sklepu lub reklamę. Wymiary: 52 x 25,5 x 33,5 cm.

A very spacious (26 litres) shopping basket in a fashionable anthracite colour, made of 100 per cent recyclable materials. Specially profiled shape facilitates carrying the basket filled with groceries. The tightly meshed structure ensures that no products are lost during shopping. A massive comfortable handle in one of the four deep colours is an eye-catcher. Available space for a store logo or advertisement. Dimensions: 52 x 25.5 x 33.5 cm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Ergonomiczna forma wyróżnia ten koszyk spośród innych, prostokątnych, i zdecydowanie wpływa na wygodę użytkowania, sprzyja poprawnej postawie ciała oraz sprawia, że ciężar przenoszonych produktów staje się mniej odczuwalny. Materiał nadaje się w pełni do recyklingu.

The ergonomic form is a distinctive feature against other rectangular baskets, and increases comfort of use, improves the body position and lightens the load of products. Fully recyclable material.

SYSTEM 800K

AKCESORIA I WYPOSAŻENIE ŁAZIENEK BEZ BARIER / ACCESSORIES AND EQUIPMENT FOR BATHROOMS WITH NO BARRIERS

PROJEKT / DESIGN Phoenix Design, Stuttgart/Tokio / Phoenix Design, Stuttgart/Tokyo
PRODUCENT / MANUFACTURER HEWI, Heinrich Wilke GmbH Sp. z o.o. oddział w Polsce / HEWI, Heinrich Wilke GmbH, Polish division
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE od 20 euro / from EUR 20

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Produkty wyróżniają się nowoczesnymi kształtami, polerowanymi powierzchniami i wyrazistą kolorystyką. Barwa podstawowa – śnieżna biel – może być połączona z akcentami w kolorze pomarańczowym, jabłkowozielonym, czerwonym i antracytowym. Pozwala to uzyskać ciekawe aranżacje, a kontrast ułatwia orientację osobom starszym i niepełnosprawnym. Wykonane z wysokiej jakości poliamidu produkty są odporne na zarysowania, gładka polerowana powierzchnia bez porów ułatwia utrzymanie ich w czystości.

The products are distinguished by modern shapes, polished surfaces and vibrant colours. The main colour (pure white) may be combined with accents in orange, apple green, red and anthracite. This ensures interesting arrangements, and the contrast facilitates orientation for the elderly and the disabled. Made of high-quality polyamide, these products are resistant to scratches, while the smooth surface with no pores is easy to clean.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Godne pochwały podejście do projektowania urządzeń sanitarnych bez barier architektonicznych, zgodnie z zasadą Universal Design. Połączenie eleganckiej formy z wysokiej jakości trwałymi materiałami oraz interesująca kolorystyka stwarzają możliwość urozmaiconej aranżacji łazienek we wnętrzach publicznych i prywatnych.

Praiseworthy approach to design of sanitary equipment without architectural barriers in accordance with the Universal Design rule. The combination of elegant form and high-quality durable materials, combined with interesting colours provide opportunities for diverse arrangement of bathrooms in public and private spaces.

ANTERO
PISUAR / URINAL

MARKA / BRAND Laufen
PROJEKT / DESIGN Toan Nguyen
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Roca Polska Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 1950 do 4100 zł + VAT / between PLN 1,950 and 4,100 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Pisuary o pomysłowym designie. Ich niekonwencjonalny kształt oscyluje między stożkiem a cylindrem. Miska jest optymalnie dostosowana do potrzeb użytkowników, a dokładnym i ekonomicznym spłukiwaniem steruje elektronika. System rozpoznaje częstotliwość użytkowania i do niej dobiera właściwy program. Specjalna blokada zabezpiecza przed przepełnieniem.

Urinals with creative design. Their unconventional shape oscillates between a cone and a cylinder. The bowl is optimally adjusted to user needs, and precise and economic flushing is controlled electronically. The system recognises the frequency of use and chooses the right programme. A special lock prevents overflow.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

System Antero obejmuje ceramiczną ściankę, z której niemal „organicznie" wyrastają miski pisuarowe oddzielone przegrodami Cinto. Jest doskonały wizualnie i funkcjonalnie i stanowi przykład na to, że nawet urządzenie, które wydaje się pospolite, może dzięki projektantom zyskać nową jakość.

The Antero system includes a ceramic wall from which urinal bowls sprout almost 'organically', separated by Cinto separators. Visually and functionally perfect, the product confirms that each appliance, even a common-seeming one, may gain new quality thanks to designers.

EB-SK/A „EXTREME"

ORTEZA STAWU KOLANOWEGO Z SZYNĄ ELASTYCZNĄ I WZMOCNIENIEM ACL PROFIT / KNEE JOINT SUPPORT WITH ELASTIC SPLINT AND ACL PROFIT SUPPORT

PROJEKT / DESIGN Reh4mat Sławomir Wroński
PRODUCENT / MANUFACTURER Reh4mat Sławomir Wroński
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE 300 zł / PLN 300

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Orteza służy do rehabilitacji uszkodzeń stawu kolanowego. Stabilizuje go i odciąża przyczepy mięśni przy chodzeniu. Ma dwa zespoły pasów wzmacniających oraz elastyczne szyny boczne. Dwuwarstwowa tkanina ProFit tworzy „drugą skórę", dopasowuje się do ciała. Utrzymując stabilną temperaturę i elastyczny ucisk, orteza działa przeciwbólowo, zmniejsza obrzęki, ułatwia wchłanianie wysięków i krwiaków. Zastosowanie: po urazach niewymagających unieruchomienia stawu, w przewlekłych niestabilnościach stawu, zespołach bólowych, po operacjach, profilaktycznie w sporcie.

The knee support serves the rehabilitation of knee joint injuries. It stabilises the joint and unburdens muscle attachments while walking. It includes two groups of supporting belts and elastic side splints. The two-layer ProFit fabric creates a 'second skin', adjusting to the body. It maintains stable temperature and flexible compression, attenuates pain, reduces swelling, and facilitates absorption of effusions and haematomas. Application: after injuries which do not require immobilisation of the joint, during periods of chronic joint instability, chronic pain, after surgical procedures, and preventively in sport.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Profesjonalny wyrób medyczny wysokiej jakości, zapewniający komfort użytkowania. Na podkreślenie zasługuje przyjazny i atrakcyjny wygląd produktu. Jest on niezmiernie ważny w sprzęcie medycznym, zarówno stosowanym w rehabilitacji, jak i profilaktyce, ponieważ pozytywnie wpływa na emocje pacjenta, a tym samym łagodzi dyskomfort związany z koniecznością używania ortezy.

Professional high-quality medical product, ensuring comfortable use. The friendly and attractive product design should also be mentioned. It is extremely important in medical equipment, both in rehabilitation and prophylaxis, as it has a positive influence on patient emotions, reducing discomfort associated with the necessity to use orthoses.

STRUCTURE
KRZESŁO / CHAIR

MARKA / BRAND Tonon
PROJEKT / DESIGN Przemysław „Mac" Stopa (Massive Design)
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Marro Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 385 do 435 euro / between EUR 385 and 435

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Siedzisko w kształcie muszli jest wykonane z pianki poliuretanowej średniej gęstości, która dopasowuje się do kształtu ciała. Wzmacnia ją wewnętrzna rama ze stali. Wyjątkowy charakter nadaje krzesłu zewnętrzna powierzchnia o fakturze przypominającej szlif diamentu. Z kolei część wewnętrzna jest gładka i miękka, daje przyjemne odczucie komfortu. Siedzisko dostępne w 11 kolorach; nogi: stal chromowana, matowo chromowana albo (w wersji elegantszej) drewno.

The shell-shaped seat is made of medium-density polyurethane foam, which adjusts itself to the shape of the body. It is strengthened by an internal steel frame. The unique character of the chair is ensured by the external surface resembling the diamond cut. The internal part, in turn, is smooth and soft, giving a nice feeling of comfort. The seat is available in 11 colours; legs: chrome steel, matte chrome or (in a more elegant version) wood.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Krzesło o interesującej, modernistycznej formie urozmaiconej dekoracyjnym ornamentem na zewnętrznej powierzchni siedziska. Produkt jest dobrym przykładem, jak można łączyć elegancję z technologicznym zaawansowaniem w trosce o wygodę i satysfakcję użytkownika.

A chair with an interesting modernist form, diversified with a decorative ornament on the external surface of the seat. The product is a good example of how we can combine elegance with technological advancements for user comfort and satisfaction.

ESTER
KRZESŁO / CHAIR

PROJEKT / DESIGN Patrick Jouin
PRODUCENT / MANUFACTURER Pedrali SpA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 1028 euro + VAT / from EUR 1,028 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Połączenie elegancji, ergonomii i funkcjonalności. Wygodne siedzisko z pianki poliuretanowej wzmocnionej elastycznymi pasami na stalowej konstrukcji. Efekt estetyczny to suma dwóch składników: monolitycznej części tapicerowanej (skórą lub tkaniną) i lekkich nóżek z odlewanego pod ciśnieniem aluminium. Nietypowa forma i staranne wykończenie. Mebel idealny do eleganckich restauracji i luksusowych hoteli.

Combination of elegance, ergonomics and functionality. A comfortable chair made of polyurethane foam strengthened with flexible strips on a steel structure. The aesthetic effect is the result of combination of two elements: monolithic upholstered part (leather or fabric) and light legs in pressure-moulded aluminium. Original form and careful finish. Perfect for elegant restaurants and luxurious hotels.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Zasługą francuskiego projektanta jest znalezienie nowego wyrazu stylistycznego dla mebla przeznaczonego do przestrzeni publicznej, gdzie królują formy zunifikowane. To krzesło włoskiej firmy Pedrali przeznaczone do hotelowego lobby, poczekalni czy restauracji ma formę tak niecodzienną, wyszukaną, wręcz ozdobną, że wszędzie zwróci na siebie uwagę. Jest ciekawe zarówno z podłokietnikami (wersja 690), jak i bez nich (wersja 691), a najbardziej udane – w czarnej kolorystyce, w której nóżki z czarnego niklu spajają się w jedną całość z obiciem.

The merit of this French designer lies in the fact that he found a new stylistic expression for a piece of furniture destined for the public space dominated by uniform forms. This chair, made by the Italian company of Pedrali and destined for a hotel lobby, a waiting room or a restaurant, has such an extraordinary, sophisticated, nearly decorative form, that it will attract attention everywhere. The product is interesting both with (version 690), and without arm-rests (version 691), and becomes most brilliant in black colours, where black nickel legs merge seamlessly with the upholstery.

CLAPP

KOLEKCJA MEBLI / FURNITURE SET

PROJEKT / DESIGN Piotr Kuchciński
PRODUCENT / MANUFACTURER Noti Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE fotel 1805 zł + VAT, stolik 1407 zł + VAT, sofy od 2390 + VAT / armchair PLN 1,805 + VAT, table PLN 1,407 + VAT, sofas from PLN 2,390 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Projekt zainspirowany popularnymi w latach 60. fotelami na drewnianych nogach. Odwołuje się do ich zasady konstrukcji, choć forma z mocno zaznaczonymi krawędziami i wyraźnie przerysowane proporcje drewnianych elementów są bardzo nowoczesne w wyrazie. Konstrukcja: lite drewno dębowe. Poduchy tapicerowane, wypełnione pianką.

Design inspired by chairs on wooden legs popular in the sixties. It makes a reference to their construction principle, but the form, with clear edges, and obviously blown-out proportions of wood elements are very modern in their expression. Structure: solid oak wood. Upholstered cushions filled with foam.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Meble w modnym nurcie vintage. Pierwowzorem fotela i całej kolekcji, ale też pretekstem do własnych, bardzo indywidualnych poszukiwań, był klasyk polskiego designu – fotel „366" Józefa Chierowskiego. Szerokie siedzisko, niskie oparcie, wygodne podłokietniki – ogólne wrażenie „horyzontalności" zostało tu jeszcze pogłębione. Oparcie i siedzisko fotela Clapp rozdzielono, podłokietniki stały się niemal półkami pod łokcie. Zwiększyło to wygodę mebli. Szeroki wybór materiałów tapicerki i sposobów wykończenia drewna sprawia, że kolekcja znajdzie zastosowanie we wnętrzach o przeróżnych funkcjach i stylistyce.

Fashionable vintage-style furniture. The original - and the inspiration for individual explorations of the new version - was a classic example of Polish design, the '366' chair by Józef Chierowski. The wide seat, low back, comfortable arm-rests: a general sensation of 'horizontality' has been deepened. The back and the seat have been separated, the arm-rests have nearly become shelves under the elbows. This increases comfort. The wide selection of upholstery and wood finishes makes the chair applicable for spaces with various functions and styles.

W kategorii USŁUGI są monitorowane i oceniane usługi konsumpcyjne z branż finansów i marketingu, a także informatyczne, ogólnospołeczne, informacyjne, kulturalne i non-profit.

Odbiorcy: indywidualni (osoby prywatne, rodziny) i firmy.

„Usługa jest czynnością lub ciągiem czynności o mniej lub bardziej niematerialnym charakterze, która zazwyczaj, ale niekoniecznie, ma miejsce podczas kontaktów pomiędzy klientem i usługodawcą lub urządzeniami technicznymi lub dobrami lub/i systemami" – tak definiuje ją Christian Grönroos, autorytet z dziedziny nauki o usługach. Zadaniem usług jest zaspokajanie potrzeb i rozwiązywanie problemów klienta, dlatego w ich ocenie szczególnie ważna jest jego perspektywa i jego doświadczenia z daną usługą (user experience), czyli imperatyw nadrzędności korzyści nabywcy. Dobrze zaprojektowana usługa to taka, która prezentuje się w sposób atrakcyjny dla użytkownika, jest funkcjonalna, ergonomiczna, użyteczna, a korzystanie z niej sprawia przyjemność i daje satysfakcję. Dynamiczny rozwój cyfrowych technologii sprawia, że coraz wiecej usług przenosi się do sieci. Ale choć miejscem interakcji między usługodawcą a usługobiorcą staje się wówczas interfejs oprogramowania, zasady dobrego wzornictwa, ukierunkowane na systemowe projektowanie pozytywnych doświadczeń klienta, pozostają niezmienne.

In the Services category we monitor and evaluate consumer services – the branches of financial, marketing, IT, social, informative, cultural and non-profit services.

Recipients: individuals (private persons, families) and companies.

„A service is an activity or a series of activities with more or less immaterial character which usually, but not necessarily, takes place during the contacts between a client and a service provider or technical devices or goods or/and systems" – this is how Christian Grönroos defines it – currently the greatest authority on service science. The main function of services is to fulfill the needs and solve the problems of customers therefore a customer's perspective and experience with particular service (user experience) – in other words the imperative of the superiority of the purchaser's benefits – is essential in the evaluation of the services. Well designed service must be attractive to a user, functional, ergonomic, useful, pleasing and satisfactory. The dynamic development of digital technologies makes the Internet the place of providing more and more services and even though it is a software interface that is the place of the interaction between a service provider and a client, the rules of good design directed at the system designing of a customer's positive experiences stay the same.

Kategoria / Category

Usługi

Services

KARTA MASTERCARD DISPLAY / MASTERCARD DISPLAY CARD

KARTA DEBETOWA POKAZUJĄCA STAN KONTA / DEBIT CARD WITH ACCOUNT BALANCE DISPLAY

PROJEKT / DESIGN Natalia Załęcka
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER Getin Noble Bank SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE usługa jest bezpłatna / the service is free

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Pierwsza w Polsce karta debetowa z klawiaturą i wyświetlaczem, łącząca standardowe funkcje płatnicze, w tym Pay Pass, z możliwością komunikowania się z bankiem. Informacje o dostępnych środkach i najnowszych promocjach są aktualizowane w momencie realizowania (w terminalu lub bankomacie) transakcji z użyciem chipa, potwierdzonej prawidłowym kodem PIN. Karta pełni również funkcję bezpiecznego tokenu do generowania haseł jednorazowych.

The first debit card in Poland with a keyboard and display, combining standard payment functions, including Pay Pass, with the option of communication with the bank. Information on available funds and the latest promotions is updated at the time of making a transaction (through a terminal or ATM) with a chip, confirmed with a correct PIN code. The card is also used as a security token that generates one-time passwords.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Kartą można sprawdzić stan konta, wyświetlić aktualne kursy walutowe, uwierzytelnić i zatwierdzić transakcję internetową. Ta ostatnia funkcja, ponieważ wymaga otrzymania via SMS i wpisania za pośrednictwem klawiatury kodu autoryzacyjnego, daje dodatkowe zabezpieczenie, którego nie zapewnią systemy płatności mobilnych przez telefony komórkowe (największy obecnie konkurent kart płatniczych) – a które z pewnością doceniają użytkownicy.

The card allows checking the account balance, viewing the current exchange rates, as well as authenticating and authorizing online transactions. The latter function, as it requires receiving the SMS and entering an authorization code via the keypad, ensures additional protection, which cannot be ensured by mobile payment solutions for mobile phones (currently, the largest payment card competitor). Such a protection is highly appreciated by the users.

mSaver

PROGRAM SYSTEMATYCZNEGO OSZCZĘDZANIA / SYSTEMATIC SAVING PROGRAMME

PROJEKT / DESIGN Janusz Mieloszyk, dyrektor Departamentu Produktów Oszczędnościowych i Inwestycyjnych mBanku
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER mBank
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE usługa bezpłatna / the service is free

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Pierwszy taki program na polskim rynku – im więcej wydajesz, tym więcej oszczędzasz. Do wyboru są trzy sposoby. Każda kwota zapłacona kartą może być zaokrąglana do pełnej dziesiątki, a różnicę bank przelewa na bezpłatny rachunek oszczędnościowy mSaver. Drugi sposób umożliwia odkładanie odsetek od wartości każdej transakcji (minimum 1 proc., maksimum 15 proc.). Trzeci sposób: po każdej transakcji bank odprowadza na rachunek oszczędnościowy stałą kwotę w wysokości ustalonej przez klienta (od 3 do 10 zł). Mechanizm działa automatycznie, w czasie rzeczywistym, nie trzeba o nim pamiętać.

The first programme of its kind on the Polish market: the more you spend, the more you save. You can choose from among three methods. Each amount paid by the card can be rounded to the nearest ten, and the bank pays the difference to a free mSaver savings account. The second method allows for saving interest on the value of each transaction (min. 1 per cent, max. 15 per cent). The third method: after each transaction, the bank pays a fixed amount established by the customer (between PLN 3 and 10) to the savings account. The mechanism works automatically in real time, so there is no need to remember it.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Strażnik domowego budżetu, skrzętnie zbierający niewielkie kwoty na korzystnie oprocentowanym koncie. Nie musimy się tym kłopotać, system robi to za nas, a po miesiącu czeka nas miła niespodzianka. Żeby choć w przybliżeniu zorientować się, jak duża to może być niespodzianka, bank na stronie WWW udostępnia swoim klientom symulator oszczędności – i w ten sposób zachęca, by skorzystać z mSavera.

A guard for the home budget, carefully collecting small amounts at an account with a convenient interest rate. We do not have to bother with it since the system does it for us, leading to a pleasant surprise at the end of the month. In order to figure out, more or less, how big the surprise could be, the bank provides a savings simulator for its customers on its website, thus encouraging them to use mSaver.

SkyCash

APLIKACJA PŁATNOŚCI MOBILNYCH / MOBILE PAYMENT APP

PROJEKT / DESIGN SkyCash Poland
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER SkyCash Poland SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2009
CENA / PRICE usługa bezpłatna / the service is free

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

SkyCash to uniwersalny system płatności przez telefon komórkowy. Działa w każdej sieci GSM i każdym telefonie z dostępem do internetu, zapewniając najwyższe standardy bezpieczeństwa. Za pomocą aplikacji SkyCash można łatwo i szybko dokonywać przelewów na dowolny numer telefonu, kupować bilety komunikacji miejskiej, kolejowej, PKS, bilety do kina w całej Polsce, doładowywać telefony na kartę, wypłacać pieniądze w bankomatach Euronet bez użycia karty lub płacić za parking w ramach systemu mobiParking.

SkyCash is a universal mobile system for payments. The system operates with all GSM providers and is compatible with all mobile handsets with internet access, ensuring the highest security standards. The SkyCash app allows swift and easy payments from any phone number to buy things such as public transport tickets, train tickets, bus tickets and cinema tickets throughout Poland, as well as to charge your pay-as-you-go mobile phone, withdraw money from Euronet ATMs without using a card, or pay for parking within the mobiParking system.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Aby korzystać z systemu, nie trzeba mieć konta bankowego ani karty płatniczej (choć można). To duża zaleta zwłaszcza dla tych użytkowników, którzy kont nie posiadają z racji młodego wieku. System rozszerza swój zasięg, umożliwia korzystanie z promocji i zniżek niedostępnych gdzie indziej. Cieszy dbałość operatora o bezpieczeństwo transakcji. Ono zawsze powinno być przedmiotem najwyższej troski i na nie klienci zwracają szczególną uwagę.

To use the system, you don't even need to have a bank account or payment card (even though you may). It is a great advantage, especially for young users without bank accounts. The system is expanding its range, and provides benefits from promotions and discounts not available elsewhere. The operator's care for transaction security is a truly positive feature. Security should always be the key, and customers pay special attention to it.

DULUX LET'S COLOUR STUDIO

NARZĘDZIE DOBORU KOLORÓW / TOOL FOR COLOUR SELECTION

MARKA / BRAND Dulux
PROJEKT / DESIGN Paweł Sobalak
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER Akzo Nobel Decorative Paints Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE aplikacja bezpłatna / free app

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Dobór kolorów jest jednym z najtrudniejszych etapów aranżacji wnętrza. Narzędzie ułatwia podjęcie decyzji o zakupie farb. Aplikacja na iPhone, iPod touch oraz iPad umożliwia wizualizację różnych elementów wystroju – pozwala oznaczyć kolor np. mebla czy zasłon na zrobionym samodzielnie zdjęciu i obejrzeć efekty zaproponowanych do niego zestawień z wzornika producenta.

Colour selection is one of the most difficult stages of interior design. This tool facilitates the decision on paint selection. This iPhone, iPod touch and iPad app allows the visualisation of various decor elements, i.e. marking the colour of furniture or curtains on one's own picture and seeing the effects of suggested combinations from a manufacturer's pattern book.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Praktyczne narzędzie oznaczenia i doboru kolorów, które operuje paletą barwną farb marki Dulux. Doskonały sposób promocji i reklamy wyrobów, a przy tym autentyczna pomoc dla klientów i wsparcie ich wyborów konsumenckich. Ponadto widać, że przy opracowaniu zestawów wykorzystano autentyczną wiedzę o aktualnych światowych trendach kolorystycznych.

A practical tool for marking and selecting colours, coming from the colour palette of paints by Dulux. A perfect way to promote and advertise products, and a real support for the customer decision-making process. Also, it is easy to see that the sets have been prepared using well-honed knowledge of the current global colour trends.

myIBUK PLUS
WYPOŻYCZALNIA KSIĄŻEK ON-LINE / ON-LINE LIBRARY

PROJEKT / DESIGN Adam Rękosiewicz
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER Wydawnictwo Naukowe PWN
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 4,92 zł (dostęp dobowy do pojedynczej książki); 99 zł (5-miesięczny abonament na 25 tytułów) / PLN 4,92 (24/7 access to a single book) and PLN 99 (5-month subscription for 25 publications)

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

IBUK to największa naukowa wypożyczalnia książek on-line. Ofertę budowano przez 6 lat. W realizacji uczestniczy 40 wydawców komercyjnych i akademickich. Katalog zawiera ponad 12 tys. tytułów, z czego 4300 jest dostępnych w abonamencie. Konto myIBUK to połączenie prywatnego study room w internecie z aplikacją czytnika on-line. Użytkownik gromadzi i organizuje swoją bibliotekę, czyta elektroniczne książki, a wraz z wykupieniem usługi myIBUK PLUS zyskuje dostęp do takich funkcji jak: tworzenie projektów, archiwizacja pracy z książkami w formie zbiorczego kompendium, dodawanie własnych dokumentów, cytowanie wraz z pobieraniem bibliografii przytaczanej pozycji.

IBUK is the largest scientific online book library. The offer was being developed over 6 years. 40 commercial and academic publishers are involved in the project. The catalogue contains over 12 thousand titles, including 4,300 ones accessible through subscription. The myIBUK account is a combination of a private online study room and an online reader app. The user collects and organises his/her library, reads e-books, and after purchasing the myIBUK PLUS service, gains access to such functions as: project creation, saving work on books in the form of a collective compendium, adding their own documents, adding quotes and downloading reference sources.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Jest to nowoczesna usługa o charakterze ogólnospołecznym. Przejrzysty i spójny layout sprzyja intuicyjnemu korzystaniu z czytelni książek naukowych. Serwis ma bardzo duży potencjał, dysponuje już kilkunastoma tysiącami publikacji, a cena za udostępnienie ich treści na określony czas jest niewygórowana.

A modern service for the general public. The transparent and consistent layout supports intuitive use of the library of scientific books. The service has huge potential, with access to thousands of publications and a moderate price for making the content available for a specific period of time.

ŻUBRY ONLINE www.lasy.gov.pl/zubr

SERWIS INTERNETOWY DLA MIŁOŚNIKÓW PRZYRODY / INTERNET SERVICE FOR NATURE LOVERS

PROJEKT / DESIGN Marek Matecki, Anna Pikus
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER Centrum Informacyjne Lasów Państwowych
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE usługa bezpłatna / the service is free

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Portal umożliwia internautom obserwację żubrów na żywo w ich naturalnym środowisku, na polanie w Puszczy Białowieskiej, gdzie zainstalowano kamerę. Tu leśnicy wykładają zimą karmę dla zwierząt, które chętnie odwiedzają to miejsce. Aplikacja dostępna również z telefonu komórkowego. Istotną częścią projektu jest społeczność osób zainteresowanych życiem Puszczy, spotykających się na portalu.

This portal enables internet users to watch wisents in their natural habitat, through live transmissions from a glade of the Białowieża Forest, where a video camera has been installed. Here, during the winter season foresters bring food to the animals that often visit this place. The app is also accessible from a mobile phone. An essential part of the project is the community of people interested in forest life, who connect through the portal.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Przykład nowoczesnego podejścia do popularyzacji przyrody. Portal ma wysoką wartość edukacyjną, udostępnia wiedzę na temat różnych zwierząt i rzadko występującej roślinności. Szczególną zaletą projektu jest czytelny, przyjazny wygląd strony WWW, odpowiedni dla szerokiego grona odbiorców, pozwalający użytkownikowi na łatwą nawigację. Styl wizualny odpowiada wizerunkowi Lasów Państwowych, które dobrze wywiązują się ze swojej misji promowania przyrodniczego bogactwa naszego kraju. Żubry Online mają rzeszę fanów w kraju i za granicą, o skali społecznej świadczy liczna grupa na Facebooku.

An example of a modern approach to raising awareness of nature. The portal has a high educational value, providing information on various animals and rare plants. A particular advantage of the project is the clear, user-friendly look of the website, appropriate for a large group of visitors, allowing users to navigate the website easily. The visual style corresponds to the image of the State Forests, which succeed in their mission of promoting natural heritage of our country. Żubry Online has many fans in the country as well as abroad, and its social reach is confirmed by the high number of fans on Facebook.

mobiCafé

MOBILNY BAR ESPRESSO / MOBILE ESPRESSO BAR

PROJEKT / DESIGN Marcin Gazowski i Konrad Świąder
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER mobiConcept Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE od 4 do 10 zł, opcje pakietowe / between PLN 4 and 10, different packages

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Usługa polega na sprzedaży kawy w plenerze. Oryginalny 3-kołowy pojazd w pełni wyposażony w sprzęt najwyższej jakości umożliwia przygotowywanie z ekspresu ciśnieniowego w dowolnych warunkach świeżo zmielonej kawy. Jest to specjalnie wyselekcjonowana i palona mieszanka. Espresso i kawy na bazie espresso przygotowują profesjonalni bariści. Innowacyjność pomysłu polega na całkowitej mobilności, jakości kawy i obsługi oraz atrakcyjnym designie kawiarni.

The service consists in selling coffee in open-air spaces. An original 3-wheel vehicle, fully equipped with high-quality appliances, allows for making freshly ground coffee in an espresso machine at any location. It is a specially selected and roasted mixture. Espresso and espresso-based coffee is prepared by professional baristas. The innovativeness of the idea consists in its total mobility, the quality of coffee and service, and attractive design of the coffee house.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Street food, foodtruck – najnowszy hit mody wielkomiejskiej. Tym razem bar kawowy na kółkach. Zmiana pokoleniowa pozwoliła na powrót maleńkich mobilnych punktów gastronomicznych, które zawsze są tam, gdzie są głodni i spragnieni ludzie. Zgrzybiali staruszkowie pamiętają przyczepy z zapiekankami – tak, tak, mieliśmy też własny street food, który wyklęliśmy, zamiast dać mu się rozwinąć. Na szczęście to, co dobre, odradza się w szlachetniejszej, nowocześniejszej i miejmy nadzieję trwalszej wersji.

Street food, foodtrucks: the latest hit of urban fashion. This time, it's a coffee house on wheels. A generational change welcoming the return of tiny mobile catering facilities, especially for hungry and thirsty people. Grumpy older men remember trailers with toasties; yes, it's true, we also had our own 'street food', which we cursed instead of allowing it to grow. Fortunately, good things come back in a new, modern and hopefully more durable version.

KINO ORANGE

KINO OBJAZDOWE / TRAVELLING CINEMA

PROJEKT / DESIGN Paweł Adamski (Outdoor Cinema), Adrian Jagieliński (Outdoor Cinema), Anna Słomska (Orange Polska) / Paweł Adamski (Outdoor Cinema), Adrian Jagieliński (Outdoor Cinema) and Anna Słomska (Orange Polska)
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER Outdoor Cinema Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2010
CENA / PRICE 12 zł – bilet na film 2D, 15 zł – bilet na film 3D / PLN 12 – 2D movie ticket, PLN 15 – 3D movie ticket

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Profesjonalne kino objazdowe, największe w Polsce, jako jedyne oferuje seanse 3D. W ciągu sezonu odwiedza ponad 100 miejscowości. Udostępnia najnowsze filmy, wchodzące na ekrany w dużych miastach. Każda wizyta ma oprawę premiery (czerwony dywan, girlandy, reflektory etc.). Projekcje są realizowane z projektora obrazu cyfrowego i serwera umożliwiającego bezpieczne odczytywanie kopii filmowych. Dzięki współpracy z Orange widz otrzymuje promocję „2 bilety w cenie 1". Rozbudzając w widzach kulturalne apetyty, kino przyczynia się do otwierania nowych placówek stacjonarnych (powstały już w siedmiu miastach).

A professional travelling cinema, the largest in Poland and the only one offering 3D movies. During one season, it stops in more than 100 towns. Shows the latest movies which have their premieres in big cities. Each stop has the setting of a premiere (red carpet, garlands, reflectors, etc.). Screenings are carried out from a digital image projector and a server, which allows safe reading of film copies. Thanks to cooperation with Orange, viewers can get a '2 tickets at the price of 1' promotion. The cinema, by stimulating viewers' cultural appetites, is contributing to the creation of new stationary cinemas (they have already been opened in seven towns).

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Z idei wyświetlania filmów w miejscach, w których nie ma kin, zrodziła się dobrze zaprojektowana kulturotwórcza usługa, która aktywizuje społeczność małych miejscowości i w wielu przypadkach stała się już zalążkiem kina stacjonarnego. Wysoki poziom repertuaru, czytelna strona internetowa, sprawna organizacja techniczna i niewygórowane ceny biletów dowodzą godnej pochwały dbałości o użytkownika.

The idea of showing films at places without cinemas has led to the creation of a well-designed, culture-forming service which educates the inhabitants of small towns of Poland, and in many cases becomes a driver for a stationary cinema. A high programme level, clear website, effective technical organisation and reasonable ticket prices confirm the praiseworthy care for the user.

CUSTORE

POP-UP STORE DLA BRANŻY MEBLOWEJ / POP-UP STORE FOR FURNITURE SECTOR

PROJEKT / DESIGN Anna Dobek i Mateusz Wójcicki (projekt architektoniczny), Circus Digitalis (projekt usługi)
USŁUGODAWCA / SERVICE PROVIDER Circus Digitalis Sp. z o. o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE od 82 000 euro / from EUR 82,000

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

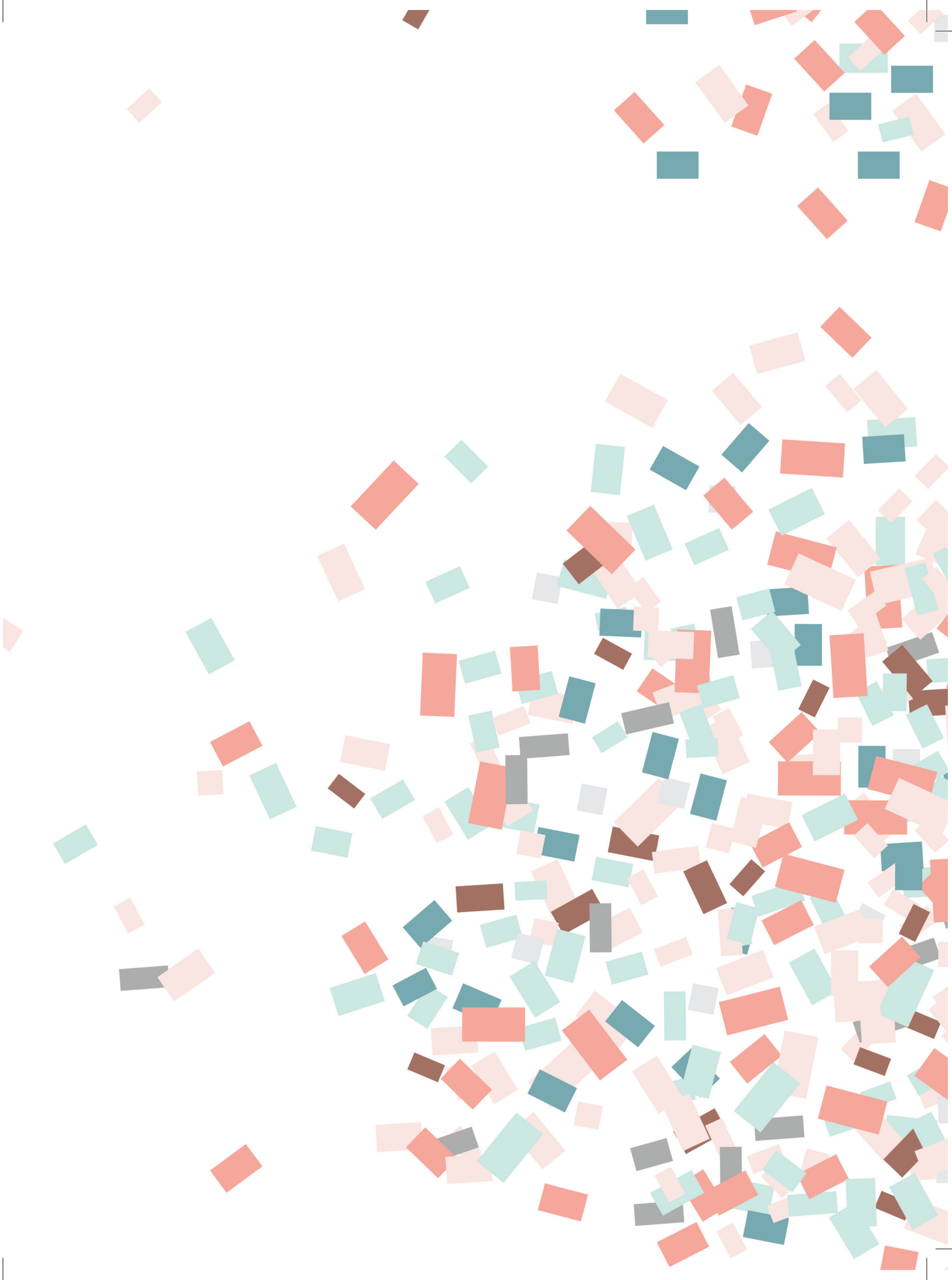
Połączenie internetowego show-roomu z realnym sklepem meblowym. Tradycyjną ekspozycję zastępuje wirtualna prezentacja na dużych dotykowych ekranach. Obok są wystawione wybrane meble i próbki materiałów; można też uzyskać fachową poradę od obsługi sklepu. Ten pop-up store umożliwia pokazanie całego asortymentu mebli we wszystkich wariantach wykończenia na 20 m kw. Pawilon: wysokogatunkowa sklejka 20 mm + pale bukowe. Osprzęt: 4 x Mac Mini z aplikacją CUST, 2 ekrany dotykowe 32", 2 ekrany dotykowe 42", 4 słuchawki Sennheiser, 2 x UPS, komputer sterujący MacBook Pro, modem, oświetlenie, okablowanie.

A combination of an online showroom and a real furniture store. A traditional display is replaced by a virtual presentation on large touch screens. Next to it, a selection of pieces of furniture and samples of materials are presented, and you can also ask the staff for professional advice. This pop-up store displays a whole range of furniture, in all finish variants, on a 20-sq.m. surface. The hall: 20-mm high-quality plywood + beech columns. Appliances: 4 x Mac Mini with CUST application, two 32-inch touch screens , two 42-inch touch screens, 4 Sennheiser headphones , 2 x UPS, MacBook Pro controlling computer, a modem, lighting and cables.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Pop-up store – tymczasowy, często mobilny sklep – spopularyzowała amerykańska firma Vacant, sprzedając tak obuwie, ubrania, płyty, gadżety okolicznościowe itp. drobnicę. Z czasem, gdy to inteligentne rozwiązanie zaczęły wykorzystywać luksusowe marki, w tym marki samochodów, np. Mercedes, bariera skali i „wysokości półki" została przełamana.

The concept of a pop-up store – a temporary, often mobile, store – was developed by the American company of Vacant, who used it to sell shoes, clothes, records, gifts and gadgets, oddities, etc. As this smart solution started to be used by luxury brands, including car makers, e.g. Mercedes, the barriers associated with notions such as 'scale' and 'top tier' have been overthrown.



W kategorii NOWE TECHNOLOGIE oceniane są produkty i urządzenia cyfrowe zaawansowane technologicznie z branż RTV, audio-wideo, foto, komputery i akcesoria, oprogramowania, aplikacje, telefony i tablety. Nabywcami i użytkownikami są osoby prywatne.

New Technologies refer to high-tech digital products and equipment used in electronics, audio -video industry, photographic industry; computers and accessories; software; applications; phones and tablets. Purchasers and users are private individuals.

Kategoria / Category

Nowe technologie
New technologies

ProJet 660 PRO
KOLOROWA DRUKARKA 3D / 3D COLOUR PRINTER

MARKA / BRAND 3D Systems
PROJEKT / DESIGN zespół projektowy firmy 3D Systems / design team of 3D Systems
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR 3D Lab SC
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 52 000 euro + VAT / EUR 52,000 + VAT

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Drukarka umożliwia wytwarzanie przestrzennych modeli w bogatej kolorystyce (pełna paleta CMYK). Nie hałasuje, nie generuje odpadów. Może odwzorowywać spore przedmioty, co jest istotne np. przy tworzeniu prototypów artykułów gospod. domowego. Współpracuje z urządzeniami mobilnymi (smartfon, tablet). Funkcje: podgląd 3D, skalowanie, kopiowanie, orientacja modeli w komorze roboczej, dzielenie modeli, dodawanie etykiet, sprawdzanie poprawności budowy i inne. Szybkość druku: 2–4 warstwy na minutę (tryb kolorowy). Wymiary wydruku: 254 x 381 x 203 mm. Rozdzielczość: 600 x 540 DPI. Kompatybilna z systemem Windows Vista/7. Budulcem jest granulat proszkowy utwardzany kolorowym lepiszczem wodnym.

The printer allows for creation of 3D models in full colour (full CMYK palette). Does not generate noise or waste. It can recreate large objects, which is very important when, for example, creating prototypes of household appliances. Compatible with mobile devices (smartphone, tablet). Functions: 3D preview, calibration, copying, orientation of models in a working chamber, division of models, adding labels, checking correct structure, and other. Printing speed: 2–4 layers per minute (colour mode). Print-out dimensions: 254 x 381 x 203 mm. Resolution: 600 x 540 DPI. Compatible with Windows Vista/7. The main building material is powder granulate solidified with colour water binder.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Wysoka precyzja, duży zakres możliwości, rekordowa wydajność i najkrótszy czas budowy modeli – wszystko to znaczne przyspieszy realizację projektów. Kompaktowej estetycznej obudowy nie powstydzą się awangardowe wnętrza pracowni projektantów. Jeśli dodamy do tego najniższe koszty eksploatacji, podsumowanie będzie krótkie: najlepsze narzędzie w swojej klasie.

High precision, a large range of possibilities, record efficiency and the shortest time for model construction: all this will significantly accelerate the execution of designs. The attractive, compact casing is something that designers will want to have in their avant-garde studios. If we add in the low operation costs, the summary will be short: the best tool in its class.

NAKŁADKA SHARP NA URZĄDZENIA WIELOFUNKCYJNE OPISANA ALFABETEM BRAILLE'A / SHARP BRAILLE OVERLAY LABEL KIT

PROJEKT / DESIGN Sharp
PRODUCENT / MANUFACTURER Sharp Polska
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE nakładka sprzedawana tylko razem z urządzeniami Sharp / the overlay is sold exclusively with Sharp devices

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Nakładka pomoże osobom posługującym się alfabetem Braille'a samodzielnie wykonywać kopie dokumentów lub faksować. Jest przezroczysta, cienka i wyraźna, a użytkownicy są w stanie szybko opanować jej funkcje. Dobrze współpracuje z wysokiej rozdzielczości ekranami dotykowymi w panelach sterowania urządzeń wielofunkcyjnych. Umożliwia dostęp do klawiatury numerycznej (przyciski od 0 do 9, *, #, kasowanie), przycisku Start i zasilania, przełączników trybów: kopiowanie, faksowanie oraz przycisku Kasuj wszystko.

The overlay will help Braille alphabet users make copies of documents or send them by fax. It is transparent, thin and clear, and the users are quickly able to learn its functions. It is compatible with high-resolution touch screens in control panels of multi-functional devices. It gives access to a numerical keypad (keys 0–9, *, #, delete), the Start button and power supply, mode switches: copying, sending faxes and the 'Delete all' button.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Urządzenia z ekranami dotykowymi eliminują z rynku pracy osoby niewidome i niedowidzące. Nakładka opisana alfabetem Braille'a ma więc duże znaczenie społeczne, pozwala osobom z tego rodzaju niepełnosprawnością samodzielnie korzystać z nowoczesnych technologii biurowych. Materiał ma odpowiednią przyczepność i przezroczystość, więc interfejs działa bez przeszkód.

Devices with touch screens exclude blind and visually impaired persons from the market. Therefore, the Braille overlay label kit is of high social importance, allowing people with such disabilities to use modern office technologies independently. The material has appropriate adherence and transparency, so the interface works smoothly.

NOKIA LUMIA 920
SMARTFON / SMARTPHONE

PROJEKT / DESIGN Nokia
PRODUCENT / MANUFACTURER Nokia Poland Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 2249 zł / PLN 2,249

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Smartfon z systemem Windows Phone 8, oferujący najnowsze osiągnięcia technologii fotograficznej Nokia PureView. Soczewki podczas ustawiania ostrości poruszają się niezależnie, co pozwala robić zdjęcia bez lampy błyskowej i nocne nagrania wideo. Dodatkowo są eliminowane skutki drżenia rąk. Udoskonalony pakiet usług lokalizacyjnych Nokia Nawigacja i Nokia Transport. Najnowsza aplikacja City Lens nakłada na obraz budynków informacje o mieszczących się w nich restauracjach, sklepach itp. Jest dostępna także w aplikacji Nokia Mapy – umożliwia łączenie mapy, obrazu i informacji. Wydłużony czas działania dzięki baterii najpojemniejszej ze wszystkich modeli Nokii (2000 mAh). Wbudowana funkcja ładowania bezprzewodowego.

A smartphone with the Windows Phone 8 operating system, offering the latest developments in Nokia PureView photographic technology. During focus setting, the lenses move independently. An improved package of Nokia Nawigacja and Nokia Transport localising services. The latest City Lens app puts information about restaurants, stores and hotels, directly on top of the image of the buildings they are located inside. This is also available in the Nokia Mapy app: it combines maps, images and information. Extended run time thanks to its battery with the highest capacity available today in all Nokia models (2000 mAh). Built-in wireless charging function.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Awangardowa forma, wysoka jakość. Atrakcyjność telefonu zwiększają różne kolory obudowy. Model waży 185 g, lecz ma superefektywny układ optyczny, wspomagany stabilizatorem obrazu, oraz ekran o wysokiej rozdzielczości. Pakiet aplikacji i usług lokalizacyjnych zapewniający orientację w terenie nie ma odpowiednika na rynku smartfonów. Doskonale opracowany intuicyjny interfejs. Możliwość włączenia funkcji LTE i NFC, bezkonkurencyjna wytrzymałość akumulatora.

Avant-garde form, top quality. The visual attractiveness of the phone is enhanced by the various colours of the casing. The model is rather heavy (185 g), but it has an extremely efficient optical system. The package of apps and localising services ensuring orientation in an unknown area has no equivalents on the market of smartphones. Perfectly designed intuitive interface. Option of activating the LTE and NFC functions, unrivalled battery life.

MICROSOFT® WEDGE™ TOUCH MOUSE

BEZPRZEWODOWA MINIMYSZ KOMPUTEROWA / WIRELESS COMPUTER MINIMOUSE

PROJEKT / DESIGN Microsoft Hardware
PRODUCENT / MANUFACTURER Microsoft
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 222 zł / PLN 222

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Najmniejsza w historii mysz Microsoftu, zaprojektowana specjalnie do tabletów, z myślą o osobach pracujących w podróży. Pasek dotykowy z czterokierunkowym przewijaniem umożliwia szybką nawigację, przewijanie dokumentów i stron internetowych, obsługę arkuszy kalkulacyjnych typowymi ruchami palców, bez klikania. Mysz działa na dowolnej powierzchni, jest precyzyjniejsza od myszy laserowych i optycznych. Dostępna dla systemów operacyjnych: Microsoft Windows 8, Windows RT, Windows 7, Mac OS X v10.6 – 10.7, Android 2.3 i wyżej. Dla osób prawo- i leworęcznych. Bezprzewodowa łączność przez Bluetooth. Waga: 65 g z baterią AA.

The smallest mouse in the history of Microsoft, designed specifically for tablets, addressed to those who work when travelling. A touch strip with a 4-direction winding allows for fast navigation, scrolling of documents and websites as well as management of spreadsheets with typical finger movement, without clicking. The mouse works on any surface and is more precise than a laser or optical mouse. Available for the following operating systems: Microsoft Windows 8, Windows RT, Windows 7, Mac OS X v10.6–10.7, Android 2.3 or higher. For right-handed and left-handed people. Wireless connection via Bluetooth. Weight: 65 g with an AA battery.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Mysz wyróżnia się pomysłową, minimalistyczną konstrukcją i awangardową formą. Daje odczucie obcowania z przedmiotem wysokiej klasy. Do jej zalet należy m.in. wyjątkowo długi czas działania baterii. Minimalny ciężar pozytywnie wpływa na komfort użytkowania. Kąt odchylenia dłoni od poziomu jest mniejszy niż przy tradycyjnym kształcie myszy, co redukuje ryzyko zwyrodnień nadgarstka.

The mouse is distinguished by its creative minimalist structure and cutting-edge form. Creates the feeling of contact with a high-class object. Its advantages include a particularly long battery life. Minimum weight is also advantageous in terms of comfort of use. The angle of deviation of the hand from the horizontal level is smaller than with a traditional shape, reducing the risk of wrist degeneration.

HC1

MOBILNY KOMPUTER PRZEZNACZONY DO NOSZENIA NA GŁOWIE OBSŁUGIWANY BEZ UŻYCIA RĄK / HANDS-FREE MOBILE HEADSET COMPUTER

PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Motorola Solutions / Motorola Solutions design team
PRODUCENT / MANUFACTURER Motorola Solutions
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 3300 euro / EUR 3,300

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Pierwsze i jak dotąd jedyne urządzenie sterowane mową i ruchami głowy. Niezastąpione wszędzie, gdzie potrzebny jest dostęp do skomplikowanych danych graficznych lub tekstu, a warunki ograniczają użycie laptopa. Mikroekran firmy Kopin Corporation zapewnia pole widzenia jak na 15-calowym wyświetlaczu. Po podłączeniu kamery można przesyłać zdjęcia lub filmy wideo, co umożliwia szybką i efektywną komunikację i pozwala ograniczać koszty podróży. Waga 670 g (730 g z baterią o wyższej pojemności) plus 125 g moduł z kamerą.

The first and only device controlled by speech and head movements. Irreplaceable where access to complicated graphical data or text is necessary, and the conditions restrict the use of a laptop. A micro screen by Kopin Corporation ensures a field of view similar to a 15-inch display. After connecting a video camera, you can send pictures or films, ensuring fast and efficient communication and reducing travel costs. Weight: 670 g (730 g with a higher capacity battery) + 125 g video camera unit.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Komputer obsługiwany bez użycia rąk to zupełnie nowe narzędzie dla profesjonalistów pracujących w terenie. Może być użyty w szkoleniu jako symulator zdarzeń i sytuacji kryzysowych. Jego funkcje nasuwają refleksję o urzeczywistnieniu wizji twórców SF. Przekaz obrazu i dźwięku w czasie rzeczywistym w połączeniu z obsługiwaniem materiałów źródłowych umożliwia kontakt z ekspertem lub partnerem i zdalne koordynowanie pracy zespołu. Niespotykana efektywność, nowa jakość w komunikacji.

This hands-free computer is a completely new tool for professionals working in construction, telecommunications, and all those who work in the field. Real time image and sound transmission combined with management of source materials allows the user to contact an expert or partner, and to remotely coordinate the team's work.

S9 UHD (ULTRA HD)

TELEWIZOR MARKI SAMSUNG Z EKRANEM 85” / SAMSUNG TV WITH A 85” SCREEN

PROJEKT / DESIGN Samsung
PRODUCENT / MANUFACTURER Samsung Electronics
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013
CENA / PRICE 160 000 zł / PLN 160,000

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Rozdzielczość ultra HD 4K zapewnia wyrazisty obraz i bogate kolory. Wysokiej jakości dźwięk uzyskano dzięki wykorzystaniu ramy jako konstrukcji nośnej. Płaski ekran jest w niej zawieszony, ale do niej nie przylega. Sprzęt łączy w sobie funkcje telewizora i systemu audio. Rozpoznaje polecenia głosowe, może być sterowany gestami rąk. Dopasowuje się do oryginalnej rozdzielczości lub przetwarza na UHD. Zestaw Evolution Kit pozwoli unowocześniać telewizor zgodnie ze zmianami w sposobie nadawania programów. Wbudowane Wi-Fi i Bluetooth. 6 głośników o łącznej mocy 120 W, 4 ukryte w ramie.

The ultra HD 4K resolution ensures a clear image and bright colours. The high-quality sound is the result of using a frame as the bearing structure. The flat screen is suspended in the frame, but it does not touch it. The device combines the functions of a TV and an audio system. It recognises voice orders, and can be controlled with hand gestures. It adapts to the original resolution or processes it into UHD. The Evolution Kit allows the user to upgrade the TV set according to the changes in the mode of programme broadcasting. Built-in Wi-Fi and Bluetooth. 6 speakers - 4 concealed in the frame - with total power of 120 W.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Techniczna awangarda, mistrzostwo designerskie i technologiczne. Funkcja Micro Dimming Ultimate zwiększająca kontrast, głębię kolorów i ostrość pozwoliła nadać gigantyczne wymiary ekranowi oglądanemu z niewielkiej odległości, co jest osiągnięciem i uzasadnia cenę. Efektowna czarna rama w stylu high tech służy jako stojak ekranu. Całość jest lekka, ekstrawagancka, ale i harmonijna.

Technical avant-garde, designer and technological achievement. The Micro Dimming Ultimate function, increasing contrast, depth of colour and focus, allows for the gigantic dimensions of the screen which can be watched from a small distance: a true achievement and justification for the price. Attractive, high-tech-style black frame serves as a screen stand. The whole unit is light and extravagant, but balanced.

W kategorii GRAFIKA UŻYTKOWA I OPAKOWANIA oceniane są grafika i drukarstwo służące celom użytkowym. Związane z rynkiem wydawniczym i reklamą: grafika książek, gazet, magazynów, znaczków pocztowych, banknotów, plakatów, typografie, ilustracje, identyfikacja wizualna i typograficzna przestrzeni publicznych (lotnisk, biur, szkół, urzędów, instytucji); logotypy. Branding i re-branding. Grafika stron internetowych, blogów, aplikacji. Opakowania jednostkowe pojedynczych produktów, stosowane w obrocie detalicznym. Nabywcami i użytkownikami są osoby prywatne, dzieci, rodziny; firmy; pracownicy, grupy pracownicze, klienci masowi, społeczności, grupy osób.

Graphic Design and Packaging refer to graphics and typography for utility purposes. Related to publishing and advertising market: graphics for books, newspapers, magazines, stamps, banknotes, posters, typography, illustrations, corporate identity and typographic identity of public spaces (airports, offices, schools, public offices, institutions), logos. Branding and re-branding. Web graphics, blogs, applications. Unit packages containing individual products, used in the retail trade. Purchasers and users are private individuals, children, families, companies, workers, labor groups, mass retail customers, communities, groups of people.

Kategoria / Category

Grafika użytkowa i opakowania

Graphic Design and Packaging

SYSTEM IDENTYFIKACJI I INFORMACJI WIZUALNEJ CENTRUM KULTURY ZAMEK W POZNANIU / IDENTIFICATION AND VISUAL INFORMATION SYSTEM OF THE 'ZAMEK' CULTURAL CENTRE IN POZNAŃ

PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Motor Studio: Andrzej Leraczyk (kierownik), Natalia Bilska (projektant) / Motor Studio design team: Andrzej Leraczyk (leader), Natalia Bilska (designer)
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Centrum Kultury Zamek w Poznaniu
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Nowa identyfikacja wizualna ma przedstawić CKZ jako miejsce wielobarwne i wielowątkowe, przyjazne dla twórców i dla publiczności odwiedzającej wystawy, koncerty, spektakle teatralne itd. Znak graficzny składa się z czterech elementów – podstawowych form geometrycznych, które nawiązują do architektury poznańskiego Zamku Cesarskiego. Wskazują na różnorodność i symbolizują mnogość wątków pojawiających się w działalności Centrum, od warsztatów edukacyjnych po wielkie festiwale tematyczne.

The new visual identification is to present CKZ as a multi-colour and multi-thread place, friendly to creators and the public visiting exhibitions, attending concerts, theatre performances, etc. The graphic sign is composed of four elements: basic geometrical forms, which are inspired by the architecture of the Imperial Castle in Poznań. They reflect the diversity and multiplicity of themes occurring in the Centre's activities (from educational workshops to large specialised festivals).

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

System zaskakuje pomysłowością. Pierwsze skojarzenie, które przychodzi do głowy, gdy się patrzy na logo, to dekonstrukcja, rozłożenie na czynniki pierwsze. Ten zbiór najprostszych, pozornie niepowiązanych kształtów ma wewnętrzną dynamikę: aż się prosi, żeby je łączyć, zestawiać na różne sposoby. Znak żyje wewnątrz i na zewnątrz gmachu, uatrakcyjnia też druki firmowe i projekty gadżetów. Kolorystyka przyciąga wzrok, czcionka jest prosta i czytelna.

The creativity of the system is astonishing. The first association that comes to mind when looking at the logo, is the deconstruction, spreading into prime factors. This set of the simplest, apparently non-related shapes has its inner dynamics: they want to be combined and arranged in different ways. The sign lives inside and outside the building and is also an extra feature of the letterhead and souvenir designs. Eye-catching colours with simple and legible font.

REBRANDING PLATIGE IMAGE

IDENTYFIKACJA GRAFICZNA MARKI / CORPORATE IDENTITY

PROJEKT / DESIGN Michał Misiński, Adam Tunikowski (Juice)
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Platige Image SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2013

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Logo jest podstawą identyfikacji firmy, strony internetowej, druków i gadżetów reklamowych polskiej spółki tworzącej grafikę komputerową, animacje 3D i cyfrowe efekty specjalne dla świata reklamy, filmu, sztuki, edukacji i rozrywki. Nowy logotyp silnie nawiązuje do amerykańskich znaków marek z lat 60. i 70. Został wyprowadzony z matematycznego symbolu π, którego brzmienie jest skrótem nazwy Platige Image – a ostatecznie otrzymał postać wpisanej w trójkąt stylizowanej litery „P".

The logo is the basis of the corporate identity, website, letterhead and advertising gadgets of this Polish company creating computer graphics, 3D animations and special digital effects for advertising, film, art, education and entertainment industries. The new logo is strongly inspired by American brands from the sixties and seventies. It was deducted from a mathematical symbol, π, whose sound is an abbreviation of the name Platige Image, and was ultimately assigned the form of the stylised 'P' letter written in a triangle.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Czysta forma znaku firmowego udowadnia, że mniej znaczy więcej. Logo jest bardzo ekspresyjne, jednocześnie masywne i pełne lekkości. Jego elegancką prostotę podkreślono krojem czcionki, nieco militarystycznym, oraz ciekawą kolorystyką.

The pure form of the corporate sign proves that less is more. The logo is very expressive, massive and full of lightness at the same time. Its elegant simplicity was emphasised by the slightly military shape of the font and interesting colours.

Nizio Design International

NIZIO DESIGN INTERNATIONAL

IDENTYFIKACJA GRAFICZNA PRACOWNI ARCHITEKTONICZNEJ / CORPORATE IDENTITY OF AN ARCHITECTURAL STUDIO

PROJEKT / DESIGN Politański Design
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Pracownia Architektoniczna Nizio Design International
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Mirosław Nizio, założyciel firmy, jest autorem takich realizacji, jak Muzeum Powstania Warszawskiego czy Muzeum Fabryki w Łodzi. Przekładając dokonania artystyczne pracowni na język wizualny, zastosowano dwa przenikające się prostokąty połączone przekątną jako elementem porządkującym. Ich część wspólna tworzy literę „N" – inicjał nazwy marki. W skład identyfikacji wizualnej wchodzą: nowe logo, strona WWW, wizytówki, papier, katalogi, gadżety dla klientów i partnerów. Powstało 10 wersji logotypu. Znak pojawia się również w animacji na stronie internetowej.

Mirosław Nizio, company founder and author of projects such as the Warsaw Rising Museum and the Factory Museum in Łódź. Translating the studio's artistic achievements into visual language, two intertwined rectangles combined with a diagonal were used as an ordering element. Their common part forms the letter 'N', the initial of the brand name. The corporate identity includes: the new logo, website, cards, paper, catalogues, souvenirs for customers and partners. The logotype has been created in 10 versions. The sign also appears in an animation on the website.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Zgeometryzowany projekt identyfikacji w doskonały sposób oddaje charakter prac samego studia, które słynie z projektowania przestrzeni muzealnych i rewitalizacji budynków postindustrialnych w stylu oszczędnym i minimalistycznym. Dynamiczna, zmienna forma znaku, przekątna jako element organizacji płaszczyzny i złota proporcja 5:8 stanowią swoistą metaforę architektury i dają możliwość różnych zastosowań.

The geometric design perfectly conveys the nature of work done by the studio, which is famous for designing museum spaces and revitalisation of post-industrial buildings in a moderate and minimalist style. The dynamic, variable form of the sign, the diagonal operating as a level-organising element, and the golden 5:8 ratio represent a kind of architectural metaphor and allow for multiple applications.

MNW

IDENTYFIKACJA WIZUALNA MUZEUM NARODOWEGO W WARSZAWIE / CORPORATE IDENTITY OF THE NATIONAL MUSEUM IN WARSAW

PROJEKT / DESIGN Rafał Benedek – Mesmer Center
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Muzeum Narodowe w Warszawie / The National Museum in Warsaw
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Identyfikacja wizualna MNW umożliwia spójną, płynną komunikację graficzną na wszystkich polach działalności Muzeum i jego oddziałów. Obejmuje standardy publikacji drukowanych i interaktywnych (materiały wewnętrzne, albumy, ulotki, stronę WWW) oraz organizacji przestrzeni muzealnej (oznaczanie dzieł, nawigację w budynku).

The corporate identity of MNW allows for smooth and consistent visual communication in all fields of activity of the Museum and its branches. It includes standards for printed and interactive publications (internal materials, albums, leaflets, website) and the spatial arrangement of the museum (identification of works, building navigation).

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Muzeum Narodowe w Warszawie miało do tej pory identyfikację niespójną – tym bardziej cieszy ta nowa. Studio stanęło tu przed trudnym zadaniem uporządkowania wyglądu wielu rodzajów druków, łącznie z plakatami i biletami, oraz strony WWW dla siedziby głównej i czterech oddziałów muzeum, mających odrębną specyfikę. Udało się stworzyć system estetycznie konsekwentny i przekonujący. Znak uderza prostotą i bezbłędnie trafia w sedno. Jest oparty na kształcie trzech liter skrótu MNW, wykorzystuje ich linie. Kroje czcionki oddają zarówno historyczną przeszłość Muzeum (Romain) jak i jego nowoczesne ambicje (Suisse).

The National Museum in Warsaw has had a particularly inconsistent corporate identity, and for this reason the new project is all the more welcomed. The studio had the very difficult task of organising the look of many types of printouts, including posters and tickets, and the website for the headquarters and four branches of the museum, as they have their own specificity. Finally, a visually consistent and convincing system has been created. The simplicity of the sign is striking and hits home. It is based on the shape of the three letters of the MNW abbreviation, the use of their lines. The font lines reflect both the museum's historical past (Romain), and its modern ambitions (Suisse).

LOGO PWPW

ZNAK FIRMOWY POLSKIEJ WYTWÓRNI PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH SA / CORPORATE IDENTITY OF THE POLISH SECURITY PRINTING WORKS

PROJEKT / DESIGN Mamastudio
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych SA / Polish Security Printing Works
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Logotyp PWPW został oparty na skrócie nazwy firmy. Odzwierciedla jej dynamizm, podkreśla innowacyjność i profesjonalizm. Umieszczenie w podpisie pełnej nazwy firmy wskazuje na jej korzenie. Wyrazistość znaku odzwierciedla siłę marki działającej w branży, która kojarzy się z unikalnymi technologiami papierniczymi i poligraficznymi. Uproszczenie logotypu sygnalizuje postęp i nowe kompetencje m.in. w dziedzinie technologii informatycznych. Znak ma 2 warianty kompozycyjne: w pionie i poziomie, i 3 wersje kolorystyczne: podstawową, monochromatyczną i w kontrze.

The PWPW logo is based on the abbreviation of the company's name. It reflects dynamics, innovativeness and professionalism. Placing the company's full name underneath the logo indicates its roots. The clarity of the sign reflects the power of the brand in the industry, which is associated with unique paper and printing technologies. Simplification of the logo signals progress and new competences, including with respect to IT technologies. The sign has two compositional variants: vertical and horizontal, and 3 colour versions: basic, monochromatic and reverse.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Nowy logotyp nawiązuje typograficznie do starego znaku, do historii międzywojennej, czasu powstania Polskiej Wytwórni Papierów Wartościowych. W ten sposób firma podkreśla swoją tradycję. Jednocześnie – dzięki uproszczeniu znaku – dostajemy komunikat, że jest to już firma nowoczesna, rozwijająca się i rozszerzająca swą obecność na rynkach światowych.

The new logo is inspired in typographic terms by the old sign and by the interwar period, during which the Polish Security Printing Works were founded. This is how the company emphasises its tradition. At the same time, through simplification of the sign, we receive a message that this is already a big modern developing company, which is expanding its presence in global markets.

MIEJSKI SYSTEM INFORMACJI W BIELSKU-BIAŁEJ / URBAN INFORMATION SYSTEM IN BIELSKO-BIAŁA

PROJEKT / DESIGN Grzegorz Niwiński, Jerzy Porębski, Piotr Stolarski
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Miasto Bielsko-Biała – Urząd Miejski w Bielsku-Białej
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

System podnosi jakość przestrzeni publicznej. Wiadomości historyczne zainteresują turystów, ale też wpłyną na więź mieszkańców z miastem. Tablice są wykonane z płyt elewacyjnych typu HPL. Słupki i elementy metalowe z profili aluminiowych i stalowych zabezpieczonych antykorozyjnie i pokrytych farbą proszkową. Podświetlane mapy ze szkła hartowanego oraz wysokiej jakości stali nierdzewnej. Moduły informacyjne historyczne, w wersji polskiej i angielskiej – z odpornego poliwęglanu. Wszystkie elementy są odporne na wandalizm. Częścią MSI jest przewodnik: „Zwiedzaj Bielsko-Białą. Trasy Turystyczne”, z opisem 9 szlaków.

The system raises the quality of public space. Information on the history is interesting for the tourists, but it also consolidates the relationship between the town and its inhabitants. The boards are made in HPL front panels. Columns and metal element made of aluminium and steel profiles, protected against corrosion and coated with powder paint. Chilled glass and high-quality stainless steel maps with backlights. Modules with historical information, in Polish and English versions, made of durable polycarbonate. All elements are resistant to vandalism. One of the elements of the Urban Information System (MSI) is a guidebook titled “Zwiedzaj Bielsko-Białą. Trasy Turystyczne” (Visit Bielsko-Biała. Tourist routes), with a description of 9 routes.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Przykład wzorowego podejścia do skomplikowanego zadania. Projekt jest spójny, konsekwentny, atrakcyjny i czytelny. Uwzględnia potrzeby pieszych w mieście, przyzwyczajenia mieszkańców oraz ich postrzeganie miasta, często różne od podziałów administracyjnych. Wizualnie system porządkuje, nobilituje i dopełnia przestrzeń miejską. Chcą się na nim wzorować Katowice i Lublin.

Exemplary approach to a complicated task. The design is coherent, consistent, attractive and legible. It takes into account the needs of pedestrians, the habits of people and their perception of the town, which are often different from administrative divisions. Visually, the system organises, adds prestige and supplements the urban space. It has become an inspiration for Katowice and Lublin.

ZRÓB TO W WARSZAWIE / DO IT IN WARSAW
PRZEWODNIK / GUIDE BOOK

PROJEKT / DESIGN Mamastudio
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY AGORA SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012/2013
CENA / PRICE 30 zł / PLN 30

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

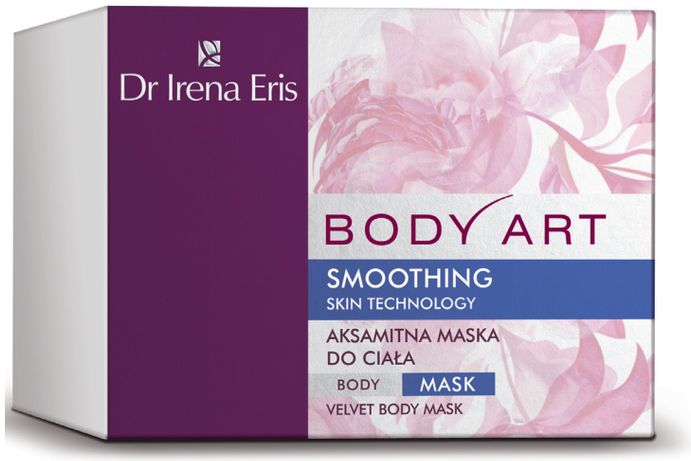
Autorzy – Agnieszka Kowalska i Łukasz Kamiński – pokazują miejsca nietypowe, nie do odnalezienia z perspektywy turysty. Ich niekonwencjonalne i kreatywne podejście do tematu podkreśla spójna wizualnie grafika, zgodna z dzisiejszymi trendami w typografii. Wydawca: Agora SA. Format: 165 x 215 cm, oprawa twarda, liczba stron: 304.

Authors – Agnieszka Kowalska and Łukasz Kamiński – show unusual places not found from a tourist's perspective. Their unconventional and creative approach to the subject is emphasised by visually consistent graphics, which follow the latest trends in typography. Publisher: Agora SA. Format: 165 x 215 cm, hardcover, number of pages: 304.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

To coś więcej niż lifestyle'owy miniprzewodnik po Warszawie, czytelny i funkcjonalny, to swoista usługa, zachęta do odwiedzenia ciekawych miejsc. Książka w formacie zeszytowym, z rysunkiem warszawskiej Syreny w stylistyce nowoczesnego modernizmu na okładce, jest dopracowana do perfekcji, dwujęzyczna (po polsku i angielsku). Może być nie tylko dobrym źródłem informacji o nietypowych atrakcjach miasta, ale i narzędziem jego promocji. Dodatkową wartością jest strona na Facebooku; każdy może współtworzyć treść interaktywnego przewodnika.

It is more than a clear and functional Warsaw lifestyle miniguide, it is a service of sorts, providing motivation to visit interesting places. The book, in the format of a notebook with a drawing of the Warsaw Mermaid in a modernistic style on the cover, is perfectly elaborated in two language versions (Polish and English). It can be not only a good source of information on unusual attractions in the city, but also an instrument for its promotion. The Facebook page is an added value; everyone can become a co-author of the contents of this interactive guide.



BODY ART

OPAKOWANIE AKSAMITNEJ MASKI DO CIAŁA MARKI DR IRENA ERIS / PACKAGING OF A SATIN BODY MASK BY DR IRENA ERIS

PROJEKT / DESIGN Magdalena Sobińska
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Laboratorium Kosmetyczne Dr Irena Eris Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Zmysłowa grafika sygnalizuje przyjemność korzystania z produktu. Na etykiecie wykorzystano nowoczesne techniki zdobienia cold stamping z nadrukiem na folii. Opakowanie zewnętrzne – uniwersalny kartonik z metalizowaną owijką – przyciąga uwagę, a jednocześnie zawiera wszystkie niezbędne opisy. Opakowanie wewnętrzne to słoik wykonany w całości z polipropylenu – ułatwia recykling.

Sensual graphics signal the pleasure of using the product. The label uses modern techniques of cold stamping with a foil overprint. The external packaging, universal cardboard with metallic wrapping, is an eye-catcher which contains all the necessary descriptions. The internal packaging, a jar made wholly of polypropylene, facilitates recycling.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Oba opakowania cechuje przejrzystość. Wizerunki roślin wskazują na użycie naturalnych składników. Ciekawym zabiegiem jest połączenie miękkiej, secesyjnej kreski rysunku rośliny z geometrycznym liternictwem i stylem grafiki, które podkreślają zaawansowanie technologiczne produktu. Opakowania komunikują idee zawarte w nazwie, są jasne, czyste. „Kobieca" kolorystyka w połączeniu ze srebrem tła i nakrętki słoika – tworzy estetyczną zachęcającą całość.

Both packagings are clear. The images of plants indicate the use of natural ingredients. An interesting procedure is the combination of the soft Art Nouveau line of the drawing of the plant and the geometric letters and style of the graphics, which highlights the technical advancement of the product. The packagings convey the ideas inherent in the name: they are clear and pure. The 'feminine' colours, combined with the silver of the background and the cap of the jar, create a beautiful whole, encouraging to reach for it.

LINIA ANTI AGING

OPAKOWANIA KOSMETYKÓW PIELĘGNACYJNYCH MARKI IWOSTIN / PACKAGING OF BEAUTY PRODUCTS BY IWOSTIN

PROJEKT / DESIGN Paweł Rosiński – CzteryCzwarte Brand Design
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Nepentes
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Firma Iwostin stworzyła nową gamę kosmetyków. Zadaniem grafiki było podkreślić ich jakość i skuteczność, a jednocześnie dermokosmetyczny charakter marki. Na opakowaniach zachowano więc typową dla kosmetyków aptecznych przewagę bieli. Aby poprawić rozpoznawalność marki, zastosowano pionowy układ nazw, który silnie wyróżnia produkty na półce aptecznej. Opakowania zostały wydrukowane na kartonie metalizowanym, co podkreśla jakość. Na efekt finalny wpłynął dobór czcionki – kobiecej i nowoczesnej.

The company of Iwostin has created a new series of cosmetics. The graphical task was to highlight their quality and effectiveness, as well as the brand's focus on skin products. To this end, the packagings are dominated by white, typical for drugstore beauty products. In order to improve brand recognition, a vertical arrangement of names has been applied, which is a strong distinctive feature of the products on a shelf. The packagings have been printed on metallic cardboard, which emphasises quality. The final effect is the result of font selection — feminine and modern.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Opakowania dermokosmetyków z trzech linii: Re-Actin, Re-Liftin i Re-Storin doskonale oddają z jednej strony apteczny charakter linii, z drugiej – intensywne przeciwdziałanie starzeniu się skóry. Mocny różowy, lekko metalizujący pasek na dole komunikuje zawartość specjalistycznych kompleksów restrukturyzujących skórę. Ogólne wrażenie profesjonalizmu nie odstrasza jednak, opakowania są przyjazne, przyciągają wzrok i budzą ciekawość.

Packaging of skin products in three lines: Re-Actin, Re-Liftin and Re-Storin, perfectly convey, on the one hand, the drugstore character of the lines, and on the other hand, intense prevention of skin ageing. A bright pink, slightly metallic strip at the bottom conveys the composition of the specialised skin restructuring complexes. The general impression of professionalism is not discouraging, the packagings are friendly and eye-catching, and arouse curiosity.

OPAKOWANIA DERMOKOSMETYKÓW MARKI TOŁPA / PACKAGING FOR SKIN PRODUCTS BY TOŁPA

PROJEKT / DESIGN Torf Corporation – Fabryka Leków Sp. z o.o. oraz artentiko.branding studio
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Torf Corporation – Fabryka Leków Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Aby przełamać konwencję wyglądu opakowań kosmetyków aptecznych i przybliżyć je klientom, zmieniono m.in. logotyp firmy, uproszczono nazwy linii i sposób podawania informacji. Z przodu pozostawiono to, co najbardziej istotne: nazwę kosmetyku, zastosowanie, piktogramy i porządkującą tabelkę. W nazwach użyto kodów kolorystycznych, dobierając barwy naturalne, zgodne z charakterem produktów marki Tołpa®. Pod tym kątem dobrano też papier i materiały. Etykiety są bardziej matowe/satynowe niż lakierowane. Projekt obejmuje etykiety, kartoniki, tuby, butelki. Do kremów zastosowano rzadko spotykane tuby aluminiowe, które nie zasysają powietrza do środka, dzięki czemu produkty mogą być trwalsze.

In order to shift from the traditional appearance of drugstore beauty products and to make them closer to the customers, the company's logo has been changed, and the line names have been simplified along with the communication style. The front part shows only what is most essential: the name of the product, its application, pictograms and a regulatory table. The names use colour codes, choosing natural shades compatible with the nature of Tołpa® products. This was also the strategy in choosing paper and materials. The labels are more matte/satin than glossy. The design includes labels, small cardboard boxes, tubes and bottles. For creams, rarely used aluminium tubes have been chosen, which do not suck in air, thus the products can be more long-lasting.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Doskonałe, nowoczesne opakowania zachowujące przekaz o aptecznym charakterze kosmetyków przy równoczesnym wykorzystaniu „wszystkiego co najmodniejsze" w projektowaniu opakowań. Począwszy od czcionki, przez użycie fotografii części ciała, którym ma służyć dany kosmetyk, po świetne i profesjonalnie wybrane kolory z palety barw prognozowanych przez światowe biura trendów. Design opakowań współgra z wyglądem strony internetowej, budując spójny wizerunek firmy.

Perfect, modern packaging which maintains the message of the drugstore nature of products, and uses 'all the novelties' in packaging design. Starting from the font and using photos of parts of the body for which a given product is to serve, through the excellent, professionally-selected colours from a palette projected by global trend-monitoring agencies. The packaging design is in line with the look of the website, creating a coherent company image.

ŁOMŻA PODKAPSLOWE

GRAFIKA ETYKIETY ORAZ OPAKOWANIE PIWA / GRAPHICS OF A LABEL AND BEER PACKAGING

PROJEKT / DESIGN Touch Ideas
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Van Pur Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Design i teksty na etykiecie pierwszego piwa refermentowanego (wtórnie fermentującego w butelkach) zachęcają do przechylenia butelki. Przed zamieszaniem jest to lekkie i orzeźwiające „jasne pełne". Gdy przechylimy butelkę, klarowny płyn na górze pomiesza się z drożdżowym osadem z dna i piwo staje się mętne, zmienia też nieco smak na bardziej treściwy. Wyraziste kolory etykiety i kapsla symbolizują orzeźwiający smak pracujących w piwie drożdży.

The design and text on the label of the first re-fermented beer (fermenting secondarily in bottles) encourage consumers to tip the bottle. Before stirring, it is a light and refreshing 'lager'. After we tip the bottle, the clear liquid at the top mixes with the yeast sediment from the bottom, and the beer becomes cloudy with a more full-bodied flavour. The bright colours of the label and cap represent the refreshing taste of the active yeast.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Niszowe opakowanie niszowego piwa, którego odbiorcą ma być opiniotwórczy mieszkaniec wielkich miast. Grafika jest minimalistyczna, pozbawiona ornamentów, z oszczędną kolorystyką – wyraźnie nawiązuje do stylistyki rodem z PRL (i słusznie, bo piwo smakuje jak z budki), a co za tym idzie, niewątpliwie wyróżnia się na tle konkurencji. Etykieta sugeruje przechylenie butelki, aby wymieszać zawartość, co jest oczywistą zaletą grafiki.

The original packaging of the original beer for an opinion maker from a big city. The graphics are minimalist, free from ornamentation, with moderate colours: a clear reference to the Polish communist era style (which is right, because the beer tastes like it's from a run-down 'beer booth'), which undoubtedly is a distinctive feature among other competitive products. The label suggests tipping the bottle to mix its content, which is obviously a visual advantage.

HOUSE OF EMPIK

OPAKOWANIA / PACKAGINGS

PROJEKT / DESIGN Paweł Nowik Nowicki (Nowik Nowicki Studio)
ZLECENIODAWCA / ORDERING PARTY Empik Sp. z o.o.
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

House of Empik jest marką własną produktów sprzedawanych w sieci Empik, obejmujących wyposażenie wnętrz, akcesoria kuchenne, gadżety, sprzęt podróżniczy, artykuły papiernicze, pielęgnacyjne i dziecięce. Dla tego asortymentu stworzono opakowania różnorodne, ale spójne wizualnie. Akcenty kolorystyczne przyporządkowują produkt danej branży (np. kolor pomarańczowy identyfikuje artykuły kuchenne), bądź też współgrają z kolorystyką produktu (opakowania świec). Szata graficzna wyróżnia te opakowania na tle innych produktów oferowanych w salonach Empik, równocześnie podkreślając wysoką jakość, nowoczesność, dobre wzornictwo i funkcjonalność.

House of Empik is a private label of products marketed in the Empik network, covering interior design, kitchen accessories, gadgets, travel equipment, stationery, beauty and baby products. For this diverse range of products, packagings have been created which are diverse with respect to materials, shapes and production technology, but consistent in graphics. The colour accents resemble a product from a given industry (e.g. orange identifies kitchen products) or match the colours of the products (e.g. candle packaging). Information on the packaging is in Polish and English. The artwork is a distinctive element of those products among other products sold at Empik stores, simultaneously emphasising top quality, modernity, good design and functionality.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Projekt przemyślany – dobry warsztatowo, spójny, konsekwentny. Głównym założeniem przy tworzeniu opakowań było wyróżnienie konkretnych produktów na tle wielu innych dostępnych w salonach Empik, co się udało. Styl grafiki jest minimalistyczny, oparty na geometrii, a kolorystyka oszczędna. Całość nawiązuje do dobrej szkoły projektowania graficznego Bauhausu.

Good workmanship, coherent, consistent, well-thought out design. The main goal when creating the packaging was to distinguish specific products against many other products available at Empik stores, and that goal has been achieved. The graphic style is minimalist, based on geometry, and the colours are plain. Collectively inspired by the Bauhaus visual design school.

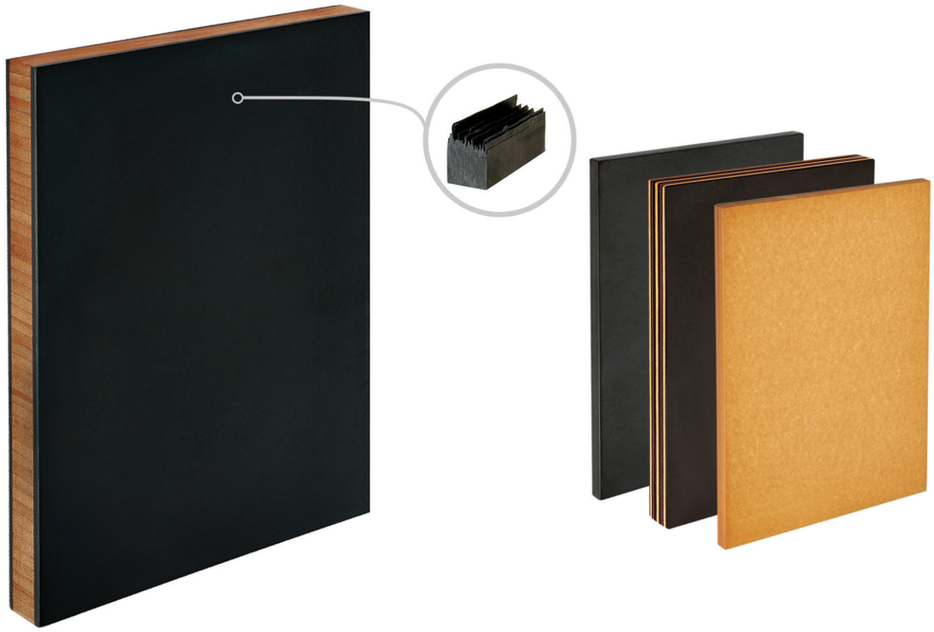
Kategoria NOWE MATERIAŁY obejmuje nowatorskie tworzywa sztuczne i naturalne, surowce, materiały przemysłu chemicznego i biochemicznego, hutniczego, tekstylnego, ceramicznego w postaci pierwotnej lub przetworzonej, z którego wytwarza się produkty w gałęziach przemysłu wdrażających design.

New materials refer to materials, plastics and natural materials, raw materials, materials for the chemical and biochemical industry, metallurgical industry, textile industry, ceramics in its primary or processed form to be used for manufacturing of various products.

Kategoria / Category

Nowe materiały

New materials



RICHLITE

NATURALNE TWORZYWO, PŁYTY Z WARSTW PAPIERU, MATERIAŁ EKOLOGICZNY / NATURAL MATERIAL, BOARDS OF PAPER LAYERS, ENVIRONMENT-FRIENDLY MATERIAL

MARKA / BRAND Richlite
PROJEKT / DESIGN Edward D. Rich
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Sapo – Agnieszka Czulińska, Piotr Jurczak SC
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE od 390 zł za m^2 / from PLN 390 per sq.m.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Materiał o dużej gęstości, wytrzymalszy od kamienia, ale lekko amortyzujący – na blaty, okładziny, stopnie schodów, pokrycie ścian zewnętrznych. Stosowany w przemyśle kosmicznym, lotniczym, morskim, w profesjonalnych kuchniach, a także do produkcji gitar i przy budowie ramp do skateparków. Nie pęka w wysokiej temp. (176°C). Ciepły w dotyku. Można w nim wycinać otwory, szlifować go, frezować. Surowiec: papier z certyfikatem FSC lub papier i tektura z recyklingu. Spoiwo: bezpieczna żywica. Certyfikat Greenguard potwierdza brak emisji toksycznych substancji do atmosfery. Grubość płyt: 6, 12, 18, 32, 38, 44, 50, 62, 75 mm.

Material with high density, more durable than stone, slightly amortising; for countertops, lining, stairs, external wall covering. Used in the aerospace, aviation, and maritime industries, in professional kitchens, guitar production and the construction of skate park ramps. Resistant to high temperature (176°C). Warm to the touch. Apertures can be cut in it, and it can be ground or milled. Raw material: paper with FSC certificate or recycled paper and paperboard. Binder: safe resin. Zero emission of toxic substances to the atmosphere, as certified by Greenguard. Thickness of boards: 6, 12, 18, 32, 38, 44, 50, 62 and 75 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Szlachetny produkt najwyższej jakości, na miarę XXI w. Paleta barw natury, miękkie refleksy światła na powierzchni. Materiał nie jest łatwy w montażu, lecz cechują go nieporównywalne z niczym parametry. Nie zawiera ani jednego toksycznego komponentu. Lista zastosowań Richlite będzie otwarta tak długo, jak długo nie wyczerpie się ludzka pomysłowość.

A noble 21st-century product of superior quality. Selection of natural colours, soft reflections of light on the surface. The material is not easy to use during assembly, but characterised by incomparable parameters. It does not contain any toxic components. The list of Richlite applications shall remain open until human creativity is exhausted.

ARCHITEXTILE
TKANINY 3D / 3D FABRICS

PROJEKT / DESIGN Aleksandra Gaca
MARKA / BRAND Casalis
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Metaforma – Renata Kalarus
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE 195 euro za m^2, 485 euro za m^2 (panel ze szczeliną powietrzną), 530 euro za m^2 (panel z pianką akustyczną) / EUR 195 per sq.m., EUR 485 per sq.m. (panel with air aperture), EUR 530 per sq.m. (panel with acoustic foam)

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

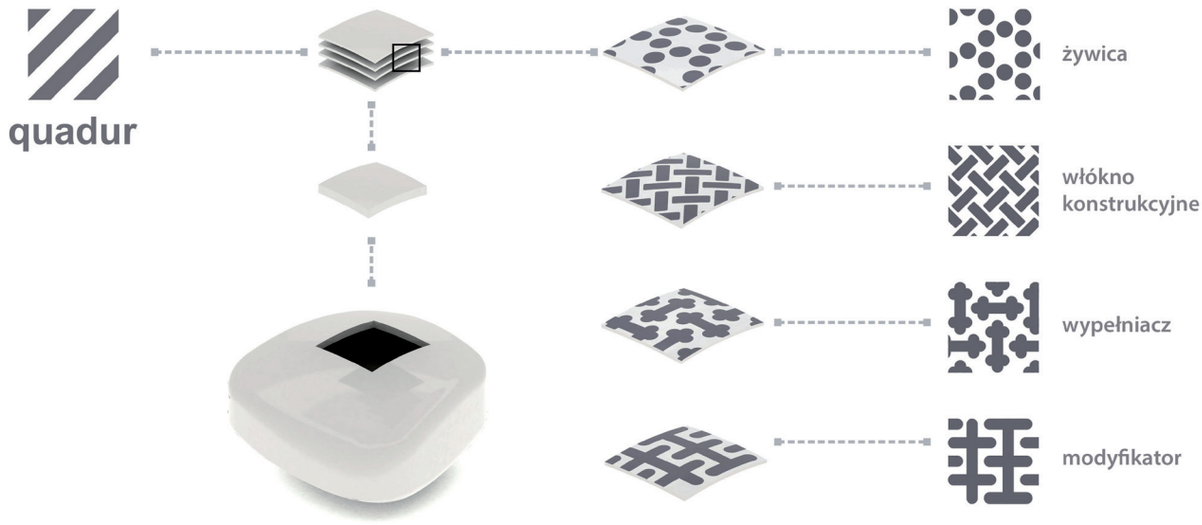
Projektantka na zlecenie Muzeum Włókiennictwa w Tilburgu (Holandia) eksperymentowała z przędzą własnego pomysłu. Efekt – trójwymiarowa tkanina dekoracyjna i wygłuszająca. Jej pofałdowana powierzchnia tworzy grę światła i cienia oraz pochłania fale dźwiękowe. Surowce: wełna merino (30 proc.), wełna surowa (29 proc.), poliester (24 proc.), bawełna (16 proc.) i elastan (1 proc.). Dł. maks.15 m, szer. maks. ok. 110 cm. Kolory tylko standardowe. Absorpcja akustyczna klasy A wg ISO 11654. Zabezpieczenia ppoż.: ocena M2 wg normy francuskiej NF P 92 – 503.

At the request of the Museum of Textiles in Tilburg (the Netherlands), the designer experimented with her own invented yarn. The result is a three-dimensional decorative soundproofing fabric. Its rolling surface creates effects of light and shadow, and absorbs acoustic waves. Raw materials: merino wool (30 per cent), raw wool (29 per cent), polyester (24 per cent), cotton (16 per cent) and elastane (1 per cent). Max. length: 15 m, max. width: approx. 110 cm. Standard colours only. A-class acoustic absorption according to ISO 11654 standards. Fire protection: M2? rating according to the French standard NF P 92 – 503.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Pogranicze sztuki, wzornictwa i architektury. Trójwymiarowe tkaniny, które oprócz ekscytującej estetyki mają także funkcję wyciszania. Nowością jest tu połączenie naturalnej przędzy wełnianej z metalowymi nićmi, które pozwala na modelowanie i utrwalanie wypukło-wklęsłej faktury. Innowacyjność w najlepszym tego słowa znaczeniu.

The crossing of art, design and architecture. 3D fabrics with exciting aesthetics and soundproofing functions. Novelty lies in the combination of natural wool yarn with metal threads, which allow for modelling and solidification of the convexo-concave texture. Innovativeness in the best meaning of the word.



QUADUR
KOMPOZYT / COMPOSITE

PROJEKT / DESIGN Zdzisław Sobierajski
PRODUCENT / MANUFACTURER Quadur – Konrad Sobierajski
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2012
CENA / PRICE do uzgodnienia, ok. 30 euro za m^2 / to be agreed, approx. EUR 30 per sq.m.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

Składniki kompozytu są zmienne, dobierane indywidualnie do konkretnych projektów. Można otrzymać materiał lekki lub ciężki, elastyczny lub twardy. Można też dodać modyfikator, który wpłynie na właściwości fizyczne i chemiczne produktów. Quadur komponuje się z żywic (poliestrowej, winyloestrowej, epoksydowej, poliuretanowej), włókna konstrukcyjnego (szklanego, węglowego, bazaltowego, ceramicznego), wypełniaczy (mineralnych, syntetycznych, ferromagnetycznych, termochronnych) oraz modyfikatorów (elastycznego, twardego, samogasnącego).

The composite ingredients are variable, individually selected for specific designs. You can get a light or heavy, flexible or hard material. You can also add a modifier, which will affect the physical and chemical properties of products. Quadur is composed of resins (polyester, vinylester, epoxy, polyurethane), construction fibre (glass, carbon, basalt, ceramic), fillers (mineral, synthetic, ferromagnetic, thermoprotective) and modifiers (flexible, hard, self-extinguishing).

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Cechy tworzywa zależą od funkcji i warunków użytkowania przedmiotu, który ma być z niego wykonany. Indywidualizacji podlega też wygląd. Pod tym kątem dobiera się szczegółowy skład kompozytu. Spektrum możliwych do uzyskania własności jest bardzo szerokie, co czyni Quadur tworzywem wszechstronnym i znajdującym zastosowanie w wielu dziedzinach. Wykorzystywanie w branży medycznej dowodzi, że materiał ten jest w stanie sprostać najbardziej rygorystycznym normom.

The functional features of the material depend on the function and condition of use of the object which is to be made of it. Customisation also covers the look. In this respect, detailed composition of composite is selected. The range of potential achievable properties is very wide, which makes Quadur a universal material which can be used in many industries. Current applications in medical products prove that the material is able to meet the strictest standards.

PILKINGTON Profilit / PILKINGTON Profilit™ Slim Line / PILKINGTON Profilit™ Micro

SZKŁO PROFILOWE / PROFILE GLASS

MARKA / BRAND Pilkington
PROJEKT / DESIGN zespół projektowy Bauglasindustrie GmbH / Bauglasindustrie GmbH design team
DYSTRYBUTOR / DISTRIBUTOR Pilkington Polska
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE ok. 30 euro + VAT za m^2 / approx. EUR 30 + VAT per sq.m.

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

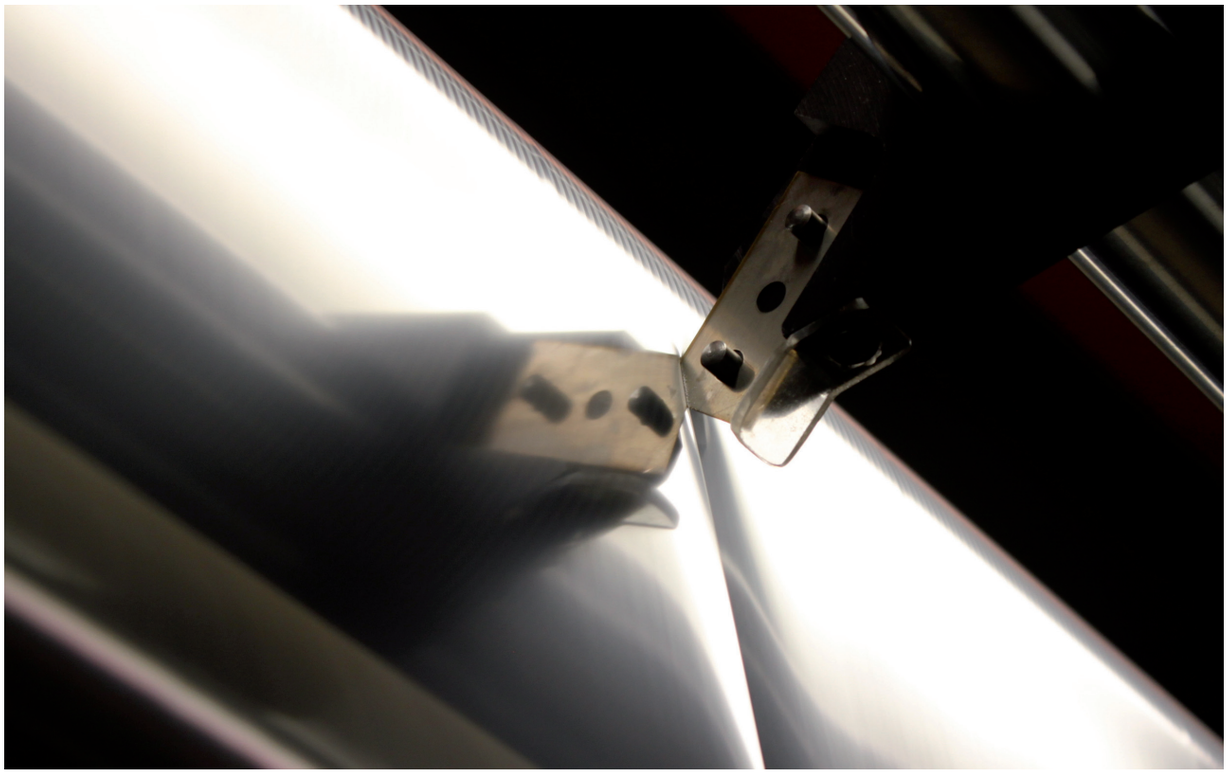
Nowoczesny system Profilit™ jest stosowany do szklenia elewacji budynków i do przeszkleń wewnętrznych. Wykorzystuje szkło profilowe o różnych wzorach powierzchni – odpowiednio wąskich liniach lub gęsto rozmieszczonych punktach. Ornamenty powodują, że kształty widoczne za szkłem są rozmyte, a ich kontury nieostre. Jednocześnie pomieszczenia są dobrze oświetlone. W grupie kilkudziesięciu typów i kombinacji tego szkła znajdują się produkty o różnej strukturze powierzchni, zabarwieniu i poziomie rozproszenia światła. Pilkington Profilit™ Slim Line i Pilkington Profilit™ Micro to nowe rodzaje ornamentowego szkła profilowego, dostępne w podstawowej szerokości 262 mm, szerokości na specjalne zamówienie 232 mm oraz dwóch grubościach 6 i 7 mm.

The modern Profilit™ system is used to glaze facades of building and interiors. It uses profile glass with different surface patterns - appropriately narrow lines and densely distributed small points. The ornaments blur shapes visible behind the glass, making their contours indistinct. At the same time, the rooms are well-illuminated. Among dozens of types and combinations of the glass are products with various surfaces, colour and light scattering levels. Pilkington Profilit™ Slim Line and Pilkington Profilit™ Micro are new types of decorative profile glass, available at a standard width of 262 mm, special width of 232 mm and two thickness options of 6 or 7 mm.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Szkło profilowe pozwala wzbogacić listę elementów budowli i ich funkcjonalność. Wyzwala kreatywność projektantów na niespotykaną skalę. Zaproponowane nowe wzory wyróżniają się nowoczesną stylistyką i różnorodnością zastosowań. Otwierają nowe możliwości w zakresie tworzenia interesujących efektów dekoracyjnych. Doceniona na świecie wysoka jakość wyrobów tego producenta jest rekomendacją nie wymagającą dodatkowego potwierdzania.

The profile glass allows for the extension of structure elements and their functionality. It stimulates designer creativity on a previously unheard of scale. The suggested new patterns have exceptionally modern styles and various applications. They provide new opportunities in creating interesting decorative effects. The globally recognised top quality of this manufacturer's products provides an undisputed recommendation.



TRINIFLEX cPET

NIEORIENTOWANA FOLIA POLIESTROWA / NON-ORIENTED POLYESTER FILM

PROJEKT / DESIGN Zakłady Chemiczne Nitro-Chem SA
PRODUCENT / MANUFACTURER Zakłady Chemiczne Nitro-Chem SA
NA RYNKU OD / ON THE MARKET SINCE 2011
CENA / PRICE od 8,50 zł za kg + VAT / from PLN 8.50 per kg

OPIS PRODUKTU / PRODUCT **DESCRIPTION**

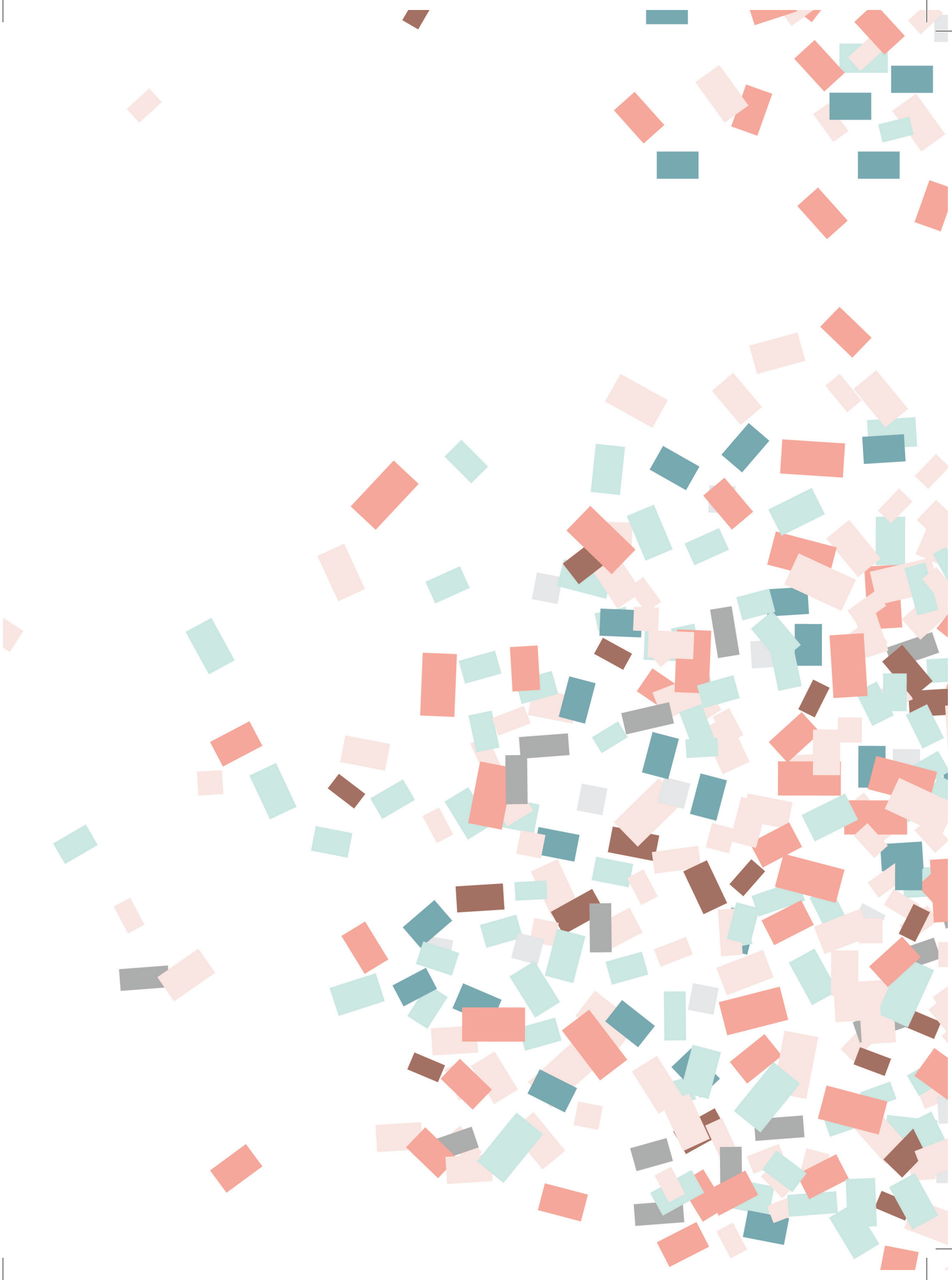
Cechy materiałowe folii, takie jak termoformowalność z pamięcią kształtu bez uszkodzenia lub odkształcenia powierzchni, zgrzewalność, możliwość zadruku i klejenia, doskonałe właściwości optyczne – dają szerokie możliwości produkowania estetycznych opakowań, nie ustępujących tym wytwarzanym z folii grubszych. Przykładowe właściwości: grubość 25–150 µm, szer. 50–2000 mm, wytrzymałość na rozciąganie [MPa] MD 55 75, TD 40 70, współczynnik tarcia ≤0,2 ≤0,25, zamglenie ≤2,0 ≤3,5%, zakres temperatur zgrzewu 120–140°C, poziom aktywacji ≥50 ≥50 mN/m.

The material features of the film, including thermoformability with shape memory without damaging or deforming the surface, weldability, possibility of adding overprints and sticking, excellent optical properties, provide wide possibilities for production of aesthetic packagings, with the quality corresponding to those made of thicker films. Some of the properties: thickness 25–150 µm, width: 50–2,000 mm, tensile strength [MPa] MD 55 75, TD 40 70, friction coefficient ≤0.2 ≤0.25, nebulosity ≤2.0 ≤3.5%, welding temperature 120–140°C, activation level ≥50 ≥50 mN/m.

OPINIA EKSPERTA / EXPERT **OPINION**

Dzięki innowacyjnej technologii folia ma minimalną grubość, zachowując cechy użytkowe. Zmniejszenie ilości surowca, z którego powstają opakowania, oznacza oszczędność energii zużywanej w produkcji, obniża koszty transportu i magazynowania oraz cenę produktu, zmniejsza ilość odpadów. Wyprodukowanie folii cPET świadczy o znajomości potrzeb rynku i nowoczesnym pojmowaniu roli przemysłu.

With the innovative technology used, the film has minimal thickness, while maintaining functional features allowing for industrial processing. Reducing the quantity of the raw material has resulted in both economic and environmental benefits: it means less energy used in production, lower transportation and warehousing costs, lower product price, and less waste. Production of the cPET film demonstrates an innate knowledge of market demands and a modern approach to industry rules.



Indeks producentów, dystrybutorów, usługodawców i projektantów / Index of manufacturers, distributors, services providers and designers

PRODUCENCI

Bask Grupa Projektowa Kamil Salanyk / 28
ul. Wyspiańskiego 30/29
58-500 Jelenia Góra

Bisk SA / 31
ul. Podleśna 19, Łubna, 05-532 Baniocha

Brother Polska Sp. z o.o. / 61
ul. Cybernetyki 7b, 02-677 Warszawa

Budotechnika Sp. z o.o. / 77
Bierawka 2a, 44-145 Pilchowice

Delta Optical – G. Matosek, H. Matosek Sp.j. / 45
ul. Piękna 1, Nowe Osiny, 05-300 Mińsk Maz.

Elzab SA / 62
ul. Kruczkowskiego 39, 41-813 Zabrze

Fabryka Mebli Balma SA / 56
ul. Poznańska 167, 62-080 Tarnowo Podgórne

Fabryka Mebli Biurowych MDD Sp. z o.o. / 52
ul. Koronowska 22, 89-400 Sępólno Krajeńskie

Fakro Sp. z o.o. / 22
ul. Węgierska 144a, 33-300 Nowy Sącz

Fibar Group Sp. z o.o. / 40
ul. Lotnicza 1, 60-421 Poznań

Flowair Głogowski i Brzeziński Sp.j. / 65
ul. Amona 84, 81-601 Gdynia

Franke Polska Sp. z o.o. / 29
al. Krakowska 63, Raszyn
05-090 Sękocin Nowy

Gamet SA / 26
ul. Kociewska 22, 87-100 Toruń

Geberit Sp. z o.o. / 33
ul. Postępu 1, 02-676 Warszawa

Grupa Nowy Styl zob. Nowy Styl

HEWI, Heinrich Wilke GmbH Sp. z o.o. oddział w Polsce / **82**
ul. Lelka 26, 02-812 Warszawa

Innova SA / 63
ul. Estrady 6, 05-080 Izabelin

Interdrex Sp. z o.o. / 25
Bieszkowice 45
84-206 Nowy Dwór Wejherowski

Kaldewei Polska Sp. z o.o. / 34
ul. Słowikowskiego 1a, 05-090 Raszyn

L. Kleiber Marcin Kleiber / 53
ul. Rolna 1, 63-100 Śrem

LAKO Sp. z o.o. / 80
ul. Wrzosowa 10, 32-340 Wolbrom

Lug Light Factory / 79
ul. Gorzowska 11, 65-127 Zielona Góra

Luxan Inżynieria Oświetlenia Sp. z o.o. / 78
ul. Robotnicza 60, Długołęka, 55-095 Mirków

Marmorin Sp. z o.o. / 36
Starkowo 20, 64-234 Przemęt

Microsoft / 105
Al. Jerozolimskie 195a, 02-222 Warszawa

moimio – Monika Sutarzewicz / 41
al. Wilanowska 73 lok. 14, 02-765 Warszawa

Motorola Solutions Polska Sp. z o.o./ 106
ul. Domaniewska 41, 02-672 Warszawa

MSM Polska / 42
ul. Rdestowa 43, 81-577 Gdynia

Nokia Poland Sp. z o.o. / 104
ul. Stanisława Żaryna 2B, 02-593 Warszawa

Noti Sp. z o.o. / 87
ul. Sowia 19, 62-080 Tarnowo Podgórne

Nowy Styl / 55
ul. Pużaka 49, 38-400 Krosno

Oknoplast Sp. z o.o. / 20, 23
Ochmanów 117, gm. Niepołomice
32-003 Podłęże

Pedrali SpA / 86
via Fusline 25, 25036 Palazzolo S/O
Brescia, Italy

Pesa Bydgoszcz SA / 73
ul. Zygmunta Augusta 11, 85-082 Bydgoszcz

Planmeca Oy / 67
Asentajanaktu 6, 00-880 Helsinki

Politechnika Rzeszowska / 72
al. Powstańców Warszawy 12, 35-959 Rzeszów

Politechnika Warszawska, Wydz. Mechaniczny Energetyki i Lotnictwa / **72**
ul. Nowowiejska 24, 00-665 Warszawa

PROFIm Sp. z o.o. / 57
ul. Górnicza 8, 62-700 Turek

Quadur – Konrad Sobierajski / 126
ul. Okulickiego 6, 05-090 Sękocin Nowy

Rebox Concept zob. Widawscy Studio Architektury

Reh4mat Sławomir Wroński / 84
Piaski 47, 36-060 Głogów Małopolski

Saint-Gobain Polska Sp. z o.o. oddział Glassolutions / **68**
ul. Avicenny 14, 54-611 Wrocław

Salanyk Kamil zob. Bask Grupa Projektowa

Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. / 38, 107
ul. Marynarska 15, 02-674 Warszawa

Sanitec Koło Sp. z o.o. / 32
ul. Toruńska 154, 62-600 Koło

Sharp Polska / 103
ul. Poleczki 33, 02-822 Warszawa

Škoda Auto zob. CARSED (dystrybutor)

Splast Sp. z o.o. / 64
ul. Łukasiewicza 43, 38-460 Jedlicze

Sutarzewicz Monika zob. moimio

Velux Polska Sp. z o.o. / 21
ul. Muszkieterów 15A
02-273 Warszawa

Vzór Sp. z o.o. / 18, 19
ul. Dzika 19/23 lok. 55
00-172 Warszawa

Wanzl Sp. z o.o. / 81
ul. Mszczonowska 69, 05-830 Nadarzyn

Widawscy Studio Architektury / 16
ul. Broniewskiego 72b
42-520 Dąbrowa Górnicza

Wzgórze Zamkowe, Kielce / 75
ul. Zamkowa 3, 25-009 Kielce

Zakłady Chemiczne Nitro-Chem SA / 128
ul. Wojska Polskiego 65A
85-825 Bydgoszcz

Zelmer Market Sp. z o.o. / 37
ul. Hoffmanowej 19, 35-016 Rzeszów

DYSTRYBUTORZY

3D Lab Robert Rałowicz, Jakub Rozpendowski SC / 102
al. Rzeczypospolitej 20, 02-972 Warszawa

Aged Sp. z o.o. / 39
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków

Biogenet – Grzegorz Chorzewski / 66
ul. Szkolna 1, 05-500 Piaseczno

BMW Vertriebs GmbH oddział w Polsce / **47**
ul. Wołoska 22 A, 02-674 Warszawa

BoConcept retail Poland Sp. z o.o. / **17**
ul. Młocińska 5/7, 01-065 Warszawa

CARSED Sp.j. / **49**
Autoryzowany Salon i Serwis Škoda Auto nr 122, ul. Warszawska 84, Stojadła, 05-300 Mińsk Mazowiecki

Dom Bianco Sp. z o.o. / **27**
al. Krakowska 5, 05-090 Raszyn

Giant Polska Sp. z o.o. / **48**
ul. Migdałowa 4, 02-796 Warszawa

Landor Polska Sp. z o.o. S.K.A. / **54**
ul. Zabłocie 25, 30-701 Kraków

Lares Sp.j.
Elżbieta i Marek Szyszkowscy / **24**
al. Wilanowska 39 m. 1
02-765 Warszawa

Marro Sp. z o.o. / **58, 59, 85**
ul. Marii Kazimiery 18
01-641 Warszawa

Metaforma – Renata Kalarus / **125**
ul. Pawlikowskiego 4/2, 31-127 Kraków

mmcité 4 Sp. z o.o. / **74, 76**
ul. Kustronia 11, 43-300 Bielsko-Biała

Modeka Polska – Konrad Piekielnik / **46**
ul. Mickiewicza 8, 58-100 Świdnica

Mokopico SC / **43**
ul. Zielna 21, 05-502 Piaseczno

Pilkington Polska Sp. z o.o. / **68, 127**
ul. Portowa 24, 27-600 Sandomierz

Prime Line SC Jacques Boue, Marcin Pęszko / **44**
ul. Poleczki 21, 02-822 Warszawa

Red Project – Ewa Wajs / **60**
ul. Sturnego 8, 64-200 Wolsztyn

Roca Polska Sp. z o.o. / **30, 35, 83**
ul. Wyczółkowskiego 20
44-109 Gliwice

Sapo – Agnieszka Czulińska, Piotr Jurczak SC / **124**
ul. Wodnika 50, 80-299 Gdańsk

USŁUGODAWCY

Akzo Nobel Decorative Paints Sp. z o.o. / **93**
ul. Wybrzeże Gdyńskie 6D, 01-531 Warszawa

Centrum Informacyjne Lasów Państwowych / **95**
ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. 3
02-362 Warszawa

Circus Digitalis Sp. z o.o. / **98**
ul. Sienkiewicza 52/34, 90-058 Łódź

Getin Noble Bank SA / **90**
ul. Domaniewska 39, 02-672 Warszawa

mBank – bankowość detaliczna BRE Banku SA / **91**
ul. Senatorska 18, 00-950 Warszawa

mobiConcept Sp. z o.o. / **96**
ul. Giełdowa 12L, 52-438 Wrocław

Outdoor Cinema Sp. z o.o. / **97**
ul. Noakowskiego 16 lok. 34,
00-666 Warszawa

SkyCash Poland SA / **92**
rondo ONZ 1, 00-124 Warszawa

Wydawnictwo Naukowe PWN / **94**
ul. Gottlieba Daimlera 2, 02-460 Warszawa

PROJEKTANCI

3D Systems, zespół projektowy / **102**

Adamski Paweł (Outdoor Cinema) / **97**

Arcichowski Bartek / **40**

artentiko.branding studio / **119**

Ballendat Martin / **55**

Bar Agnieszka / **28**

Baranowski Mirosław z zespołem / **63**

Bauglasindustrie GmbH, zespół projektowy / **127**

Bauwerk Parkett / **24**

Beckumer Leder-Bekleidungswerk GmbH zob. Modeka BikerWear

Benedek Rafał – Mesmer Center / **113**

Bień Grzegorz / **75**

Bilska Natalia zob. Motor Studio

BMW Motorrad / **47**

Brother, zespół / **61**

Burlińska Daria / **41**

Circus Digitalis / **98**

CzteryCzwarte Brand Design zob. Rosiński Paweł

Dętkoś Rafał / **65**

Dobek Anna / **98**

Dyson James / **39**

Eklund Marie / **59**

Elikowska-Opala Monika, zob. MOWOstudio

Ergo Design / **62**

Faber, zespół projektowy / **27**

Fakro, zespół projektowy / **22**

Fiedler Maciej / **40**

Flowair, dział badawczo-rozwojowy / **65**

Franke, zespół projektowy / **29**

Frączek Wojciech, Politechnika Warszawska / **72**

Gaca Aleksandra / **125**

Gazowski Marcin / **96**

Gdak Ewelina / **75**

Gdak Michał / **75**

Gdyk Łukasz / **40**

Godzinsky Christian de / **67**

Gorczyński Mariusz / **73**

GRID Studio Projektowe / **80**

Gurnik Kuba / **31**

Hegmon Radek / **74, 76**

Ho Alan / **48**

Internal Design Team / **32**

Jagieliński Adrian (Outdoor Cinema) / **97**

Jouin Patrick / **86**

Juice / **111**

Kaban Josef / **49**

Kaldewei, zespół / **34**

Karásek David / **74, 76**

Kiełkiewicz Magda / **31**

Kiska, studio projektowe / **20**

Kleiber Marcin / **53**

Koivisto Juha / **67**

Komarowska Agnieszka / **53**

Kostrzewa Zbigniew / **52**

Kuchciński Piotr / **56, 87**

LAKO, zespół projektowy / **80**

Leciejewska Joanna / **45**

Leraczyk Andrzej zob. Motor Studio

Liskiewicz Marek / **64**

LOE Design / **37**

Lug Light Factory, zespół projektowy / **79**

Maissen Virginia / **24**

Makowski Maciej / **68**

Mamastudio / **114, 116**

Massive Design
zob. Stopa Przemysław

Matecki Marek / **95**

Matusiak Kinga / **42**

Mesmer Center zob. Benedek Rafał

Microsoft Hardware / **105**

Mieloszyk Janusz, mBank / **91**

Misiński Michał (Juice) / **111**

Moco Loco / **80**

Modeka BikerWear – Beckumer Leder-
-Bekleidungswerk GmbH / **46**

Modzelewski Roman / **18, 19**

Moszant Wojciech / **77**

Motor Studio – Andrzej Leraczyk, Natalia Bilska / **110**

Motorola Solutions, zespół projektowy / **106**

**MOWOstudio – Monika Elikowska-
-Opala, Wojciech Opala** / **36**

Müller Gerd A. / **44**

Musiał Henryk, Fakro / **22**

Nguyen Toan / **83**

Niezależne Studio Projektowe / **26**

Nitro-Chem zob. Zakłady Chemiczne Nitro-Chem SA

Niwiński Grzegorz / 115

Nokia / 104

Noth Winfried / 30

Nowak Andrzej / 78

Nowicki Paweł – **Nowik Nowicki Studio** / **121**

Nowik Nowicki Studio
zob. Nowicki Paweł

Nyholm Kustaa / **67**

Oknoplast, dział badań i rozwoju / **20, 23**

Opala Wojciech, zob. MOWOstudio

Orkisz Marek, Politechnika Rzeszowska / **72**

Oyama Kanematsu / **58**

Palomba Ludovica / **35**

Palomba Roberto / **35**

Pantopulos Aleksander / **54**

Pantopulos Sotyrys / **54**

Phoenix Design, Stuttgart/Tokio / **82**

Pikus Anna / **95**

Piotrowski Bartosz / **73**

Plińska Iwona / **25**

Plus-Plus, zespół projektowy / **43**

Politański Design (Tomasz Politański) / **112**

Porębski Jerzy / **115**

Rashid Karim / **17**

Reh4mat Sławomir Wroński / **84**

Rękosiewicz Adam / **94**

Rich Edward D. / **124**

Rosiński Paweł – **CzteryCzwarte Brand Design** / **118**

Samsung / **38, 107**

Sanocka-Zajdel Agnieszka / **64**

Scordato Richard / **66**

Sharp / **103**

SkyCash Poland, zespół projektowy / **92**

Słomska Anna (Orange Polska) / **97**

Sobalak Paweł / **93**

Sobierajski Zdzisław / **126**

Sobińska Magdalena / **117**

Stolarski Piotr / **115**

Stopa Przemysław „Mac", Massive Design / **85**

Studio 1:1 zob. Szymański Jarosław

Szymański Jarosław (Studio 1:1) / **57**

Świąder Konrad / **96**

Thun Matteo / **33**

Torf Corporation – Fabryka Leków Sp. z o.o. / **119**

Touch Ideas / **120**

Tunikowski Adam (Juice) / **111**

Velux, zespół / **21**

Villalon Diego / **60**

Wanzl GmbH / **81**

Widawscy Studio Architektury / **16**

Widawska Katarzyna / **16**

Widawski Tomasz / **16**

Wójcicki Mateusz / **98**

Wroński Sławomir zob. Reh4mat

Zakłady Chemiczne Nitro-Chem SA / **128**

Załęcka Natalia / **90**